



CHIS 2005 Adult Questionnaire

Version 6.5
October 24, 2012(Vietnamese)
(Adult Respondents Age 18 and older)

Collaborating Agencies:

- ☐ UCLA Center for Health Policy Research
- ☐ California Department of Health Services
- ☐ Public Health Institute

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

OMB Approval Number: 0925-0544

Copyright © 2005-2006 by the Regents of the University of California

Table of Contents

SECTION A – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART I	1
AGE	1
GENDER	2
ETHNICITY	2
RACE	3
MARITAL STATUS	8
SECTION B –HEALTH CONDITIONS	9
ASTHMA	9
DIABETES	12
HIGH BLOOD PRESSURE	15
CHOLESTEROL	15
HEART DISEASE	16
STROKE	16
ARTHRITIS	16
EPILEPSY	16
FLU SHOT	18
SECTION C – HEALTH BEHAVIORS	19
WALKING FOR TRANSPORTATION AND LEISURE	19
MODERATE AND VIGOROUS PHYSICAL ACTIVITY	21
TOBACCO USE, SECOND HAND SMOKE	29
ALCOHOL USE	30
SECTION D – GENERAL HEALTH, DISABILITY, AND SEXUAL HEALTH.....	33
GENERAL HEALTH	33
HEIGHT AND WEIGHT	34
DISABILITY	35
SEXUAL PARTNERS, ORIENTATION	37
HIV TESTING, TESTING FOR OTHER SEXUALLY TRANSMITTED DISEASES	38
SECTION E – WOMEN’S HEALTH	39
PREGNANCY AND BIRTHS	40
PAP SMEAR TEST	41
MAMMOGRAPHY	42
SECTION F – CANCER HISTORY AND PREVENTION	48
CANCER HISTORY	48
FAMILY HISTORY OF CANCER	51
COLON CANCER SCREENING	73
PROSTATE CANCER SCREENING	77
SECTION G – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART II.....	78
COUNTRY OF BIRTH (SELF, PARENTS)	78
RACIAL/ETHNIC DISCRIMINATION (GENERAL)	80
LANGUAGES SPOKEN AT HOME, CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS	81

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION	82
CHILD AND TEEN SELECTION	84
PAID CHILD CARE, COST	86
EDUCATIONAL ATTAINMENT	87
EMPLOYMENT STATUS, SPOUSE'S EMPLOYMENT STATUS	88
SECTION H – HEALTH INSURANCE	92
USUAL SOURCE OF CARE	92
MEDICARE COVERAGE, MEDICARE SUPPLEMENTAL PLAN	93
MEDI-CAL COVERAGE	98
HEALTHY FAMILIES COVERAGE	98
EMPLOYER-BASED COVERAGE	99
PRIVATE COVERAGE	100
EMPLOYER OFFER OF HEALTH INSURANCE	102
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA COVERAGE	103
AIM, MRMIP, FAMILY PACT, OTHER COVERAGE	103
INDIAN HEALTH SERVICE PARTICIPATION	106
SPOUSE'S HEALTH INSURANCE, SPOUSE'S EMPLOYER OFFERS INSURANCE	107
MANAGED CARE PLAN CHARACTERISTICS	116
COVERAGE OVER PAST 12 MONTHS	117
REASONS FOR LACK OF COVERAGE	119
SECTION I – CHILD AND ADOLESCENT HEALTH INSURANCE	122
CHILD'S HEALTH INSURANCE	122
CHILD'S MANAGED CARE PLAN CHARACTERISTICS	129
CHILD—REASONS FOR NON-COVERAGE	130
CHILD'S COVERAGE OVER PAST 12 MONTHS	130
TEEN'S HEALTH INSURANCE	134
TEEN'S MANAGED CARE PLAN CHARACTERISTICS	141
TEEN—REASONS FOR NON-COVERAGE	142
TEEN'S COVERAGE OVER PAST 12 MONTHS	143
SECTION J – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS, MENTAL HEALTH	148
VISITS TO MEDICAL DOCTOR	148
COMMUNICATION WITH DOCTOR	148
EMERGENCY ROOM VISITS	150
MENTAL HEALTH	150
MENTAL HEALTH SERVICES	152
SECTION K – EMPLOYMENT, INCOME, POVERTY STATUS	155
HOURS WORKED	155
OCCUPATION/INDUSTRY	155
INCOME, LAST MONTH	157
ANNUAL HOUSEHOLD INCOME	158
NUMBER OF PERSONS SUPPORTED	160
POVERTY LEVEL TEST	161
SECTION L- PUBLIC PROGRAM PARTICIPATION	164
TANF/CALWORKS	164
FOOD STAMPS	165
SUPPLEMENTAL SECURITY INCOME	165

WIC.....	166
ASSETS.....	166
ALIMONY/CHILD SUPPORT.....	166
SOCIAL SECURITY/PENSION PAYMENTS	168
REASONS FOR NON-PARTICIPATION IN MEDI-CAL	168
SECTION M – FOOD INSECURITY AND HUNGER.....	169
AVAILABILITY OF FOOD IN HOUSEHOLD	169
HUNGER.....	170
SECTION N –DEMOGRAPHIC INFORMATION PART III AND CLOSING	171
COUNTY OF RESIDENCE	171
ADDRESS CONFIRMATION, CROSS STREETS, ZIP CODE.....	172
FOLLOW-UP SURVEY PERMISSION	173

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2005 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

Section A – Demographic Information, Part I

PROGRAMMING NOTE QA05_A1:

SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

Age

QA05_A1

What is your date of birth?

Ngày sinh của (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) là ngày nào?

AA1

MONTH _____ DAY _____ YEAR _____ [GO TO QA05_A5]
[RANGE: 1-12] [RANGE: 1-31] [RANGE: 1898-1985]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

PROGRAMMING NOTE QA05_A2:

IF QA05_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QA05_A2;
ELSE GO TO QA05_A5

QA05_A2

What month and year were you born?

Quý vị sinh vào tháng nào và năm nào?

AA1A

MONTH _____ YEAR _____ [GO TO QA05_A5]
[RANGE: 1-12] [RANGE: 1898-1985]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

PROGRAMMING NOTE QA05_A3:

IF QA05_A1 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA05_A3;
ELSE GO TO QA05_A5

QA05_A3

What is your age, please?

Thưa, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) được bao nhiêu tuổi?

AA2

_____ YEARS OF AGE [GO TO QA05_A5]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_A4:

IF QA05_A3 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA05_A4;
ELSE GO TO QA05_A5

QA05_A4

Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?

AA2A

BETWEEN 18 AND 291
BETWEEN 30 AND 392
BETWEEN 40 AND 443
BETWEEN 45 AND 494
BETWEEN 50 AND 645
65 OR OLDER6
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_A5: AAGE ENUM.AGE

CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON QA05_A1, QA05_A2, OR QA05_A3 TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;

IF QA05_A1, QA05_A2, OR QA05_A3 = -7 OR -8 (REF/DK), THEN USE QA05_A4;
ELSE USE ENUM.AGE

Gender**QA05_A5**

Are you male or female?

Xin lỗi anh/chị, vì nghiên cứu bắt buộc là phải chính bản thân anh/chị cho tôi biết, anh/chị thuộc phái nam hay nữ?

AA3

MALE1
FEMALE2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Ethnicity**QA05_A6**

Are you Latino or Hispanic?

Anh/chị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?

AA4

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_A8]

QA05_A7

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

Tổ tiên hay nguồn gốc La Tinh hay Tây Ban Nha của anh/chị là người gì? Thí dụ như người Mễ Tây Cơ, người Salvadore, người Cuba, người Honduras chẳng hạn-- và nếu có hơn một nguồn gốc, xin cho biết tất cả.

AA5

[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN	2
CHICANO	3
SALVADORAN	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
OTHER LATINO (SPECIFY):	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_A8:

IF QA05_A6 = 1 (YES, LATINO/HISPANIC), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also..."

IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QA05_A8, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QA05_A9;

ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

Race**QA05_A8**

{You said you are Latino or Hispanic. Also} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

Cũng xin cho tôi biết một hay nhiều hơn trong những mục sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Quý vị cho mình là người Hạ Uy Di Bản Xứ, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người Mỹ Da Đỏ, thổ dân Alaska, người Á Châu, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?

AA5A

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE	1	} [GO TO PN QA05_A14 IF ONLY ONE RACE]
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	2	
ASIAN	3	
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	4	
OTHER PACIFIC ISLANDER	5	
NATIVE HAWAIIAN	6	
OTHER (SPECIFY):	91	
REFUSED	-7	[GO TO QA05_A14]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_A14]

PROGRAMMING NOTE QA05_A9:

IF QA05_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA05_A9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_A12

QA05_A9

You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Anh/chị cho biết là thổ dân Mỹ hay thổ dân Alaska, và anh/chị thuộc bộ lạc nào? Nếu có nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả.

AA5B

[CODE ALL THAT APPLY]

APACHE	1
BLACKFOOT/BLACKFEET	2
CHEROKEE	3
CHOCTAW	4
MEXICAN AMERICAN INDIAN	5
NAVAJO.....	6
POMO	7
PUEBLO	8
SIOUX.....	9
YAQUI.....	10
OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY):.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_A10

Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?

AA5C

YES	1	} [GO TO PN QA05_A12]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_A11 Which tribe are you enrolled in?

Quý vị thuộc bộ lạc nào?

AA5D

APACHE

MESCALERO APACHE, NM1

APACHE (NOT SPECIFIED)2

OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY):91

BLACKFEET

BLACKFOOT/BLACKFEET3

CHEROKEE

WESTERN CHEROKEE4

CHEROKEE (NOT SPECIFIED)5

OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY) ..92

CHOCTAW

CHOCTAW OKLAHOMA6

CHOCTAW (NOT SPECIFIED)7

OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY): ..93

NAVAJO

NAVAJO (NOT SPECIFIED)8

POMO

HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA9

SHERWOOD VALLEY RANCHERIA10

POMO (NOT SPECIFIED)11

OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY):94

PUEBLO

HOPI12

YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS13

PUEBLO (NOT SPECIFIED)14

OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY):95

SIOUX

OGLALA/PINE RIDGE SIOUX15

SIOUX (NOT SPECIFIED)16

OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY):96

YAQUI

PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA17

YAQUI (NOT SPECIFIED)18

OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY):97

OTHER

OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY): _____ 98

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_A12:

IF QA05_A8= 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QA05_A12;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_A13

QA05_A12

You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) nói là người Á châu, vậy thuộc nhóm sắc dân nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi Luật Tân, hay là Việt Nam. Nếu là người thuộc nhiều gốc, xin kể hết cho tôi.

AA5E

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI	1
BURMESE	2
CAMBODIAN	3
CHINESE	4
FILIPINO	5
HMONG	6
INDIAN (INDIA).....	7
INDONESIAN.....	8
JAPANESE	9
KOREAN.....	10
LAOTIAN.....	11
MALAYSIAN	12
PAKISTANI	13
SRI LANKAN.....	14
TAIWANESE	15
THAI.....	16
VIETNAMESE	17
OTHER ASIAN (SPECIFY):	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_A13:

IF QA05_A8= 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER), CONTINUE WITH QA05_A13;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_A14

QA05_A13

You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

Quý vị đã nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình Dương. Quý vị thuộc nhóm sắc tộc nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam? Nếu quý vị thuộc nhiều nhóm, xin cho tôi biết tất cả.

AA5E1

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	1
GUAMANIAN	2
TONGAN.....	3
FIJIAN	4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY):	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_A14:

IF QA05_A6 = 1 (LATINO) AND [QA05_A8= 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR QA05_A8= 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR QA05_A8= 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR QA05_A8= 3 (ASIAN) OR QA05_A8= 2 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR QA05_A8= 1 (WHITE) OR QA05_A8 = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH QA05_A14;

ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QA05_A8, QA05_A12, OR QA05_A13 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)] CONTINUE WITH QA05_A14;

ELSE GO TO QA05_A15

[NOTE: FOR QA05_A14 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QA05_A7 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"]

IF QA05_A6 = 1 (YES, LATINO) AND ANY OF QA05_A7 = 1 THRU 12, DO NOT DISPLAY QA05_A14 = 14 (LATINO).

IF QA05_A8 = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) AND QA05_A13 = 1 THRU 4, DO NOT DISPLAY QA05_A14 = 17 (OTHER PACIFIC ISLANDER).

IF QA05_A8= 3 (ASIAN) AND ANY OF QA05_A12 = 1 THRU 17, DO NOT SAY QA05_A14 = 19 (ASIAN)

QA05_A14 You said that you are: [INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM AA5, AA5A, AA5E AND AA5E1]. Of these, which do you most identify with?

(Ong, Bà, Cô, ...) tôi mình là:

AA5F

[IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER OPTION "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN	2
CHICANO	3
SALVADORAN	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN.....	10
CUBAN	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE	38

QA05_A14	CONTINUED...	
	KOREAN.....	39
	LAOTIAN.....	40
	MALAYSIAN	41
	PAKISTANI	42
	SRI LANKAN.....	43
	TAIWANESE	44
	THAI.....	45
	VIETNAMESE	46
	ASIAN, OTHER SPECIFY	49
	SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
	GUAMANIAN	51
	TONGAN.....	52
	FIJIAN	53
	PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	55
	BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
	NONE OF THESE.....	95
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW	-8

Marital Status

QA05_A15 Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?
 (Ông, Bà, Cô ... vẫn vẫn...) hiện tại đang kết hôn, đang sống chung với bạn như thể là vợ chồng, đang góa vợ hay chồng, đang ly dị, ly thân, hay chưa từng kết hôn?

AH43

[IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]

MARRIED	1
LIVING WITH PARTNER.....	2
WIDOWED.....	3
DIVORCED	4
SEPARATED	5
NEVER MARRIED.....	6
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

Section B –Health Conditions

QA05_B1

These next questions are about your health.

Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair or poor?

Những câu tiếp theo hỏi về sức khỏe của anh/chị. Anh/chị có thể cho rằng sức khỏe tổng quát của anh/chị hoàn toàn tốt, rất tốt, tốt, bình thường hoặc yếu?

AB1

EXCELLENT 1
 VERY GOOD 2
 GOOD 3
 FAIR 4
 POOR 5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Asthma

QA05_B2

Has a doctor ever told you that you have asthma?

Có bác sĩ nào đã từng nói với (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) là mình có bị bệnh suyễn không?

AB17

YES 1
 NO 2 [GO TO QA05_B12]
 REFUSED -7 [GO TO QA05_B12]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_B12]

QA05_B3

Do you still have asthma?

Anh/chị vẫn còn bị bệnh suyễn chứ?

AB40

YES 1
 NO 2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_B4

During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị có bị lên cơn suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?

AB41

YES 1
 NO 2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_B5:

IF QA05_B3= 2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QA05_B4= 2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW), GO TO QA05_B7;
ELSE CONTINUE WITH QA05_B5

QA05_B5

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness or phlegm? Would you say ...

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khô khè, hực thở, thắt ngực hoặc hay khạc đờm không? Anh/chị nghĩ là...

AB19

Not at all 1
Không có gì cả 1
Less than every month 2
Ít hơn mỗi tháng 2
Every month 3
Mỗi tháng 3
Every week, or 4
Mỗi tuần, hoặc 4
Every day? 5
Mỗi ngày? 5
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_B6

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of your asthma?

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị có đến phòng cấp cứu tại bệnh viện hoặc nơi chăm sóc khẩn cấp tại bệnh xá vì lý do bệnh suyễn không?

AH13A

YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_B7

Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Hiện tại anh/chị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?

AB18

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers.
This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và thuốc hít. Thuốc này khác với loại thuốc hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn."]

YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_B8:

IF QA05_B3 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QA05_B4 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_B10
ELSE CONTINUE WITH QA05_B8

QA05_B8

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness or phlegm? Would you say ...

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có thường mắc triệu chứng bệnh suyễn như ho, hắt hơi, thở ngắn, nặng ngực hay bị đờm rãi không? Quý vị trả lời là...

AB66

Not at all 1
Không có 1
Less than every month 2
Chưa tới mỗi tháng 2
Every month 3
Mỗi tháng 3
Every week, or 4
Mỗi tuần, hay 4
Every day? 5
Mỗi ngày? 5
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_B9

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of your asthma?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có phải đến phòng cấp cứu hay bệnh xá chăm sóc cần gấp do bệnh suyễn của quý vị không?

AB67

YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_B10;

IF AAGE > 69 GO TO QA05_B11
ELSE CONTINUE WITH QA05_B10

QA05_B10

During the past 12 months, how many days of work did you miss due to asthma?

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị đã nghỉ mất bao nhiêu ngày làm việc vì căn bệnh suyễn?

AB42

_____ 0-365 DAYS

NOT WORKING -6
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_B11 Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan?
 Bác sĩ hoặc các chuyên viên sức khỏe có bao giờ cho anh/chị một bản kế hoạch chăm sóc bệnh suyễn không?

AB43

[IF NEEDED, SAY: "An asthma management plan is a printed form that tells when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room"]

[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch chăm sóc bệnh suyễn là một mẫu in sẵn để hướng dẫn cho anh/chị biết khi nào nên đổi số lượng hoặc loại thuốc, khi nào nên gọi điện thoại để hỏi bác sĩ, và khi nào nên đi đến phòng cấp cứu. "]

[INCLUDE NURSES AND ASTHMA EDUCATORS]

YES 1
 NO 2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_B12 Has a doctor ever told you that you have a lung disease other than asthma, such as emphysema or COPD?

Bác sĩ có cho quý vị biết là quý vị bị bệnh phổi khác với bệnh suyễn, như khí thũng hay COPD không?

AB62

[IF NEEDED, SAY: "COPD means Chronic Obstructive Pulmonary Disease and is also known as Chronic Lower Respiratory Disease. Do not include Tuberculosis (TB)."]

[IF NEEDED, SAY: "COPD có nghĩa là Bệnh Nghẽn Phổi Mãn Tính (Obstructive Pulmonary Disease, hay COPD) và còn gọi là Bệnh Hô Hấp Dưới Mãn Tính (Chronic Lower Respiratory Disease, hay CLRD). Không bao gồm Lao (Tuberculosis, hay TB)."]

YES 1
 NO 2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_B13

IF QA05_A5 = 2 (FEMALE), DISPLAY "Other than during pregnancy, has";
 ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"

Diabetes

QA05_B13 {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?

Có bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị bệnh tiểu đường (diabete) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabete) không?

AB22

YES 1
 NO 2
 BORDERLINE OR PRE-DIABETES 3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

} **[GO TO QA05_B22]**

QA05_B14

How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) được bao nhiêu tuổi khi bác sĩ báo cho biết là mắc bệnh tiểu đường?

AB23

_____ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7)]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_B15

Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?

Anh/chị đã được cho biết là bị bệnh tiểu đường loại 1 hay loại 2?

AB51

[IF NEEDED, SAY: "Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiểu đường loại 1 là do cơ thể mất khả năng sản xuất chất insulin và thường được chẩn đoán ở con nít và người trẻ tuổi. Tiểu đường loại 2 là do kháng thể chất insulin và là loại bệnh tiểu đường thông thường nhất. "]

TYPE 1 1

TYPE 2 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_B16

Are you now taking insulin?

Hiện tại anh/chị có đang dùng thuốc insulin không?

AB24

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_B17

Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?

Hiện tại anh/chị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?

AB25

[IF NEEDED, SAY: "These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents."]

[IF NEEDED, SAY: "Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu."]

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_B18

About how many times per day, per week, or per month do you or a family member or friend check your blood for glucose or sugar?

Khoảng bao nhiêu lần một ngày, một tuần hay một tháng thì quý vị hay người nhà hoặc bạn bè kiểm tra máu để biết lượng glucoza hay đường?

AB26

[FILL IN TIME FRAME ANSWERED]

____ TIMES
 ____ PER DAY [HR: 0-24; SR: 0-10]
 ____ PER WEEK [HR: 0-70; SR: 0-34]
 ____ PER MONTH [HR: 0-300; SR: 0-149]
 ____ PER YEAR [HR: 0-3650; SR: 0-599]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_B19

About how many times in the last 12 months has a doctor checked you for hemoglobin "A one C"?

Trong 12 tháng qua quý vị đến bác sĩ để kiểm tra huyết cầu tố (hemoglobin) "A one C" khoảng bao nhiêu lần?

AB27

[IF R NEVER HEARD OF IT, ENTER 995.]

____ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52, 995; SR: 0-25, 995]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_B20

About how many times in the last 12 months has a doctor checked your feet for any sores or irritations?

Trong 12 tháng qua bác sĩ đã khám chân quý vị khoảng bao nhiêu lần để xem có bị lở loét hay ngứa?

AB28

____ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52; SR: 0-25]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_B21

When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated? This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.

Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ mắt làm giãn con ngươi là khi nào? Điều này làm cho mắt quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn.

AB63

WITHIN THE PAST MONTH 1
 WITHIN THE PAST YEAR (1-12 MONTHS AGO) ... 2
 WITHIN THE PAST 2 YEARS (1-2 YEARS AGO) ... 3
 2 OR MORE YEARS AGO 4
 NEVER 5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

High blood pressure**QA05_B22**

Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?

Có bác sĩ nào đã từng nói cho (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) là có bị huyết áp cao không?

AB29

YES	1	} [GO TO QA05_B24]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_B23

Are you now taking any medications to control your high blood pressure?

Hiện tại anh/chị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?

AB30

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Cholesterol**QA05_B24**

About how long ago did you have your blood cholesterol checked?

Quý vị đã kiểm tra cholesterol trong máu của mình cách nay bao lâu rồi?

AB35

[IF NEEDED, SAY: "Blood cholesterol is a fatty substance found in the blood."]

[IF NEEDED, SAY: "Cholesterol trong máu là chất béo có trong máu."]

1 TO 12 MONTHS AGO.....	1	
13 MONTHS TO 2 YEARS AGO.....	2	
25 MONTHS TO 5 YEARS AGO.....	3	
MORE THAN 5 YEARS AGO.....	4	
NEVER.....	5	[GO TO QA05_B26]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_B26]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_B26]

QA05_B25

The last time your cholesterol was checked, did a doctor tell you your blood cholesterol was high?

Khi quý vị kiểm tra cholesterol lần vừa rồi, bác sĩ có nói cho quý vị biết rằng lượng cholesterol trong máu của quý vị cao không?

AB36

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Heart Disease**QA05_B26** Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?

Có bác sĩ nào đã từng nói cho (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) là có bị loại bệnh tim nào không?

AB34

YES	1	} [GO TO PN QA05_B28]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_B27Has a doctor ever told you that you have heart failure or congestive heart failure?

Có bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị suy tim hay nghẽn mạch máu tim không?

AB52

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Stroke**QA05_B28**Has a doctor ever told you that you had a stroke?

Có bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị cơn đột quỵ tức là tai biến mạch máu não không?

AC6

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Arthritis**QA05_B29**Have you EVER been told by a doctor that you have some form of arthritis, gout, lupus or fibromyalgia?

Bác sĩ có bao giờ đã nói là quý vị mắc một loại bệnh như viêm khớp, bệnh gút, bệnh da mẩn tính hay đau cơ xơ (fibromyalgia) không?

AB64

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Epilepsy**QA05_B30**

Has a doctor ever told you that you have seizure disorder or epilepsy?

Có bao giờ bác sĩ nói rằng anh/chị bị bệnh co giật hoặc động kinh không?

AB53

YES	1	} [GO TO QA05_B35]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_B31

Are you now taking any medicine to control your seizure disorder or epilepsy?

Hiện tại anh/chị có uống thuốc để trị bệnh co giật hoặc động kinh của anh/chị không?

AB54

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_B32

How many seizures of any type have you had in the last three months?

Quý vị bị bao nhiêu lần động kinh theo nhiều loại trong ba tháng qua?

AB55

[IF R NORMALLY COUNTS "AURAS" AS SEIZURES, ACCEPT THE RESPONSE]

[Instructions to interviewer: If the respondent mentions and counts "auras" as seizures, accept the response. If a respondent indicates that he/she has had nothing more than an aura and is unsure about counting the aura(s), do NOT count auras as seizures.]

NO SEIZURES0

ONE SEIZURE1

MORE THAN ONE SEIZURE2

NO LONGER HAVE EPILEPSY/SD3

REFUSED -7

DON'T KNOW/ NOT SURE -8

[GO TO QA05_B35]**QA05_B33**

In the past 12 months, have you seen a neurologist or epilepsy specialist for your epilepsy or seizure disorder?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có đi khám bác sĩ thần kinh hay chuyên gia động kinh để trị bệnh động kinh hay vấn đề về động kinh không?

AB65

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_B34

During the past month, to what extent has your epilepsy or its treatment interfered with normal activities like working, school, or getting together with family or friends? Would you say...

Trong vòng tháng qua, chứng động kinh hoặc quá trình điều trị ảnh hưởng như thế nào đến các hoạt động thường ngày của anh/chị như là làm việc, đi học, họp mặt với gia đình và bè bạn? Anh/chị nghĩ là...

AB56

Not at all.....	1
Không sao cả.....	1
Slightly	2
Chút ít.....	2
Moderately	3
Không nhiều lắm.....	3
Quite a bit or	4
Khá nhiều, hoặc.....	4
Extremely?	5
Quá mức?.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

Flu shot**QA05_B35**

During the past 12 months, have you had a flu shot?

Trong 12 tháng qua, quý vị có đi chích ngừa cảm cúm không?

AE30

YES	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

Section C – Health Behaviors

Walking for transportation and leisure

QA05_C1

The next questions are about walking for transportation. Please only include walks that involved an errand or to get some place. I will ask you separately about walking for relaxation or exercise.

Những câu hỏi kế tiếp là về những lần đi bộ để đi lại. Xin chỉ tính những lần đi bộ cho công việc lật vật hoặc đi đến nơi nào đó. Tôi sẽ hỏi quý vị riêng về việc đi bộ để thư giãn hay tập thể dục.

During the past seven days, did you walk for at least ten minutes at a time to get some place such as work, school, a store, or restaurant?

Trong 7 ngày qua quý vị đã đi bộ trong ít nhất 10 phút một lúc để đến nơi nào đó như đi làm, đi học, đến cửa hàng, hay nhà hàng không?

AD37

YES1
 NO2 [GO TO QA05_C4]
 UNABLE TO WALK3 [GO TO QA05_C7]
 REFUSED-7 [GO TO QA05_C4]
 DON'T KNOW-8 [GO TO QA05_C4]

QA05_C2

On how many days did you do this?

Quý vị đã đi bộ như thế trong bao nhiêu ngày?

AD38

_____ DAYS PER WEEK [IF 0, GO TO QA05_C5]

REFUSED-7 [GO TO QA05_C4]
 DON'T KNOW-8 [GO TO QA05_C4]

PROGRAMMING NOTE QA05_C3

IF QA05_C2 = 1 DO NOT DISPLAY “usually” and display “that day”

IF QA05_C2 > 1 OR QA05_C2 = -7 OR -8 DISPLAY “usually” and “one of those days”

QA05_C3

How much time did you {usually} spend walking on {one of those days/that day}?

Quý vị đã thường đi bộ trong bao lâu vào một trong những ngày này?

AD39

_____ HOURS PER DAY
 _____ MINUTES PER DAY

REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_C4

IF QA05_C1 = 1 [WALK FOR TRANS, DISPLAY "Please do not include any walking that you already told me about"]

QA05_C4

Sometimes you may walk for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog. During the past seven days did you walk for at least ten minutes at a time for any of these reasons? Please do not include any walking that you already told me about.

Thỉnh thoảng quý vị có thể đi bộ chơi, thư giãn, tập thể dục, hay dẫn chó đi chơi. Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi bộ ít nhất 10 phút một lần vì bất cứ lý do nào trong số này không? Xin không tính lần đi bộ mà quý vị đã nói với tôi khi nãy.

AD40

YES1
 NO2 [GO TO QA05_C7]
 REFUSED -7 [GO TO QA05_C7]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_C7]

QA05_C5

On how many days did you do this?

Quý vị đã đi bộ như thế trong bao nhiêu ngày?

AD41

_____ DAYS PER WEEK [IF 0, GO TO QA05_C7]

REFUSED -7 [GO TO QA05_C7]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_C7]

PROGRAMMING NOTE QA05_C6

IF QA05_C5 = 1 DO NOT DISPLAY "usually" and display "that day"

IF QA05_C5 > 1 OR QA05_C5 = -7 OR -8 DISPLAY "usually" and "one of those days"

QA05_C6

How much time did you (usually) spend walking on (one of those days/on that day)?

Quý vị đã thường đi bộ trong bao lâu vào một trong những ngày này?

AD42

[IF NEEDED SAY: "For fun, relaxation, exercise or to walk the dog?"]

[IF NEEDED SAY: "Để chơi, thư giãn, tập thể dục hay dẫn chó đi chơi?"]

_____ HOURS PER DAY
 _____ MINUTES PER DAY

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Moderate and vigorous physical activity**QA05_C7**

The next questions are about physical activities or exercise you may do in your free time for at least 10 minutes, other than walking. First, think about activities that take moderate physical effort, such as bicycling, swimming, dancing, and gardening.

Những câu hỏi kế tiếp là về các hoạt động thể lực hay tập thể dục mà quý vị có thể thực hiện khi rảnh rỗi trong ít nhất 10 phút, ngoài việc đi bộ. Trước tiên, nói về các hoạt động cần cố gắng thể lực trung bình, như chạy xe đạp, bơi lội, khiêu vũ hay làm vườn.

During the last 7 days, did you do any moderate physical activities in your free time for at least 10 minutes, other than walking?

Trong 7 ngày qua, quý vị đã có thực hiện các hoạt động thể lực trung bình khi rảnh rỗi trong ít nhất 10 phút, ngoài việc đi bộ không?

AE26

[IF NEEDED SAY: "Moderate physical activities make you breathe somewhat harder than normal."]

[IF NEEDED SAY: "Hoạt động thể lực trung bình làm quý vị thở hơi nhanh hơn bình thường."]

[IF NEEDED SAY: "Think about only those physical activities that you did for at least 10 minutes at a time."]

[IF NEEDED SAY: "Hãy nghĩ về những hoạt động thể lực mà quý vị thực hiện trong ít nhất 10 phút một lần."]

YES.....1

NO.....2

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

[GO TO QA05_C10]**[GO TO QA05_C10]****[GO TO QA05_C10]****QA05_C8**

On how many days did you do this?

Quý vị đã thực hiện điều này trong bao nhiêu ngày?

AE27

_____ DAYS PER WEEK **[IF 0, GO TO QA05_C10]**

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

[GO TO QA05_C10]**[GO TO QA05_C10]**

PROGRAMMING NOTE QA05_C9

IF QA05_C8 = 1 DO NOT DISPLAY "usually" AND DISPLAY "that day"

IF QA05_C8 > 1 DISPLAY "usually" and "one of those days"

QA05_C9

How much time did you {usually} spend on {one of those days/that day} doing moderate physical activities in your free time?

Quý vị đã thường mất bao lâu trong một trong những ngày này để thực hiện các hoạt động thể lực trung bình trong lúc rảnh rỗi?

AE27A

[IF NEEDED SAY: "Think about only those physical activities that you did for at least 10 minutes at a time."]

[IF NEEDED SAY: "Hãy nghĩ về các hoạt động thể lực mà quý vị thực hiện trong ít nhất 10 phút một lúc."]

_____ HOURS PER DAY
_____ MINUTES PER DAY

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C10

Now think about **vigorous activities you did in your free time that** take hard physical effort, such as aerobics, running, soccer, fast bicycling, or fast swimming. Again, do not include walking.

Bây giờ hãy nghĩ về những hoạt động đáng kể mà quý vị làm trong thời gian rảnh rỗi cần nhiều nỗ lực, như tập thể dục nhịp điệu, chạy bộ, đá banh, chạy xe đạp nhanh, hay bơi nhanh. Xin nhớ là không tính đi bộ.

During the last 7 days, did you do any vigorous physical activities in your free time?

Trong 7 ngày qua, quý vị có hoạt động thể lực đáng kể trong lúc rảnh rỗi không?

AE24

[IF NEEDED SAY: "Vigorous activities make you breathe much harder than normal."]

[IF NEEDED SAY: "Hoạt động mạnh mẽ giúp quý vị thở nhanh hơn bình thường."]

[IF NEEDED SAY: "Think about only those vigorous physical activities that you did for at least 10 minutes at a time."]

[IF NEEDED SAY: "Đang nghĩ về những hoạt động thể lực mạnh mẽ mà quý vị thực hiện trong ít nhất 10 phút một lần."]

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_C13]

[GO TO QA05_C13]

[GO TO QA05_C13]

QA05_C11

On how many days did you do this?

Quý vị đã thực hiện điều này trong bao nhiêu ngày?

AE25

_____ DAYS PER WEEK [IF 0, GO TO QA05_C13]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_C13]

[GO TO QA05_C13]

PROGRAMMING NOTE QA05_C12

IF QA05_C11 = 1 DO NOT DISPLAY “usually” and display “that day”

IF QA05_C11 > 1 DISPLAY “usually” and “one of those days”

QA05_C12 How much time did you {usually} spend on {one of those days/on that day} doing **vigorous** physical activities in your free time?

Quý vị đã thường mất bao lâu trong một trong những ngày này để thực hiện những hoạt động thể lực mạnh mẽ trong lúc rảnh rỗi?

AE25A

[IF NEEDED SAY: “Think about only those physical activities that you did for at least 10 minutes at a time.”]

[IF NEEDED SAY: “ĐANG NGHĨ VỀ NHỮNG HOẠT ĐỘNG THỂ LỰC MÀ QUÝ VỊ THỰC HIỆN TRONG ÍT NHẤT 10 PHÚT MỘT LẦN.”]

_____ HOURS PER DAY
 _____ MINUTES PER DAY

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_C13 Now think about activities specifically designed to **STRENGTHEN** your muscles, such as lifting weights or other strength-building exercises. Include all such activities even if you have mentioned them before.

Bây giờ hãy nghĩ tới một số hoạt động nhằm làm săn chắc cơ bắp, như cử tạ hay thực hiện những bài luyện tập sức khỏe khác. Kể ra tất cả những hoạt động như thế ngay cả khi quý vị đã đề cập trước đó.

During the last 7 days, on how many days did you do activities to strengthen your muscles?
 Trong 7 ngày qua, quý vị đã tập những hoạt động để làm săn chắc cơ bắp trong bao nhiêu ngày?

AC20

_____ DAYS PER WEEK

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Dietary Intake**QA05_C14**

Now think about all the foods you ate or drank during the past month, that is, the past 30 days, including meals and snacks.

Bây giờ hãy nghĩ về tất cả thực phẩm mà quý vị ăn hay uống trong tháng qua, đó là trong 30 ngày qua, bao gồm bữa ăn chính và bữa ăn nhẹ.

During the past month, how many times per day, week or month did you eat fruit? Do not count juices.

Trong tháng qua, quý vị ăn trái cây bao nhiêu lần một ngày, tuần hay tháng? Không tính nước ép trái cây.

AE2

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine." "Include fruit mixed with other food, such as cereal or yogurt."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể ước tính. Bao gồm trái cây trộn với thức ăn khác, như ngũ cốc hay ya ua."]

[If R gives a number without a time frame, ASK: "Was that per day, week or month?"]

[If R gives a number without a time frame, ASK: "Có phải là mỗi ngày, tuần hay tháng?"]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_C15

During the past month, how many times per day, week or month did you eat green leafy or lettuce salad?

Trong tháng qua, quý vị ăn rau xanh hay rau xà lách bao nhiêu lần một ngày, tuần hay tháng?

AE6

[IF NEEDED, SAY: "Include spinach salads." "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Tính luôn rau mồng tơi. Quý vị có thể ước tính."]

[If R gives a number without a time frame, ASK: "Was that per day, week or month?"]

[If R gives a number without a time frame, ASK: "Đó là mỗi ngày, tuần, hay tháng?"]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_C16

During the past month, how many times did you eat French fries, home fries or hash browns?

Trong tháng qua, quý vị đã ăn khoai tây chiên, khoai chiên tại nhà hay khoai ép chiên hash brown bao nhiêu lần?

AE3

[IF NEEDED, SAY: "Exclude potato chips."]

[IF NEEDED, SAY: "Không tính khoai tây rán mỏng."]

[If R gives a number without a time frame, ASK: "Was that per day, week or month?"]

[If R gives a number without a time frame, ASK: "Ăn hàng ngày, tuần hay tháng?"]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C17During the past month, how many times did you eat *other* white potatoes?

Trong tháng qua, quý vị đã ăn khoai tây trắng #khác\ bao nhiêu lần?

AE4

[IF NEEDED, SAY: "Do not include yams or sweet potatoes. Include red, yellow, purple, or brown-skinned potatoes."]

[IF NEEDED, SAY: "Không tính khoai lang hay khoai ngọt. Tính cả khoai da đỏ, vàng, tím, hay nâu."]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY: THIS INCLUDES POTATOES PREPARED IN ANY FASHION SUCH AS MASHED, BAKED, OR BOILED. IT INCLUDES POTATOES PREPARED IN OTHER DISHES, SUCH AS POTATO SALAD. IT INCLUDES DIFFERENT COLORED POTATOES AS LONG AS THE INSIDE OF THE POTATO IS WHITE.]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C18

During the past month, how many times did you eat cooked dried beans, such as refried beans, baked beans, or bean soup? Do not include green beans.

Trong tháng qua, quý vị đã ăn đậu khô nấu chín, như đậu chiên lại, đậu hấp, hay súp đậu bao nhiêu lần? Không tính đậu xanh.

AE5

[IF NEEDED, SAY: "Include red, black, white, pinto, or soy beans or lentils cooked in the same way."]

[IF NEEDED, SAY: "Tính luôn đậu đỏ, đen, trắng, đậu rắng, hay đậu nành hoặc đậu lăng ti nấu như nhau."]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C19

During the past month, how many times did you eat any vegetables other than the foods you already told me about.

Trong tháng qua, quý vị đã ăn rau cải ngoài những loại thực phẩm đã nêu bao nhiêu lần?

AE7

[IF NEEDED, SAY: "Such as tomatoes, carrots, onions, bell peppers, zucchini, or broccoli."]

"Như cà chua, cà rốt, hành tây, ớt chuông, mướp, hay bông cải xanh."

IF STRONGLY NEEDED, SAY: "Rice is not a vegetable."]

"Cơm không phải là rau củ."

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C20

During the past month, how many times did you drink soda such as coke or 7-up? Do not include diet soda.

Trong tháng qua, quý vị đã uống soda như coca hay 7-up bao nhiêu lần? Không bao gồm soda kiêng.

AC11

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas. Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Không bao gồm nước ép trái cây đóng hộp hay vô chai hoặc trà. Quý vị có thể ước tính."]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C21

During the past month, how many times did you drink 100% fruit juice such as orange or apple juice?

Trong tháng qua, quý vị đã uống nước ép trái cây 100% như nước ép cam hay táo bao nhiêu lần?

AE1

[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices. Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Chỉ tính nước ép trái cây 100%. Quý vị có thể ước tính."]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C22

During the past month, how many times did you drink fruit-flavored drinks such as lemonade, Sunny Delight, or Kool-aid? Do not include diet drinks.

Trong tháng qua, quý vị đã uống nước hương trái cây như nước chanh, Sunny Delight, hay Kool-aid bao nhiêu lần? Không bao gồm nước uống kiêng.

AC12

[IF NEEDED, SAY: "Do not include yogurt drinks or mineral water."]

[IF NEEDED, SAY: "Không bao gồm nước ya ua hay nước khoáng."]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, , SUGAR CANE JUICE, GATORADE AND OTHER SPORTS DRINKS WITH ADDED SUGAR.]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C23

During the past month, how many times did you eat cake, pie, brownies or cookies? Include low-fat kinds.

Trong tháng qua, quý vị đã ăn bánh ngọt, bánh pie trái cây nướng, bánh nướng brownie hay cookie bao nhiêu lần? Bao gồm các loại ít béo.

AC13

[IF NEEDED, SAY: "Include ANY sweet pastries." "Do not include sugar-free kinds.."]

[IF NEEDED, SAY: "Bao gồm bất cứ loại bánh ngọt nào. Không bao gồm loại không đường."]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C24

During the past month, how many times did you eat ice cream or other frozen desserts? Include low-fat kinds.

Trong tháng qua, quý vị đã ăn kem hay món tráng miệng khác bao nhiêu lần? Bao gồm các loại ít béo.

AC14

[IF NEEDED, SAY: "Do not include sugar-free kinds. Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Không bao gồm các loại không đường. Quý vị có thể ước tính."]

[IF STRONGLY NEEDED, SAY: "Other examples are frozen yogurt and popsicles."]

[IF STRONGLY NEEDED, SAY: "Các thí dụ khác là ya ua và cà rem cây đông lạnh."]

_____ PER DAY
 _____ PER WEEK
 _____ PER MONTH

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_C25INTRO

Do you now take any of the following types of medications regularly, that is, at least 3 times a week?

Quý vị hiện có dùng các loại thuốc sau đây thường xuyên không, điều nào có nghĩa là ít nhất 3 lần một tuần?

AC15**QA05_C25**

Aspirin, Bayer, Bufferin, or Excedrin?

Aspirin, Bayer, Bufferin, hoặc Excedrin?

AC15A

[NOTE TO INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE TYLENOL]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_C26

Advil, Ibuprofen, Motrin, or Nuprin.

Advil, Ibuprofen, Motrin, hoặc Nuprin?

AC15B

[NOTE TO INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE TYLENOL]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_C27

Aleve, Naprosyn, Naproxen, or Celebrex?

Aleve, Naprosyn, Naproxen, hoặc Celebrex?

AC15C

[NOTE TO INTERVIEWER: DO NOT INCLUDE TYLENOL]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_C28

IF (QA05_C25 = 1 OR QA05_C26 = 1 OR QA05_C27 = 1) CONTINUE WITH QA05_C28;

ELSE GO TO QA05_C29

QA05_C28

Have you taken any of these kinds of medications regularly for the last 3 months?

Quý vị có dùng bất cứ loại thuốc nào trong số này thường xuyên trong 3 tháng qua không?

AC16

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Tobacco use, second hand smoke**QA05_C29**

Now, I am going to ask about various health behaviors.

Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?

Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành động về sức khỏe. Nói chung, anh/chị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?

AE15

YES.....1

NO.....2

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

[GO TO QA05_C33]**QA05_C30**

Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay hoàn toàn không hút thuốc lá?

AE15A

EVERY DAY.....1

SOME DAYS.....2

NOT AT ALL.....3

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

[GO TO QA05_C32]**[GO TO QA05_C33]****[GO TO QA05_C33]****[GO TO QA05_C33]****QA05_C31**

On the average, how many cigarettes do you now smoke a day?

Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

AD32**[IF R SAYS, A "PACK", CODE AS 20 CIGARETTES]**_____ NUMBER OF CIGARETTES **[GO TO QA05_C33]**

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

[GO TO QA05_C33]**[GO TO QA05_C33]****QA05_C32**

In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke per day (on the days you smoked)?

Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

AE16**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked".]****[IF NEEDED, SAY: "Vào những ngày quý vị hút thuốc."]****[IF R SAYS, A "PACK", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**_____ NUMBER OF CIGARETTES **[HR: 0 – 120]**

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

QA05_C33 Is smoking ever allowed inside your home?
 Quý vị có cho phép hút thuốc trong nhà không?

AC17

YES 1
 NO 2 **[GO TO QA05_C35]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA05_C35]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA05_C35]**

QA05_C34 On average, about how many days per week is there smoking inside your home?
 Tính trung bình, có bao nhiêu ngày trong tuần mà anh/chị hút thuốc trong nhà?

AD34

RARELY OR LESS THAN 1 DAY PER WEEK 1
 _____ DAYS (1-7) 2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Alcohol use
QA05_C35

During the past 30 days, have you had at least one drink of any alcoholic beverage such as beer, wine, wine coolers, or liquor?

Trong 30 ngày qua, anh/chị có uống bất cứ một ly rượu nào không, như bia, rượu nho, rượu nho pha nước trái cây, hay rượu mạnh?

AE11

YES 1
 NO 2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_D1]

QA05_C36 During the past 30 days, how many days per week or per month did you drink any alcoholic beverages, on the average?
 Trong 30 ngày qua, tính trung bình khoảng bao nhiêu ngày trong tuần hay trong tháng anh chị có uống rượu?

AE12

_____ DAYS PER WEEK
 _____ DAYS PER MONTH
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_C37

On the days when you drank, about how many drinks did you drink on the average?

Vào những ngày (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) uống rượu, trung bình (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) uống bao nhiêu lần? Một cỡ là 1 lon hay chai bia, 1 ly rượu nho, 1 lon hay chai rượu nho nhẹ, 1 ly cốc tai, hay 1 cốc rượu mạnh.

AE13

[IF NEEDED, SAY: A drink is 1 can or bottle of beer, 1 glass of wine, 1 can or bottle of wine cooler, 1 cocktail, or 1 shot of liquor.]

[IF NEEDED, SAY: "Một cỡ là 1 lon hay chai bia, 1 ly rượu nho, 1 lon hay 1 chai rượu nho nhẹ, 1 ly cốc tai, hay 1 ly rượu mạnh."]

_____ NUMBER OF DRINKS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_C38

IF QA05_A5 = 1 (MALE) CONTINUE WITH QA05_C38;
ELSE GO TO QA05_C39

QA05_C38

Considering all types of alcoholic beverages, during the past 30 days about how many times did you have 5 or more drinks on an occasion?

Tính chung các loại rượu, trong 30 ngày qua có bao nhiêu lần anh/chị uống nhiều hơn 5 ly trong một dịp nào đó?

AE14

_____ NUMBER OF TIMES

NONE.....0

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

[GO TO QA05_D1]**QA05_C39**

Considering all types of alcoholic beverages, during the past 30 days about how many times did you have 4 or more drinks on an occasion?

Hãy nhớ tới tất cả các loại thức uống có cồn, trong 30 ngày qua, quý vị uống 4 phần hay nhiều hơn khoảng bao nhiêu lần?

AE14A

_____ NUMBER OF TIMES

NONE.....0

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

Section D – General Health, Disability, and Sexual Health

General health

QA05_D1

Now, I am going to ask about your health over the past 30 days.

Thinking about your physical health, which includes physical illness and injury, for how many days during the past 30 days was your physical health not good?

Bây giờ tôi sẽ hỏi về sức khỏe của anh/chị trong 30 ngày qua. Về tình trạng thể chất của anh/chị, bao gồm bệnh tật và bị thương, có bao nhiêu ngày trong 30 ngày qua anh/chị xem tình trạng thể chất của anh/chị là không tốt?

AE31

[IF NEEDED, SAY: "On how many days was your physical health not good?"]

[IF NEEDED, SAY: "Có bao nhiêu ngày tình trạng thể chất của anh/chị không được tốt?"]

_____ NUMBER OF DAYS

NONE.....0

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

QA05_D2

Now thinking about your mental health, which includes stress, depression, and problems with emotions, for how many days during the past 30 days was your mental health not good?

Bây giờ, về tình trạng tâm thần của mình, kể cả lúc bị căng thẳng, buồn nản, và các vấn đề bị xúc động, có bao nhiêu ngày trong 30 ngày qua anh/chị xem tình trạng tâm thần của mình là không tốt?

AE32

[IF NEEDED, SAY: "Mental health includes stress, feeling sad or not feeling like yourself. On how many days was your mental health not good?"]

[IF NEEDED, SAY: "Tình trạng tâm thần kể cả lúc bị căng thẳng, cảm thấy buồn hay không có cảm giác là mình. Có bao nhiêu ngày tình trạng tâm thần của anh/chị không được tốt?"]

_____ NUMBER OF DAYS

NONE.....0

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

QA05_D3

During the past 30 days, for about how many days did poor physical or mental health keep you from doing your usual activities, such as self-care, work, or recreation?

Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày tình trạng thể chất hay tâm thần kém đã làm cho anh/chị không thực hiện được những hoạt động bình thường của mình, như tự chăm sóc, làm việc hay giải trí?

AE33

[IF NEEDED, SAY: "On how many days did poor health keep you from doing your usual things, such as taking care of yourself, working, and having fun?"]

[IF NEEDED, SAY: "Có bao nhiêu ngày vì sức khỏe kém đã làm anh/chị không thực hiện được những gì mình thường làm, như tự chăm sóc, làm việc hay vui chơi?"]

_____ NUMBER OF DAYS

NONE.....0

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

Height and Weight**QA05_D4**

These next questions are about your height and weight.

How tall are you without shoes?

Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và mức cân của anh/chị. Anh/chị cao bao nhiêu nếu không mang giày?

AE17

[IF NEEDED, SAY: "About how tall"]

[IF NEEDED, SAY: "Cao khoảng bao nhiêu?"]

_____ FEET	_____ INCHES	[FT HR: 3-7, IN HR: 0-11]
_____ METERS	_____ CENTIMETERS	[M HR: 1-2, CM HR: 0-99]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_D5:

IF QA05_5 = 2 (FEMALE) and AAGE<50, DISPLAY "When not pregnant, how";

ELSE DISPLAY "How"

QA05_D5

{When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes?

Anh/chị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày?

AE18

[IF NEEDED, SAY: "About how much"]

[IF NEEDED, SAY: "Nặng khoảng bao nhiêu?"]

_____ POUNDS.....	[HR: 50-450]
_____ KILOGRAMS.....	[HR: 20-220]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_D6:

IF AAGE = 18, GO TO QA05_D7;

QA05_D6

How much did you weigh at age 18?

Anh/chị cân nặng bao nhiêu lúc 18 tuổi?

AE19

[IF NEEDED, SAY: "About how much".]

[IF NEEDED, SAY: "Nặng khoảng bao nhiêu?"]

_____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Disability**QA05_D7**

Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?

Quý vị có bị mù hay lãng tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?

AD50

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

} [GO TO QA05_D9]

QA05_D8

Are you legally blind?

(Ông, Bà ... vân vân...) có được công nhận là bị mù không?

AL8

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_D9:

IF QA05_C1 = 3 (UNABLE TO WALK), CODE QA05_D9 = 1 AND GO TO QA05_D10;

ELSE CONTINUE WITH QA05_D9

QA05_D9

Do you have a condition that substantially limits one or more basic physical activities such as walking, climbing stairs, reaching, lifting, or carrying?

Quý vị có bị bệnh gây hạn chế đáng kể để thực hiện một hay nhiều hoạt động thể chất như đi bộ, leo cầu thang, với, nhấc, hay mang vật gì không?

AD57

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_D10 Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more, do you have any of the following:
Do bệnh tật, tâm thần, hay xúc cảm kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn, quý vị có bị tình trạng sau đây:

Any difficulty learning, remembering, or concentrating?
Có khó học, nhớ, hay tập trung không?

AD51

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_D11 Any difficulty dressing, bathing, or getting around inside the home?
Có khó mặc đồ, tắm rửa, hay đi dạo quanh nhà không?

AD52

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_D12 Any difficulty going outside the home alone to shop or visit a doctor's office?
Có khó khăn khi ra ngoài một mình để mua sắm hay đến khám ở văn phòng bác sĩ không?

AD53

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_D13:
IF AGE > 64 GO TO PN QA05_D15;

QA05_D13 Any difficulty working at a job or business?
Khó khăn khi làm việc hay kinh doanh không?

AD54

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

} **[GO TO PN QA05_D15]**

QA05_D14 Do you have a physical or mental condition that has kept you from working for at least a year?
Quý vị có bị bệnh hay mắc bệnh tâm thần khiến mình không thể làm việc trong ít nhất một năm không?

AL8A

[IF NEEDED, SAY "Current condition"]
[IF NEEDED, SAY "Bệnh hiện tại."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_D15:

IF AGE > 70 OR QA05_A4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 70 OR IF AGE IS UNKNOWN, GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_E1;
ELSE CONTINUE WITH QA05_D15

Sexual partners, orientation

QA05_D15 We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.

Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.

In the past 12 months, how many sexual partners have you had?

Trong 12 tháng qua, anh/chị có bao nhiêu người bạn tình?

AD43

_____ NUMBER OF SEXUAL PARTNERS **[GO TO PN QA05_D17]**

REFUSED -7 **[GO TO PN QA05_D17]**

DON'T KNOW -8

QA05_D16 Can you give me your best guess?

Anh/chị có thể cho biết con số phỏng đoán không?

AD44

[IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]

_____ NUMBER OF PARTNERS

1 PARTNER 1

2-3 PARTNERS 2

4-5 PARTNERS 3

6-10 PARTNERS 4

MORE THAN 10 PARTNERS 5

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_D17:

IF QA05_D15 = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS), GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_D18;
ELSE CONTINUE WITH QA05_D17

IF QA05_D15 OR QA05_D16 = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY "Is that partner male or female?"

QA05_D17 {Is that partner male or female?} In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?

Trong 12 tháng qua, người bạn tình của anh/chị là phái nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ?

AD45

MALE 1

FEMALE 2

BOTH MALE AND FEMALE 3

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_D18:

IF QA05_A5 = 1 (MALE), DISPLAY "Gay" in question and "Gay" in Help Screen,

ELSE IF QA05_A5 =2 (FEMALE), DISPLAY "Gay, Lesbian" in question and "Gay and Lesbian" in Help Screen

QA05_D18

{The next question is about sexual orientation. All answers will be kept private.} Do you think of yourself as straight or heterosexual, as gay {, lesbian} or homosexual, or bisexual?

Anh/chị nghĩ mình là người khác tính luyến ái, hay đồng tính luyến ái nam/nữ, hay là lưỡng tính luyến ái?

AD46

[IF NEEDED, SAY: "Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay {and Lesbian} people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and Bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes".]

[IF NEEDED, SAY: "Người khác tính luyến ái, là người có khuynh hướng tình dục với người khác phái hay thích người khác giới tính. Đồng tính luyến ái nam/nữ thì làm tình với hay thích người đồng giới tính, và lưỡng tính luyến ái thì làm tình với hay thích người của cả hai giới tính."]

STRAIGHT OR HETEROSEXUAL1
 GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL2
 BISEXUAL3
 NOT SEXUAL/ CELIBATE/ NONE4
 OTHER (SPECIFY):.....5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

HIV testing, testing for other sexually transmitted diseases**QA05_D19**

Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

Quý vị có bao giờ đi xét nghiệm HIV, siêu vi gây AIDS (Bệnh Liệt Kháng) không?

AD55

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_D20:

IF QA05_D15 =0 OR QA05_D16=0 (NO SEXUAL PARTNERS LAST 12 MONTHS) GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_E1;

ELSE CONTINUE WITH QA05_D20

QA05_D20

Now thinking about other sexually transmitted diseases besides HIV—In the past 12 months, have you been tested for a sexually transmitted disease?

Bây giờ hãy nghĩ về những bệnh lây qua tình dục khác ngoài HIV-

Trong 12 tháng qua, quý vị có đi xét nghiệm bệnh lây qua tình dục không?

AD47

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section E – Women's Health

PROGRAMMING NOTE SECTION E:

IF QA05_A5 = 1 (MALE), GO NEXT SECTION;

ELSE CONTINUE QA05_E1

QA05_E1 These next questions are about women's health.

Những câu hỏi kế tiếp là về sức khỏe phụ nữ.

How old were you when your periods or menstrual cycles started?

Quý vị bắt đầu có kinh nguyệt hay bị hành kinh lúc bao nhiêu tuổi?

AD1

_____ AGE [HR: 6-27]

NEVER STARTED MENSTRUAL CYCLE96

REFUSED -7

DON'T KNOW/REMEMBER -8

QA05_E2 Have you ever given birth to a live infant?

Quý vị có sanh con còn sống không?

AD2

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_E5]

[GO TO PN QA05_E5]

[GO TO PN QA05_E5]

QA05_E3 How old were you when your first child was born?

Quý vị sanh con đầu lòng lúc mấy tuổi?

AD3

_____ YEARS OLD

[GO TO PN QA05_E5]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_E5]

QA05_E4 In what year was your first child born?

Quý vị sanh con đầu lòng vào năm nào?

AE55

_____ YEAR

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_E5

IF AGE < 30 GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_E7

ELSE CONTINUE WITH QA05_E5

QA05_E5

Have you had a hysterectomy?

(Bà, Cô ...) có bao giờ bị giải phẫu cắt bỏ tử cung chưa?

AD12

[IF NEEDED, SAY: "A hysterectomy is when the uterus or womb is removed, not just having your tubes tied to prevent pregnancy."]

[IF NEEDED, SAY: "Giải phẫu tử cung là khi tử cung hay dạ con bị cắt bỏ đi chứ không phải mổ để cột ống dẫn trứng để ngừa thai mà thôi."]

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_E7]

[GO TO PN QA05_E7]

[GO TO PN QA05_E7]

QA05_E6

Were your ovaries removed?

Buồng trứng bị cắt bỏ hết?

AD12A

YES1

NO2

ONE OVARY REMOVED3

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_E16]

PROGRAMMING NOTE QA05_E7:

IF AGE > 49 GO TO QA05_E8

Pregnancy and births**QA05_E7**To your knowledge, are you now pregnant?

Theo như (Bà, Cô) cho biết thì (Bà, Cô) có đang mang thai bây giờ không?

AD13

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Pap smear test**QA05_E8**

Have you ever had a Pap smear test to check for cervical cancer?

Chị có từng bao giờ đi khám thử Pap (khám nước nhờn ở âm đạo) không chưa?

AD4

[IF NEEDED, SAY: "A pap smear is a routine cancer test for women in which the doctor examines the cervix during a gynecological exam, and takes a cell sample from the cervix with a small stick or brush and sends it to the lab. This is not a test for detecting sexually transmitted diseases."]

[IF NEEDED, SAY: "Thử Pap Khám nước nhờn ở âm đạo là một xét thử nghiệm thường lệ về ung thư. theo đó bác sĩ dùng một cái que hay cọ nhỏ lấy mẫu tế bào mô từ cổ tử cung bằng một thanh hay cọ nhỏ và gửi đến phòng thí nghiệm. Đây không phải là xét thử nghiệm tìm bệnh truyền nhiễm qua tình dục."]

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA05_E11]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_E13]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_E13]

QA05_E9

How many Pap smear tests have you had in the last 6 years?

Quý vị khám chất nhờn âm đạo bao nhiêu lần trong 6 năm qua?

AD5

____ PAP SMEARS [HR: 0-99] [IF 0 GO TO PN QA05_E11]

NONE	0	[GO TO PN QA05_E11]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_E10

How long ago did you have your most recent Pap smear test?

Lần thử nghiệm trét PAP gần đây nhất là bao lâu rồi?

AD6

A YEAR AGO OR LESS	1	[GO TO PN QA05_E13]
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO	2	[GO TO PN QA05_E13]
MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO	3	
MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO	4	
MORE THAN 5 YEARS AGO	5	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_E13]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_E13]

QA05_E11

In the past 12 months, has a doctor recommended that you have a Pap smear?

Trong 12 tháng qua, bác sĩ đã có đề nghị quý vị làm xét nghiệm Pap smear không?

AD11

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_E12:

IF QA05_E11 = 1 (DOCTOR REC PAP SMEAR) AND ((QA05_E10 > 3 (NO PAP SMEAR WITHIN LAST 3 YEARS) OR QA05_E9=0 (NO PAP SMEARS IN LAST 6 YEARS) OR QA05_E8=2 (NEVER HAD PAP SMEAR)) CONTINUE WITH QA05_E12

IF QA05_E8 = 2 (NO, PAP SMEAR EVER), DISPLAY "Never had a Pap smear";

IF QA05_E10 = 4, 5 (MORE THAN 3 YEARS AGO) DISPLAY "NOT had a Pap smear in the last 3 years";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_E13

QA05_E12

What is the ONE most important reason why you have {NEVER had a Pap smear/NOT had a Pap smear in the last 3 years}?

Một lý do quan trọng nhất vì sao quý vị không\ làm xét nghiệm chất nhớt âm đạo (Pap smear) trong 3 năm qua là gì?

AD10

NO REASON/NEVER THOUGHT ABOUT IT1
 DIDN'T KNOW I NEEDED THIS TYPE OF TEST2
 DOCTOR DIDN'T TELL ME I NEEDED IT3
 HAVEN'T HAD ANY PROBLEMS4
 PUT IT OFF/LAZINESS5
 TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE/COST6
 TOO PAINFUL, UNPLEASANT,
 OR EMBARRASSING7
 HYSTERECTOMY8
 DON'T HAVE A DOCTOR9
 OTHER91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_E13:

IF AAGE < 30 OR QA05_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE < 30, GO TO QAO5_F1;
 ELSE CONTINUE WITH QA05_E13 (INCLUDE WOMEN WITH AGE UNKNOWN)

Mammography**QA05_E13**

In the past 12 months, has a doctor examined your breasts for lumps?

Trong 12 tháng qua, bác sĩ có khám vú chị để tìm mục u không?

AF37

[IF NEEDED, SAY: "This is when a doctor touches your breasts to check for bumps, cysts, or abnormal growth."]

[IF NEEDED, SAY: "Đây là khi bác sĩ sờ vú để tìm chỗ u, ung nhọt hay chỗ tăng trưởng bất thường."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_E14Have you ever had a mammogram?

Chị có bao giờ đi khám chụp hình quang tuyến vú không chưa?

AD14

[IF NEEDED, SAY: "A mammogram is an x-ray taken of each breast separately by a machine that flattens or squeezes each breast."]

[IF NEEDED, SAY: "Chụp hình Khám quang tuyến vú là phương pháp chụp hình vú dùng quang tuyến X cho mỗi bên vú bằng cách dùng máy đè phẳng hay ép lên mỗi bên vú."]

YES.....1

NO.....2

[READ DEFINITION, IF STILL NO, GO TO PN QA05_E24]REFUSED.....-7 **[GO TO PN QA05_E27]**DON'T KNOW.....-8 **[GO TO PN QA05_E27]****QA05_E15**

How many mammograms have you had in the last 6 years? Your best estimate is fine.

Quý vị rồi kiểm vú bao nhiêu lần trong 6 năm qua? Quý vị có thể ước tính.

AD16_____ MAMMOGRAMS **[HR: 0-99]**NONE.....0 **[GO TO QA05_E18]**

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

QA05_E16

How long ago did you have your most recent mammogram?

Lần chị đi khám chụp hình quang tuyến vú gần đây nhất là bao lâu?

AD17

A YEAR AGO OR LESS.....1

MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO.....2

MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO.....3

MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO.....4

MORE THAN 5 YEARS AGO.....5

REFUSED.....7

DON'T KNOW.....-8

[GO TO QA05_E18]**[GO TO QA05_E18]****[GO TO QA05_E18]****[GO TO PN QA05_E27]****[GO TO PN QA05_E27]**

QA05_E17 Tell me the main reason you had a mammogram. Was it...
 Xin cho tôi biết lý do chính mà quý vị rọi kiếng vú. Có phải đó là...

AD18

[IF NEEDED, SAY: "The main reason is the most important reason."
 [IF NEEDED, SAY: "Lý do chính là lý do quan trọng nhất."]

Part of a routine exam 1
 Một phần của khám thường lệ..... 1
 Because of a specific breast problem.....2
 Vì có vấn đề đặc biệt về vú..... 2
 A follow up to a previously identified breast problem3
 Lần khám theo dõi vấn đề về vú
 đã phát hiện trước đó, hay..... 3
 Or due to family history?4
 Do tiểu sử gia đình?.....4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_E18 Have you ever had a mammogram where the results were not normal?
 Quý vị có bao giờ nhận kết quả rọi kiếng vú không bình thường không?

AD19

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

} [GO TO PN QA05_E24]

QA05_E19 Have you ever had an operation to remove a lump from your breast?
 Quý vị có bao giờ làm phẫu thuật lấy khối u trong giải phẫu vú không?

AD20

YES1
 NO2 [GO TO PN QA05_E22]
 REFUSED -7 [GO TO PN QA05_E22]
 DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA05_E22]

QA05_E20 Did the lump turn out to be cancer?
 Khối u đã có chuyển thành ung thư không?

AD21

YES1 [GO TO PN QA05_E22]
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_E21 How many breast operations have you had to remove a lump that wasn't cancer?
 Quý vị làm phẫu thuật vú lấy khối u #không phải là giải phẫu ung thư bao nhiêu lần?

AD22

[NOTE: THE CONCERN IS WITH LUMPS THAT ARE NOT CANCEROUS.]

_____ NUMBER OF OPERATIONS [HR: 0-20; SR: 0-5]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_E22 Did you have any other tests and/or surgery when your mammogram was not normal?
 Quý vị đã có làm xét nghiệm khác và/hoặc phẫu thuật khi kết quả rọi kiếng vú không bình thường không?

AD23

YES 1

NO 2 [GO TO PN QA05_E24]

REFUSED -7 [GO TO PN QA05_E24]

DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA05_E24]

QA05_E23 What additional tests and/or surgery did you have?
 Quý vị đã làm thêm xét nghiệm và/hoặc phẫu thuật gì? giải phẫu?

AD24

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any other?"]

[PROBE: "Có xét nghiệm và/hoặc phẫu thuật nào khác không?"]

NO TESTS/NO SURGERY 1

MASTECTOMY (SURGERY TO
 REMOVE BREAST) 2

LUMPECTOMY (SURGERY TO REMOVE LUMP) 3

NEEDLE BIOPSY 4

ULTRASOUND TEST 5

ANOTHER MAMMOGRAM 6

CLINICAL BREAST EXAM 7

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_E24:

IF QA05_E14 =2 OR QA05_E15 =0 OR QA05_16 > 2 (NO MAMMOGRAM IN PAST 2 YEARS) CONTINUE WITH QA05_E24

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_E25

QA05_E24 In the past 12 months has a doctor recommended that you have a mammogram?
 Trong 12 tháng qua, bác sĩ đã có đề nghị quý vị đi rọi kiếng vú không?

AD26

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_E25:

IF QA05_E24 = 1 (YES, DOCTOR RECOMMENDED MAMMOGRAM) AND ((QA05_E16 > 2 (NO MAMMOGRAM IN PAST 2 YEARS) OR QA05_E14 = 2 (NEVER HAD A MAMMOGRAM) OR QA05_E15 = 0 (NO MAMMOGRAMS IN PAST 6 YEARS))

CONTINUE WITH QA05_E25

IF QA05_E16 = 3, 4, 5, -8 (MOST RECENT MAMMOGRAM MORE THAN 2 YEARS AGO OR DK)

DISPLAY "NOT had a mammogram in the past 2 years";

IF QA05_E14 = 2 (NEVER HAD MAMMOGRAM), DISPLAY "NEVER had a mammogram"

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_E26

QA05_E25 What is the ONE most important reason why you have {NEVER had a mammogram/NOT had a mammogram in the past 2 years}?

Một lý do quan trọng nhất vì sao quý vị không rọi kiếng vú trong 2 năm qua là gì?

AD25

NO REASON/NEVER THOUGHT ABOUT IT1
 DIDN'T KNOW I NEEDED THIS TYPE OF TEST2
 DOCTOR DIDN'T TELL ME I NEEDED IT3
 HAVEN'T HAD ANY PROBLEMS4
 PUT IT OFF/LAZINESS5
 TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE/COST6
 TOO PAINFUL, UNPLEASANT, EMBARRASSING.7
 TOO YOUNG8
 DON'T HAVE A DOCTOR9
 OTHER91
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_E26

IF QA05_E16 = 1 OR 2 (MOST RECENT MAMMOGRAM WITHIN LAST 2 YEARS) CONTINUE WITH QA05_E26;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05E_27

QA05_E26 Was your most recent mammogram recommended by a doctor?

Lần rọi kiếng vú gần đây nhất là do bác sĩ đề nghị phải không?

AE50

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_E27_INTRO

IF AGE < 34 GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F1

ELSE CONTINUE WITH QA05_E27

QA05_E27_INTRO Are you currently taking any of the following medications?

Quý vị hiện có đang dùng bất cứ loại thuốc nào sau đây không?

PROGRAMMING NOTE QA05_E27

IF AGE>44 CONTINUE WITH QA05_E27

ELSE GO TO QA05_E28

QA05_E27 Hormone replacement therapy?

Trị liệu thay thế hormone?

AD28

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_E28 Tamoxifen or Mavrodex?

Tamoxifen hoặc Mavrodex?

AE51

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_E29

IF AGE>44 CONTINUE WITH QA05_E29

ELSE GO TO QA05_E30

QA05_E29 Raloxifen or Evista?

Raloxifen hoặc Evista?

AE52

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_E30

IF AGE<55 CONTINUE WITH QA05_E30

ELSE GO TO QA05_F1

QA05_E30 Birth control pills, the patch, or birth control shots?

Viên thuốc ngừa thai, miếng dán, hay chích thuốc ngừa thai?

AE53

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section F – Cancer History and Prevention

PROGRAMMING NOTE QA05_F1

IF QA05_E20 =1 (BREAST CANCER) DISPLAY “Besides the breast cancer you told me about”

Cancer history

QA05_F1

{Besides the breast cancer you told me about,} Has a doctor ever told you that you had a cancer of any kind?

Có bao giờ bác sĩ cho biết là anh/chị mắc bệnh ung thư về loại nào đó không?

AF1

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA05_F7]

QA05_F2

What kind of cancer was it?

Đó là loại ung thư gì?

AF2

[CODE ALL THAT APPLY, ACCEPT ONLY FIRST 6 RESPONSES]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có loại nào khác không?"]

BLADDER1
BLOOD2
BONE3
BRAIN4
BREAST5
CERVIX6
COLON7
ESOPHAGUS8
GALLBLADDER9
KIDNEY10
LARYNX-WINDPIPE11
LEUKEMIA12
LIVER13
LUNG14
LYMPHOMA15
MOUTH/TONGUE/LIP16
OVARY17
PANCREAS18
PROSTATE19
RECTUM20
SKIN21
SOFT TISSUE (MUSCLE OR FAT)24
STOMACH25
TESTIS26
THROAT-PHARYNX27
THYROID28
UTERUS29
OTHER91
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F3:

IF QA05_F2 = 5 (BREAST CANCER) OR QA05_E20 = 1 (BREAST CANCER), CONTINUE WITH QA05_F3;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F5

QA05_F3

Tell me how you first found out about your breast cancer. Was it by...

Xin kể cho tôi biết chị phát hiện ra bệnh ung thư vú lần đầu tiên là bằng cách nào. Đó là do...

AB60

- Finding it yourself by accident 1
- Tự mình tình cờ phát hiện..... 1
- Finding it yourself during a self breast examination .2
- Tự phát hiện khi chính mình tự khám vú..... 2
- Your husband or partner finding it3
- Chồng chị hoặc người tình phát hiện..... 3
- Your doctor finding it during a routine breast exam..4
- Bác sĩ phát hiện trong một lần khám vú định kỳ..... 4
- Finding it by a mammogram5
- Phát hiện do chụp quang tuyến vú, hoặc.....5
- Or Some other way? (IF OTHER, SPECIFY):_____91
- Bằng một cách nào khác?.....91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QA05_F4

Was your breast cancer diagnosed at an early or late stage?

Bệnh ung thư vú của quý vị được chẩn đoán là ở giai đoạn đầu hay cuối?

AF52

- EARLY STAGE (STAGE 1 OR 2)1
- LATE STAGE (STAGE 3 OR 4).....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F5:

IF QA05_F2 = 21 (SKIN CANCER), CONTINUE WITH QA05_F5;
ELSE GO TO QA05_F6

QA05_F5

Was the skin cancer you mentioned non-melanoma, melanoma, or an unknown type?

Bệnh ung thư da mà (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) đã nói đến là loại không bướu đen, loại bướu đen, hay là loại chưa biết qua?

AF2A

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có loại nào khác không?"]

[IF NEEDED, SAY "Melanoma is a serious form of skin cancer that usually begins as skin moles. Non-melanoma skin cancers are a more common but less serious form of skin cancer."]

NON-MELANOMA	1
MELANOMA	2
UNKNOWN TYPE.....	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_F6

How old were you when cancer was first diagnosed?

Quý vị đã bị chẩn đoán ung thư lần đầu tiên lúc bao nhiêu tuổi?

AF3

[IF MORE THAN ONE CANCER, ASK FOR AGE WHEN EARLIEST CANCER WAS DIAGNOSED]

_____ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE OR (105) IF AAGE = -7]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F7

IF AGE > 64 SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA05_FB1;
ELSE, CONTINUE WITH QA05_F7;

Family History of Cancer**QA05_F7**

These next questions ask about your family history of cancer. By family we mean only your blood relatives, including half brothers and sisters.

Những câu hỏi kế tiếp là về tiểu sử ung thư của gia đình quý vị. Gia đình là bà con ruột thịt, bao gồm anh chị em cùng cha khác mẹ hay cùng mẹ khác cha.

First, have any of your grandparents ever had cancer of any kind?

Trước hết, cha hay mẹ của quý vị, hay bất cứ anh chị em nào của quý vị có bị bệnh ung thư không?

AP7

[IF NEEDED, SAY: "We want you to include information about both living and deceased blood relatives. Do not include family members related through marriage such as a stepfather or stepsister, or family members who were adopted."]

[IF NEEDED, SAY: "Chúng tôi muốn quý vị bao gồm thông tin về bà con ruột thịt còn sống hay đã qua đời. Không bao gồm người nhà có quan hệ hôn nhân như cha mẹ ghẻ, hay người nhà là con nuôi."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_F8

Have any of your parents' brothers or sisters, that is, your uncles or aunts, ever had cancer of any kind?

Anh chị em của cha mẹ quý vị, là cậu chú bác hay cô dì, có bị bệnh ung thư nào không?

AP8

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F9

IF QA05_E2 = 2 (FEMALE R, NEVER GIVEN BIRTH), DISPLAY "brothers or sisters"
ELSE DISPLAY "brothers, sisters, sons, or daughters"

QA05_F9

Has your father or mother, or have any of your {brothers or sisters/brothers, sisters, sons, or daughters} ever had cancer of any kind?

Cha hay mẹ của quý vị, hay bất cứ những người anh hay chị có từng bị bệnh ung thư nào không?

AP9

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F10:

IF QA05_F7 AND QA05_F8 AND QA05_F9 NE 1 (NO RELATIVE DIAGNOSED WITH CANCER), GO TO PN QA05_FB1;

IF QA05_F7 = 1 AND QA05_F8 = 2 AND QA05_F9 = 2, GO TO QA05_F11A

IF QA05_F7 = 2 AND QA05_F8 = 1 AND QA05_F9 = 2, GO TO QA05_F11B

ELSE CONTINUE WITH QA05_F10

ALSO, IF QA05_F9 = 2, DISPLAY "grandmothers and aunts."

ELSE IF QA05_F7 NE 2, DISPLAY "grandmothers"

ELSE IF QA05_F8 NE 2, DISPLAY "aunts"

AND IF QA05_E2 = 2 (FEMALE R, NEVER GIVEN BIRTH), DISPLAY "and sisters."

ELSE DISPLAY "sisters, and daughters."

QA05_F10

Now, please think about your female relatives who have had cancer. By female relatives, I mean mother, grandmothers, aunts, {and} sisters, {and daughters}.

Bây giờ, xin quý vị hãy nghĩ đến bà con phụ nữ của mình xem ai bị bệnh ung thư. Bà con phụ nữ là, bà nội ngoại, cô dì, mẹ, chị em gái, và con gái.

Have any of your female relatives been diagnosed with cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?

Có ai trong số bà con phụ nữ này của quý vị bị chẩn đoán mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng không?

AP10

YES	1	
NO	2	[GO TO QA05_F40]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_F40]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_F40]

PROGRAMMING NOTE QA05_F11:

IF QA05_F7 NE 2, DISPLAY "grandmother"

IF QA05_F8 NE 2, DISPLAY "aunt"

IF QA05_F9 NE 2, DISPLAY "mother and sister"

IF QA05_F9 NE 2 AND AD2 NE 2, DISPLAY "daughter"

QA05_F11

Which female relatives have been diagnosed with cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum? Was it your...

Người bà con phụ nữ nào đã bị chẩn đoán mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng? Đó là...

AP11

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có bệnh ung thư nào khác không?"]

Grandmother(s).....	1
bà?.....	1
Aunt(s)	2
dì/cô?.....	2
Mother.....	3
mẹ?.....	3
Sister(s).....	4
chị/em gái?.....	4
Daughter(s)	5
con gái?.....	5
REFUSED.....	-7

DON'T KNOW-8PROGRAMMING NOTE QA05_F12:

IF QA05_F11=1 (GRANDMOTHER), CONTINUE WITH QA05_F12;
ELSE GO TO PN QA05_F19

QA05_F12 Is the grandmother on your mother's or father's side, or both?
Bà ngoại hay bà nội, hay cả hai?

AP12

MOTHER'S MOTHER.....1
FATHER'S MOTHER.....2
BOTH GRANDMOTHERS.....3
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F13

IF QA05_F12 = 3 DISPLAY "First tell me about your mother's mother."

QA05_F13 {First tell me about your mother's mother.} Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
Bà đã bị bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP13

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có bệnh ung thư nào khác không?"]

BREAST.....1
OVARIAN.....2
UTERINE OR ENDOMETRIAL.....3
COLON OR RECTAL.....4
"FEMALE PROBLEMS".....5
NONE OF THESE CANCER TYPES.....6
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

[GO TO PN QA05_F16]

[GO TO PN QA05_F16]

[GO TO PN QA05_F16]

PROGRAMMING NOTE QA05_F14

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F13 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F14 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was her diagnosis before age 50?
Bà đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP14

YES.....1
NO.....2
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F15

IF QA05_F14 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F13 CONTINUE WITH QA05_F15
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F16

QA05_F15 Which of these cancers were diagnosed before age 50?
Loại ung thư nào đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP15

BREAST.....1
OVARIAN.....2
UTERINE OR ENDOMETRIAL.....3
COLON OR RECTAL.....4
"FEMALE PROBLEMS"5
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F16

IF QA05_F12 = 3 (both grandmothers), CONTINUE WITH QA05_F16
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F19

QA05_F16 Now, tell me about your father's mother. Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
Bây giờ, xin cho tôi biết về bà nội của quý vị. Bà đã bị bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP16

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có bệnh ung thư nào khác không?"]

BREAST.....1
OVARIAN.....2
UTERINE OR ENDOMETRIAL.....3
COLON OR RECTAL.....4
"FEMALE PROBLEMS"5
NONE OF THESE CANCER TYPES6 [GO TO PN QA05_F19]
REFUSED.....-7 [GO TO PN QA05_F19]
DON'T KNOW-8 [GO TO PN QA05_F19]

PROGRAMMING NOTE QA05_F17

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F16 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F17 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was her diagnosis before age 50?
Bà đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP17

YES.....1
NO.....2
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F18

IF QA05_F17 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_16 CONTINUE WITH QA05_F18
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F19

QA05_F18

Which of these cancers were diagnosed before age 50?

Loại ung thư nào đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi? Bệnh ung thư nào trong số này bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP18

BREAST1
 OVARIAN2
 UTERINE OR ENDOMETRIAL3
 COLON OR RECTAL4
 "FEMALE PROBLEMS"5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F19:

IF QA05_F11 = 2, (AUNT/S DIAGNOSED WITH CANCER) CONTINUE WITH QA05_F19; ELSE GO TO PN QA05_F24

QA05_F19

Is the aunt or aunts you mentioned on your mother's side, your father's side, or on both sides?

Cô/dì hay các cô dì mà quý vị nói tới là bên mẹ, bên cha của quý vị, hay cả hai bên?

AP19

MOTHER'S SIDE1
 FATHER'S SIDE2
 BOTH SIDES3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F20:

IF QA05_F19 = 1 (MOTHER'S SIDE) OR QA05_19 = 3 (BOTH SIDES), CONTINUE WITH QA05_F20;
ELSE GO TO PN QA05_F24

QA05_F20

How many of your mother's sisters had cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?

Có bao nhiêu chị em gái của mẹ quý vị mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP20

_____ NUMBER OF AUNTS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F21:

IF QA05_F20 = 1 DISPLAY "Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?";
 IF QA05_F20 > 1 DISPLAY "Thinking about the (youngest/next youngest) of your mother's sisters who had cancer, did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?" OR QA05_F19 = 3 (BOTH SIDES), CONTINUE WITH QA05_F21; ELSE GO TO PN QA05_F24

QA05_F21 {Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?} Thinking about the (youngest/next youngest) of your mother's sisters who had cancer, did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
 Dì ấy đã bị bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP21

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có bệnh ung thư nào khác không?"]

BREAST	1	
OVARIAN	2	
UTERINE OR ENDOMETRIAL	3	
COLON OR RECTAL	4	
"FEMALE PROBLEMS"	5	
NONE OF THESE CANCER TYPES	6	[GO TO PN_X1]
REFUSED	-7	[GO TO PN_X1]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN_X1]

PROGRAMMING NOTE QA05_F22

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F21 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F22 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was her diagnosis before age 50?
 Dì đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP22

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F23

IF QA05_F22 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F21 CONTINUE WITH QA05_F23
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F24

QA05_F23 Which of these cancers were diagnosed before age 50?
 Bệnh ung thư nào dưới đây được chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP23

BREAST	1
OVARIAN	2
UTERINE OR ENDOMETRIAL	3
COLON OR RECTAL	4
"FEMALE PROBLEMS"	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE X1

IF QA05_F20>1, REPEAT SERIES QA05_F21 THRU QA05_F23 FOR EACH MOTHER'S SISTER DIAGNOSED WITH SPECIFIED CANCER/S (MAX = 3)
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F24

PROGRAMMING NOTE QA05_F24

IF QA05_F19 = 2 or QA05_F19 = 3 CONTINUE WITH QA05_F20
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F24

QA05_F24 How many of your father's sisters had cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
Có bao nhiêu chị em gái của cha quý vị mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP24

_____ NUMBER OF AUNTS
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F25:

IF QA05_F24 = 1 DISPLAY "Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?";
IF QA05_F24 > 1 DISPLAY "Thinking about the (youngest/next youngest) of your father's sisters who had cancer, did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?" OR QA05_F19 = 3 (BOTH SIDES) , CONTINUE WITH QA05_F25;
ELSE GO TO PN QA05_F28

QA05_F25 {Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?} Thinking about the (youngest/next youngest) of your father's sisters who had cancer, did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
Cô đã mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP25

BREAST	1	
OVARIAN	2	
UTERINE OR ENDOMETRIAL	3	
COLON OR RECTAL	4	
"FEMALE PROBLEMS"	5	
NONE OF THESE CANCER TYPES	6	[GO TO PN X2]
REFUSED	-7	[GO TO PN X2]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN X2]

PROGRAMMING NOTE QA05_F26

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F25 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F26 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was her diagnosis before age 50?
Cô đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP26

YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F27

IF QA05_F26 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F25 CONTINUE WITH QA05_F27
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F28

QA05_F27 Which of these cancers were diagnosed before age 50?
Bệnh ung thư nào dưới đây được chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP27

BREAST.....1
 OVARIAN.....2
 UTERINE OR ENDOMETRIAL.....3
 COLON OR RECTAL.....4
 "FEMALE PROBLEMS"5
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE X2

IF QA05_F24 > 1, REPEAT SERIES QA05_F25 THRU QA05_F27 FOR EACH FATHER'S SISTER DIAGNOSED
WITH SPECIFIED CANCER/S (MAX = 3)
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F28

PROGRAMMING NOTE QA05_F28

IF QA05_F11 = 3 (MOTHER) CONTINUE WITH QA05_28
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F31

QA05_F28 Did your mother have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
Mẹ của quý vị đã có mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng không?

AP28

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có bệnh ung thư nào khác không?"]

BREAST.....1
 OVARIAN.....2
 UTERINE OR ENDOMETRIAL.....3
 COLON OR RECTAL.....4
 "FEMALE PROBLEMS"5
 NONE OF THESE CANCER TYPES6
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA05_F31]

[GO TO PN QA05_F31]

[GO TO PN QA05_F31]

PROGRAMMING NOTE QA05_F29

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F28 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F29 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was her diagnosis before age 50?
 Bà đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP29

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F30IF QA05_F29=1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F28 CONTINUE WITH QA05_F30
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F31

QA05_F30 Which of these cancers were diagnosed before age 50?
 Bệnh ung thư nào đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP30

BREAST1
 OVARIAN2
 UTERINE OR ENDOMETRIAL3
 COLON OR RECTAL4
 "FEMALE PROBLEMS"5
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F31IF QA05_F11 = 4 (SISTER) CONTINUE WITH QA05_F31;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F36

QA05_F31 How many of your sisters had cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
 Có bao nhiêu chị em gái của quý vị mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP31

____ NUMBER OF SISTERS

REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F32:

IF QA05_F31 = 1 DISPLAY "Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?";

IF QA05_31 > 1 DISPLAY "Thinking about the (youngest/next youngest) of your sisters who had cancer, did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?"

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F36

QA05_F32 {Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?} Thinking about the (youngest/next youngest) of your sisters who had cancer, did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?

Họ đã mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP32

BREAST	1	
OVARIAN	2	
UTERINE OR ENDOMETRIAL	3	
COLON OR RECTAL	4	
"FEMALE PROBLEMS"	5	
NONE OF THESE CANCER TYPES	6	[GO TO X3]
REFUSED	-7	[GO TO X3]
DON'T KNOW	-8	[GO TO X3]

PROGRAMMING NOTE QA05_F33

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F32 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F33 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was her diagnosis before age 50?

Họ đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP33

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F34

IF QA05_F33 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F32 CONTINUE WITH QA05_F34

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F36

QA05_F34 Which of these cancers were diagnosed before age 50?

Bệnh ung thư nào bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP34

BREAST	1
OVARIAN	2
UTERINE OR ENDOMETRIAL	3
COLON OR RECTAL	4
"FEMALE PROBLEMS"	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F35

ASK QA05_F35 A SINGLE TIME FOR EACH SISTER, DISPLAYING THE QUESTION AFTER SERIES QA05_F34 THRU QA05_F34 IS COMPLETED FOR THE SISTER.

QA05_F35 Was this sister a full sister, a half-sister on your father's side, or a half-sister on your mother's side?
 Người đó là chị em ruột, chị em cùng cha khác mẹ, hay chị em cùng mẹ khác cha?

AP35

FULL1
 HALF ON FATHER'S SIDE2
 HALF ON MOTHER'S SIDE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE X3

IF QA05_F31 > 1, REPEAT SERIES QA05_32 THRU QA05_F35 FOR EACH SISTER DIAGNOSED WITH SPECIFIED CANCER/S (MAX = 3)
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F36

PROGRAMMING NOTE QA05_F36

IF QA05_F11 = 5 (DAUGHTER) CONTINUE WITH QA05_F36;
 ELSE GO TO QA05_F40

QA05_F36 How many of your daughters had cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
 Có bao nhiêu con gái của quý vị mắc bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP36

_____ NUMBER OF DAUGHTERS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F37:

IF QA05_F36 = 1 DISPLAY "Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?";
 IF QA05_F36 > 1 DISPLAY "Thinking about the (youngest/next youngest) of your daughters who had cancer, did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?"
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F40

QA05_F37 {Did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?} Thinking about the (youngest/next youngest) of your daughters who had cancer, did she have cancer of the breast, ovary, uterus, colon, or rectum?
 Cô ấy đã bị bệnh ung thư vú, buồng trứng, tử cung, ruột kết, hay trực tràng?

AP37

BREAST1
 OVARIAN2
 UTERINE OR ENDOMETRIAL3
 COLON OR RECTAL4
 "FEMALE PROBLEMS"5
 NONE OF THESE CANCER TYPES6
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO PN X4]
 [GO TO PN X4]
 [GO TO PN X4]

PROGRAMMING NOTE QA05_F38

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F32 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F38 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was her diagnosis before age 50?
 Cô ấy đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP38

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F39

IF QA05_F38 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F37 CONTINUE WITH QA05_F39 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F40

QA05_F39 Which of these cancers were diagnosed before age 50?
 Bệnh ung thư nào trong số này bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP39

BREAST1
 OVARIAN2
 UTERINE OR ENDOMETRIAL3
 COLON OR RECTAL4
 "FEMALE PROBLEMS"5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F40:

IF QA05_F7 AND QA05_F8 AND QA05_F9 NE 1 (NO RELATIVE DIAGNOSED WITH CANCER), GO TO PN QA05_FB1;
 IF QA05_F7 = 1 AND QA05_F8 = 2 AND QA05_F9 = 2, GO TO QA05_F41A
 IF QA05_F7 = 2 AND QA05_F8 = 1 AND QA05_F9 = 2, GO TO QA05_F41B
 ELSE CONTINUE WITH QA05_F40
 ALSO, IF QA05_F9 = 2, DISPLAY "grandfathers and uncles."
 ELSE IF QA05_F7 NE 2, DISPLAY "grandfathers"
 ELSE IF QA05_F8 NE 2, DISPLAY "uncles"
 AND IF QA05_E2 = 2 (FEMALE R, NEVER GIVEN BIRTH), DISPLAY "and brothers."
 ELSE DISPLAY "brothers, and sons."

QA05_F40 Now, I'll ask about your male relatives. By male relatives, I mean father, grandfathers, uncles, {and} brothers, {and sons}.

Bây giờ, tôi xin hỏi về bà con đàn ông của quý vị. Bà con nam giới là ông nội/ngoại, cậu chú bác, cha, anh em trai, và con trai.

Have any of your male relatives been diagnosed with cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?
 Có bà con nam giới nào của quý vị bị chẩn đoán là mắc bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú không?

AP40

YES1
 NO2 [GO TO QA05_FB1]
 REFUSED -7 [GO TO QA05_FB1]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_FB1]

PROGRAMMING NOTE QA05_F11:

IF QA05_F7 NE 2, DISPLAY "grandfather"
 IF QA05_F8 NE 2, DISPLAY "uncle"
 IF QA05_F9 NE 2, DISPLAY "father and brother"
 IF QA05_F9 NE 2 AND AD2 NE 2, DISPLAY son"

QA05_F41 Which male relatives have been diagnosed with cancer of the prostate, colon, rectum, or breast? Was it your...

Bà con nam giới nào của quý vị đã bị chẩn đoán là mắc bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú? Đó có phải là...

AP41

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có bệnh ung thư nào khác không?"]

Grandfather(s).....	1
Uncle(s).....	2
Father.....	3
Brother(s).....	4
Son(s).....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F42:

IF QA05_F41 =1 (GRANDFATHER), CONTINUE WITH QA05_F42;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F47

QA05_F42 Is the grandfather on your mother's or father's side, or both?
 Ông ngoại hay ông nội, hay cả hai?

AP42

MOTHER'S FATHER.....	1
FATHER'S FATHER.....	2
BOTH GRANDFATHERS.....	3
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F43

IF QA05_F42 = 3 DISPLAY "First tell me about your mother's father."

QA05_F43 {First tell me about your mother's father.} Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?

Ông đã bị bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú?

AP43

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có bệnh ung thư nào khác không?"]

PROSTATE.....1

COLON OR RECTAL.....2

BREAST.....3

NONE OF THESE CANCER TYPES4

REFUSED.....-7

DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA05_F46]**PROGRAMMING NOTE QA05_F44**

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F43 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F44 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was his diagnosis before age 50?

Ông đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP44

YES.....1

NO.....2

REFUSED.....-7

DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F45IF QA05_F44 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F43 CONTINUE WITH QA05_F45
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F46**QA05_F45** Which of these cancers were diagnosed before age 50?

Bệnh ung thư nào sau đây được chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP45

PROSTATE.....1

COLON OR RECTAL.....2

BREAST.....3

REFUSED.....-7

DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F46

IF QA05_F43 = 3 (BOTH GRANDFATHERS), CONTINUE WITH QA05_F46
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F48

QA05_F46

Now tell me about your father's father. Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?

Bây giờ xin cho tôi biết về ông nội của quý vị. Ông đã bị bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú?

AP46

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn bệnh ung thư nào khác không?"]

PROSTATE.....	1	
COLON OR RECTAL.....	2	
BREAST.....	3	
NONE OF THESE CANCER TYPES	4	[GO TO PN QA05_F49]
REFUSED.....	-7	[GO TO PN QA05_F49]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_F49]

PROGRAMMING NOTE QA05_F47

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F46 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F47

{Were any of these diagnoses before age 50?} Was his diagnosis before age 50?

Ông đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP47

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F48

IF QA05_F47 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F46 CONTINUE WITH QA05_F48
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F49

QA05_F48

Which of these cancers were diagnosed before age 50?

Bệnh ung thư nào trong số này bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP48

PROSTATE.....	1
COLON OR RECTAL.....	2
BREAST.....	3
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F49

IF QA05_F41 = 2, (UNCLE/S DIAGNOSED WITH CANCER) CONTINUE WITH QA05_F49;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F54

QA05_F49

Is the uncle or uncles you mentioned on your mother's side, your father's side, or on both sides?

Cậu chú bác hay các cậu chú bác mà quý vị đề cập là bên mẹ, bên cha của quý vị, hay cả hai bên?

AP49

MOTHER'S SIDE1
FATHER'S SIDE2
BOTH SIDES3
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F50

IF QA05_F49 = 1 (MOTHER'S SIDE) OR QA05_F49 = 3 (BOTH SIDES), CONTINUE WITH QA05_F50;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F54

QA05_F50

How many of your mother's brothers had cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?

Có bao nhiêu anh em trai của mẹ quý vị mắc bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú?

AP50

_____ NUMBER OF UNCLES

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F51

IF QA05_F50 = 1 DISPLAY "Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?";

IF QA05_F50 > 1 DISPLAY "Thinking about the (youngest/next youngest) of your mother's brothers who had cancer, did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?" OR QA05_F42 = 3 (BOTH SIDES), CONTINUE WITH QA05_F51;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F54

QA05_F51

{Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?} Thinking about the (youngest/next youngest) of your mother's brothers who had cancer, did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?

Cậu đã bị bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú?

AP51

PROSTATE1
COLON OR RECTAL2
BREAST3
NONE OF THESE CANCER TYPES4 [GO TO PN X5]
REFUSED -7 [GO TO PN X5]
DON'T KNOW -8 [GO TO PN X5]

PROGRAMMING NOTE QA05_F52

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F51 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F52 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was his diagnosis before age 50?
 Cậu ấy đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP52

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F53IF QA05_F52 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F51 CONTINUE WITH QA05_F53
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F54

QA05_F53 Which of these cancers were diagnosed before age 50?
 Bệnh ung thư nào trong số này bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP53

PROSTATE1
 COLON OR RECTAL2
 BREAST3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE X5IF QA05_F50 > 1, REPEAT SERIES QA05_F51 THRU QA05_F53 FOR EACH MOTHER'S BROTHER DIAGNOSED
WITH SPECIFIED CANCER/S (MAX = 3)
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F54**PROGRAMMING NOTE QA05_F54**IF QA05_F49 = 2 (FATHER'S SIDE) or QA05_F49 = 3 (BOTH SIDES) CONTINUE WITH QA05_F54
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F58

QA05_F54 How many of your father's brothers had cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?
 Có bao nhiêu anh em trai của cha quý vị mắc bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực
 tràng, hay vú?

AP54

____ NUMBER OF UNCLES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F55

IF QA05_F54 = 1 DISPLAY "Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?";

IF QA05_F54 > 1 DISPLAY "Thinking about the (youngest/next youngest) of your father's brothers who had cancer, did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F58

QA05_F55

{Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?} Thinking about the (youngest/next youngest) of your father's brothers who had cancer, did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?

Chú bác ấy đã bị bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú?

AP55

PROSTATE.....	1	
COLON OR RECTAL.....	2	
BREAST.....	3	
NONE OF THESE CANCER TYPES	4	[GO TO PN X6]
REFUSED.....	-7	[GO TO PN X6]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN X6]

PROGRAMMING NOTE QA05_F56

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F55 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F56

{Were any of these diagnoses before age 50?} Was his diagnosis before age 50?

Chú bác đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP56

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F57

IF QA05_F56 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F55 CONTINUE WITH QA05_F57

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F58

QA05_F57

Which of these cancers were diagnosed before age 50?

Bệnh ung thư nào dưới đây được chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP57

PROSTATE.....	1
COLON OR RECTAL.....	2
BREAST.....	3
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE X6

IF QA05_F54 > 1, REPEAT SERIES QA05_F55 THRU QA05_F57 FOR EACH FATHER'S BROTHER DIAGNOSED WITH SPECIFIED CANCER/S (MAX = 3)
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F58

PROGRAMMING NOTE QA05_F58

IF QA05_F42 = 3 (FATHER) CONTINUE WITH QA05_F58
ELSE GO TO QA05_F61

QA05_F58

Did your father have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?

Ba của quý vị đã có bị bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú không?

AP58

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có bệnh ung thư nào khác không?"]

PROSTATE.....	1	
COLON OR RECTAL.....	2	
BREAST.....	3	
NONE OF THESE CANCER TYPES	4	[GO TO PN QA05_F61]
REFUSED.....	-7	[GO TO PN QA05_F61]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_F61]

PROGRAMMING NOTE QA05_F59

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F58 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F59

{Were any of these diagnoses before age 50?} Was his diagnosis before age 50?

Ông ấy đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP59

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F60

IF QA05_F59 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F58 CONTINUE WITH QA05_F60
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F61

QA05_F60

Which of these cancers were diagnosed before age 50?

Bệnh ung thư nào trong số này bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP60

PROSTATE.....	1
COLON OR RECTAL.....	2
BREAST.....	3
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F61

IF QA05_F41 = 4 (BROTHER/S DIAGNOSED) CONTINUE WITH QA05_F61;
ELSE GO TO QA05_F66

QA05_F61

How many of your brothers had cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?

Có bao nhiêu anh em trai của quý vị mắc bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng hay vú?

AP61

_____ NUMBER OF BROTHERS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F62:

IF QA05_F61 = 1 DISPLAY "Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?";

IF QA05_F61 > 1 DISPLAY "Thinking about the (youngest/next youngest) of your brothers who had cancer, did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?"

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F66

QA05_F62

{Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?} Thinking about the (youngest/next youngest) of your brothers who had cancer, did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?

Ông ấy đã bị bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng hay vú?

AP62

PROSTATE 1

COLON OR RECTAL 2

BREAST 3

NONE OF THESE CANCER TYPES 4

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN X7]

[GO TO PN X7]

[GO TO PN X7]

PROGRAMMING NOTE QA05_F63

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F62 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F63

{Were any of these diagnoses before age 50?} Was his diagnosis before age 50?

Ông ấy đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP63

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_F64

IF QA05_F63 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F62 CONTINUE WITH QA05_F64
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F65

QA05_F64 Which of these cancers were diagnosed before age 50?
Bệnh ung thư nào dưới đây được chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP64

PROSTATE.....1
COLON OR RECTAL.....2
BREAST.....3
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F65

ASK QA05_F65 A SINGLE TIME FOR EACH BROTHER, DISPLAYING THE QUESTION AFTER SERIES QA05_F62
THRU QA05_F64 IS COMPLETED FOR THE BROTHER.

QA05_F65 Was this brother a full brother, a half-brother on your father's side, or a half-brother on your mother's side?
Người này là anh em ruột, cùng cha khác mẹ, hay cùng mẹ khác cha?

AP65

FULL1
HALF ON FATHER'S SIDE2
HALF ON MOTHER'S SIDE3
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE X7

IF QA05_F54 > 1, REPEAT SERIES QA05_F55 THRU QA05_F57 FOR EACH BROTHER DIAGNOSED WITH
SPECIFIED CANCER/S (MAX = 3)
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_F66

PROGRAMMING NOTE QA05_F66

IF QA05_F41 = 5 (SON/S DIAGNOSED) CONTINUE WITH QA05_F66;
ELSE GO TO QA05_FB1

QA05_F66 How many of your sons had cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?
Quý vị có bao nhiêu con trai mắc bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú?

AP66

_____ NUMBER OF SONS

REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F67

IF QA05_F66 = 1 DISPLAY "Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?";

IF QA05_F66 > 1 DISPLAY "Thinking about the (youngest/next youngest) of your sons who had cancer, did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?"

QA05_F67 {Did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?} Thinking about the (youngest/next youngest) of your sons who had cancer, did he have cancer of the prostate, colon, rectum, or breast?
 Ông ấy đã mắc bệnh ung thư tuyến tiền liệt, ruột kết, trực tràng, hay vú?

AP67

PROSTATE.....	1	
COLON OR RECTAL.....	2	
BREAST.....	3	
NONE OF THESE CANCER TYPES	4	[GO TO X8]
REFUSED.....	-7	[GO TO X8]
DON'T KNOW	-8	[GO TO X8]

PROGRAMMING NOTE QA05_F68

IF MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F67 DISPLAY "Were any of these diagnoses before age 50?"

QA05_F68 {Were any of these diagnoses before age 50?} Was his diagnosis before age 50?
 Ông ấy đã bị chẩn đoán trước 50 tuổi phải không?

AP68

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_F69IF QA05_F68 = 1 AND MORE THAN ONE CANCER REPORTED IN QA05_F67 CONTINUE WITH QA05_F69
ELSE GO TO QA05_FB1

QA05_F69 Which of these cancers were diagnosed before age 50?
 Bệnh ung thư nào trong số này bị chẩn đoán trước 50 tuổi?

AP69

PROSTATE.....	1
COLON OR RECTAL.....	2
BREAST.....	3
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE X8

IF QA05_F66 > 1, REPEAT SERIES QA05_F67 THRU QA05_F69 FOR EACH BROTHER DIAGNOSED WITH SPECIFIED CANCER/S (MAX = 3)
ELSE GO TO QA05_FB1

PROGRAMMING NOTE QA05_FB1:

IF AAGE < 40 OR [AA2A = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR 2 (BETWEEN 30 AND 39)] OR ENUM.AGE < 40 OR AGE IS UNKNOWN, GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_FB9;
ELSE CONTINUE WITH QA05_FB1

Colon cancer screening**QA05_FB1**

Have you ever had a Sigmoidoscopy or Colonoscopy? These are exams in which a health care professional inserts a tube into the rectum to look for signs of cancer or other problems.

Quý vị có bao giờ soi ruột già xích ma hay nội soi ruột già không? Đây là những khám nghiệm mà chuyên gia chăm sóc sức khỏe đưa ống dò vào ruột kết để tìm dấu hiệu của bệnh ung thư hay những vấn đề khác.

AF14

[IF NEEDED, SAY: "For a Sigmoidoscopy a flexible tube is inserted into the rectum to look for problems. A Colonoscopy is similar, but uses a longer tube, and you are usually given medication through a needle in your arm to make you sleepy and told to have someone else drive you home. "]

[IF NEEDED, SAY: "Đối với soi ruột già xích ma người ta đưa một ống dẻo vào trực tràng để tìm bệnh. Nội soi ruột già cũng tương tự, nhưng dùng ống dài hơn, và quý vị thường được cho thuốc qua kim chích vào tay làm cho quý vị ngủ đi và nhờ người khác đưa mình về nhà."]

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA05_FB4]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_FB6]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_FB6]

QA05_FB2

How long ago did you have your most recent exam?

Lần khám gần đây nhất của anh/chị là cách nay bao lâu?

AF16

A YEAR AGO OR LESS	1	
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO	2	
MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO	3	
MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO	4	
MORE THAN 5 UP TO 10 YEARS AGO	5	
MORE THAN 10 YEARS AGO	6	[GO TO PN QA05_FB4]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_FB3

Was your most recent exam a sigmoidoscopy a colonoscopy or something else?

Có phải lần khám bệnh gần đây nhất của quý vị là rọi ruột già xích ma, nội soi ruột già hay là khám thứ gì khác?

AF61

[IF NEEDED, SAY: "For a Sigmoidoscopy, a flexible tube is inserted into the rectum to look for problems. A Colonoscopy is similar but uses a longer tube, and you are usually given medication through a needle in your arm to make you sleepy, and told to have someone else drive you home."]

[IF NEEDED, SAY: "Trong quá trình rọi ruột già xích ma, người ta đưa ống nhựa dẻo vào ruột già để tìm ra bệnh. Nội soi ruột già thì tương tự, nhưng sử dụng ống dài hơn, và quý vị thường được cho thuốc qua kim chích vào cánh tay làm cho mình thiếp đi và phải nhờ người khác đưa quý vị về nhà."]

SIGMOIDOSCOPY1
 COLONOSCOPY2
 SOMETHING ELSE4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_FB4

IF QA05_FB1 = 2 (NEVER HAD) OR QA05_FB2 = 6 (NO EXAM IN LAST 10 YEARS, CONTINUE WITH QA05_FB4 ELSE GO TO QA05_FB5

QA05_FB4

During the past 12 months has a doctor recommended that you have a sigmoidoscopy or colonoscopy?

Trong 12 tháng qua, bác sĩ hay chuyên gia sức khỏe khác có đề nghị quý vị soi ruột già xích ma hay nội soi ruột già không?

AF21

YES	1	
NO	2	[GO TO QA05_FB6]
DID NOT GO TO DOCTOR IN		
PAST 12 MONTHS	92	[GO TO QA05_FB6]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_FB6]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_FB6]

PROGRAMMING NOTE QA05_FB:

IF QA05_FB1 = 2 (NEVER HAD SIGMOIDOSCOPY OR COLONOSCOPY), DISPLAY "NEVER had";

IF QA05_FB2 = 6 (NO EXAM LAST 10 YEARS), DISPLAY "NOT had"

QA05_FB5

What is the ONE most important reason why you have {NEVER had/NOT had} one of these exams {in the last 10 years}?

Một lý do quan trọng nhất vì sao quý vị không khám một trong những bệnh này trong 10 năm qua là gì?

AF20

NO REASON/NEVER THOUGHT ABOUT IT1
 DIDN'T KNOW I NEEDED THIS TYPE OF TEST2
 DOCTOR DIDN'T TELL ME I NEEDED IT3
 HAVEN'T HAD ANY PROBLEMS4
 PUT IT OFF/LAZINESS5
 TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE/COST6
 TOO PAINFUL, UNPLEASANT, OR
 EMBARRASSING7
 HAD ANOTHER TYPE OF COLORECTAL EXAM ..8
 DON'T HAVE A DOCTOR9
 OTHER91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_FB6

The following questions are about the blood stool or occult blood test, a test to determine whether you have blood in your stool or bowel movement. The blood stool test can be done at home using a kit. You smear a small amount of stool on cards at home and send the cards back to the doctor or lab.

Những câu hỏi sau đây là về xét nghiệm máu trong phân hay máu tiềm ẩn, là xét nghiệm dùng để xác định xem quý vị có đi tiêu ra máu không. Có thể dùng dụng cụ để xét nghiệm máu trong phân tại nhà. Quý vị phết một ít phân lên miếng giấy ở nhà và gửi lại cho bác sĩ hay phòng thí nghiệm.

Have you ever done a blood stool test, using a HOME test kit?

Quý vị có làm xét nghiệm máu trong phân, dùng dụng cụ xét nghiệm tại nhà chưa?

AF22

YES1
 NO2 [GO TO QA05_FB8]
 REFUSED -7 [GO TO QA05_FB10]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_FB10]

QA05_FB7

How long ago did you do your most recent HOME blood stool test?

Quý vị đã làm xét nghiệm máu trong phân tại nhà gần đây nhất là bao lâu?

AF24

A YEAR AGO OR LESS1 [GO TO QA05_FB10]
 MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO
 2 YEARS AGO2
 MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO
 3 YEARS AGO3
 MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO
 5 YEARS AGO4
 MORE THAN 5 YEARS AGO5
 REFUSED -7 [GO TO QA05_FB10]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_FB10]

PROGRAMMING NOTE QA05_FB8

IF QA05_FB6 = 2 (NEVER HAD) OR QA05_FB7 > 1 (NO EXAM IN LAST YEAR), CONTINUE WITH QA05_FB8
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_FB10

QA05_FB8 In the past 12 months, has a doctor recommended that you have a home blood stool test?

Trong 12 tháng qua, bác sĩ đã có đề nghị quý vị làm xét nghiệm phân trong máu tại nhà không?

AF29

YES	1	
NO	2	[GO TO QA05_FB10]
DID NOT GO TO DOCTOR		
IN PAST 12 MONTHS	92	[GO TO QA05_FB10]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_FB10]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_FB10]

PROGRAMMING NOTE QA05_FB9:

IF QA05_FB6 = 2 (NEVER HAD HOME STOOL TEST), CONTINUE WITH QA05_FB9 AND DISPLAY "NEVER had";
ELSE IF QA05_FB7 > 1 (NONE IN PAST 12 months), CONTINUE WITH QA05_FB9 AND DISPLAY "NOT had" and
"in the past 12 months ";
ELSE GO TO QA05_FB10

QA05_FB9 What is the most important reason you have {NEVER had /NOT had} a HOME blood stool test {in the past 12 months }?

Lý do quan trọng nhất vì sao quý vị chưa làm xét nghiệm máu trong phân tại nhà là gì?

AF28

NO REASON/NEVER THOUGHT ABOUT IT	1
DIDN'T NEED/DIDN'T KNOW I NEEDED	
THIS TYPE OF TEST	2
DOCTOR DIDN'T TELL ME I NEEDED IT	3
HAVEN'T HAD ANY PROBLEMS	4
PUT IT OFF/LAZINESS	5
TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE/COST	6
TOO PAINFUL, UNPLEASANT, EMBARRASSING.	7
HAD ANOTHER TYPE OF COLORECTAL EXAM ..	8
DON'T HAVE A DOCTOR	9
OTHER	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_FB10:

IF FEMALE, GO TO QA05_G1;

IF MALE AND [AGE < 40 OR BETWEEN 18 AND 29 OR BETWEEN 30 AND 39 OR ENUM.AGE < 45 OR IF AGE IS UNKNOWN], GO TO QA05_G1;

ELSE CONTINUE WITH QA05_FB10

Prostate cancer screening**QA05_FB10**

Have you ever HEARD OF a PSA or "prostate-specific antigen" test to detect prostate cancer? A PSA test is a blood test to detect prostate cancer.

Quý vị đã có nghe về xét nghiệm kháng nguyên đặc biệt của tuyến tiền liệt ("prostate-specific antigen", hay PSA) để tìm ung thư tuyến tiền liệt không? Xét nghiệm PSA là xét nghiệm máu để tìm ung thư tuyến tiền liệt.

AF30

YES1
 NO2 [GO TO QA05_G1]
 REFUSED -7 [GO TO QA05_G1]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_G1]

QA05_FB11

Have you ever HAD a PSA test?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có từng thử nghiệm PSA chưa?

AF31

YES1
 NO2 [GO TO QA05_G1]
 REFUSED -7 [GO TO QA05_G1]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_G1]

QA05_FB12

How long ago did you have your most recent PSA test?

Quý vị đã làm xét nghiệm PSA gần đây nhất là cách đây bao lâu?

AF33

YEAR AGO OR LESS1
 MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO
 2 YEARS AGO2
 MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO
 3 YEARS AGO3
 MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO
 5 YEARS AGO4
 MORE THAN 5 YEARS AGO5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section G – Demographic Information, Part II

Country of birth (self, parents)

QA05_G1

Now a few more questions about you.

Bây giờ là một số câu hỏi về anh/chị.

In what country were you born?

Anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?

AH33

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA.....	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO.....	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN.....	24
VIETNAM.....	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY):.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_G2:
IF QA05_G1 NE 1 (NOT BORN IN US), GO TO QA05_G4
ELSE IF QA05_G1 = 1 (BORN IN US) CONTINUE WITH QA05_G2

QA05_G2 In what country was your mother born?
 Mẹ của anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?

AH34

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]
 [FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA.....	2
CANADA.....	3
CHINA.....	4
EL SALVADOR.....	5
ENGLAND.....	6
FRANCE.....	7
GERMANY.....	8
GUAM.....	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY.....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY.....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO.....	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND.....	20
PORTUGAL.....	21
PUERTO RICO.....	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN.....	24
VIETNAM.....	25
VIRGIN ISLANDS.....	26
OTHER (SPECIFY):.....	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QA05_G3

In what country was your father born?

Cha của anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?

AH35

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA.....	2
CANADA.....	3
CHINA.....	4
EL SALVADOR.....	5
ENGLAND.....	6
FRANCE.....	7
GERMANY.....	8
GUAM.....	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY.....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY.....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO.....	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND.....	20
PORTUGAL.....	21
PUERTO RICO.....	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN.....	24
VIETNAM.....	25
VIRGIN ISLANDS.....	26
OTHER (SPECIFY):.....	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

Racial/ethnic discrimination (general)**QA05_G4**

Thinking about your race or ethnicity, how often have you felt treated badly or unfairly because of your race or ethnicity? Would you say...

Xin anh/chị hãy nghĩ về vấn đề chủng tộc hay sắc tộc, anh/chị có cảm thấy nghĩ là thường xuyên đến mức nào là bị đối xử thật tệ và không công bằng vì chủng tộc hay sắc tộc của mình? Anh/chị nghĩ cảm thấy là...

AG4

Never.....	1
Không bao giờ.....	1
Rarely.....	2
Hiếm khi.....	2
Sometimes.....	3
Đôi khi.....	3
Often.....	4
Thường khi, hay.....	4
Or all the time?.....	5
Luôn luôn?.....	5
REFUSED.....	7
DON'T KNOW.....	8

Languages spoken at home, citizenship, immigration status**QA05_G5**

What languages do you speak at home?

Khi ở nhà (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) nói tiếng gì?

AH36

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Tiếng nào khác?"]

ENGLISH	1
SPANISH	2
CANTONESE	3
VIETNAMESE	4
TAGALOG	5
MANDARIN	6
KOREAN	7
ASIAN INDIAN LANGUAGES	8
RUSSIAN	9
OTHER1 (SPECIFY):	91
OTHER2 (SPECIFY):	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_G6:

IF INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH, CONTINUE WITH QA05_G6

IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QA05_G5 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH QA05_G6 AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English..." AND DROP RESPONSE CATEGORY "NOT AT ALL";

ELSE IF QA05_G5 = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO PN QA05_G7

QA05_G6

{Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English} Would you say you speak English ...

So với các ngôn ngữ tiếng khác mà anh/chị nói tại nhà, anh/chị nghĩ là mình nói tiếng Anh Ngữ...

AH37

Very well	1
rất giỏi	1
Well	2
giỏi, hay	2
Not well or	3
không giỏi?	3
Not at all?	4
Không có gì cả	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_G7:

IF QA05_G1 = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS), GO TO PN QA05_G10;
ELSE CONTINUE WITH QA05_G7

Citizenship and immigration**QA05_G7**

The next questions are about citizenship and immigration.

Are you a citizen of the United States?

Các câu hỏi tới đây là về tình trạng công dân và di trú của anh/chị. Câu trả lời sẽ được giữ kín đáo, và sẽ bị không báo cáo đến INS (Sở Di Trú Hoa Kỳ và Nhập Tịch). Anh/chị có quốc tịch Hoa Kỳ không?

AH39

YES.....1

[GO TO QA05_G9]

NO.....2

APPLICATION PENDING.....3

REFUSED.....-7

DON'T KNOW-8

QA05_G8

Are you a permanent resident with a green card? Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

AH40

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a 'Green Card' but the color can also be pink, blue, or white."]

[IF NEEDED, SAY: "Người ta thường gọi thẻ này là "thẻ xanh" (màu xanh lá cây) nhưng thẻ có thể là màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng.]

YES.....1

NO.....2

APPLICATION PENDING.....3

REFUSED.....-7

DON'T KNOW-8

QA05_G9

About how many years have you lived in the United States?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) đã sống tại Mỹ này khoảng bao nhiêu năm rồi?

AH41

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

____ (NUMBER OF YEARS)

____ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)

REFUSED.....-7

DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_G10:

IF QA05_G1 = 1 (USA) OR (AAGE – QA05_G9) < 18 (R CAME TO U.S. PRIOR TO 18TH BIRTHDAY), CONTINUE WITH QA05_G10;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_G11

QA05_G10

Thinking back to your childhood, that is, before your 18th birthday, were you ever removed from your home by the state, county, or court, and went to live with people other than your mother or father?

Nhĩ về thời trẻ thơ, lúc dưới 18 tuổi, anh/chị có bao giờ bị tiểu bang, quận hay tòa buộc phải ra khỏi nhà, để sống với người khác không phải là cha mẹ ruột của mình không?

AG5

YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_G11:

IF QA05_A15 = 1 (MARRIED) CONTINUE WITH QA05_G11
IF A15 = 2 (LIVING WITH PARTNER, GO TO G12)
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_G13

QA05_G11

Is your spouse also living in your household?

Vợ (hay chồng) của (Ông, Bà) có hiện đang sống chung trong nhà của (Ông, Bà) không?

AH44

YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_G12

May I have your {spouse/partner}'s first name and age?

Anh/chị có thể cho biết tên gọi và tuổi của người {bạn tình}?

SC11A

[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S NAME, AGE, AND SEX]

SPOUSE/PARTNER NAME _____
SPOUSE/PARTNER AGE _____
SPOUSE/PARTNER SEX _____

PROGRAMMING NOTE QA05_G13:

IF AAGE<30 OR QA05_A4 = 1 (AGE 18-29) AND QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND QA05_G11 =1 (SPOUSE LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH, CONTINUE WITH QA05_G13;

IF AAGE<30 OR QA05_A4 =1 (AGE 18-29) AND QA05_A15 =2 (LIVING WITH PARTNER) AND 3 OR MORE ADULTS LIVING IN HH, CONTINUE WITH QA05_G13;

IF AAGE<30 OR QA05_A4 =1 (AGE 18-29) AND QA05_A15 = 3, 4, 5, 6, OR -7, -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH, CONTINUE WITH QA05_G13;

ELSE GO TO QA05_G14

QA05_G13 Are you now living with either of your parents?
(Ông, Bà, Cô ... vẫn vẫn...) hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?

AH43A

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Child and teen selection

QA05_G14 Are there any children under the age of 18 living in the household, including babies?
Có bao nhiêu trẻ em dưới 18 tuổi sống trong gia hộ, bao gồm trẻ sơ sinh?

SC12

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

} **[GO TO PN QA05_G21]**

QA05_G15 Please tell me only the first names and ages of all the children under 18, including babies, who normally live in your household.
Xin cho biết chỉ tên gọi và tuổi của tất cả các trẻ dưới 18 tuổi, bao gồm trẻ sơ sinh nào thường cư ngụ trong gia hộ anh/chị.

SC13A

[PROBE: "Is there anyone else?"]

[PROBE: "Còn có ai khác không?"]

[ENTER AGE OF 0 (ZERO), IF LESS THAN 1 YEAR OLD]

CHILD	FIRST NAME	AGE	M/F
1			
2			
3			
4			
5			

QA05_G16 Is (CHILD) ...
Em {CHILD NAME/AGE/SEX} ...

SC15A

0 To 11 years old, or	1	[CODE AS CHILD]
12 To 17 years old?	2	[CODE AS TEEN]
REFUSED	-7	[CODE AS TEEN]
DON'T KNOW	-8	[CODE AS TEEN]

QA05_G17 I have recorded {number} {child/children} under 18 in the household. Have I missed any children under 18 who usually live here but are temporarily away?
Tôi ghi nhận là không có trẻ em nào dưới 18 tuổi trong gia hộ này. Tôi còn thiếu em nào dưới 18 thường cư ngụ tại đây nhưng tạm thời đi xa không?

SC13

NO ONE MISSED -- ROSTER IS CORRECT	1	
RETURN TO ROSTER	2	[GO BACK TO QA05_G15]

PROGRAMMING NOTE QA05_G18:

IF ANY PEOPLE IN HH UNDER AGE 18, ASK QA05_G18A ABOUT EACH PERSON UNDER 18

QA05_G18 Are you the parent or legal guardian of {PERSON NAME/AGE/SEX}?
Anh/chị có phải là cha mẹ hay người bảo hộ chính thức của {PERSON NAME/AGE/SEX} không?

SC14A

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_G18A:

IF ANY PEOPLE IN HH UNDER AGE 18 AND [AH44=1 OR AH43=2], ASK QA05_G18A ABOUT THE SPOUSE/PARTNER AND EACH PERSON UNDER 18

QA05_G18A Is (NAME/AGE/SEX) the parent or legal guardian of (PERSON NAME/AGE/SEX)?
Trong tháng vừa qua, anh/chị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền cho { } trong khi { } đi làm, đi học, hay tìm việc không?

SC14B

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_G19:

IF QA05_G13 = 1 (YES, CHILDREN UNDER 18 IN HH) AND ANY CHILDREN IN QA05_G14 ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH QA05_G19; ELSE GO TO QA05_G21

IF ANY CHILD IN ROSTER QA05_G13 < 14 AND >= 14 display "for any children under age 13"

IF QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND QA05_G10 = 1 (SPOUSE LIVING IN HH), DISPLAY "you or your spouse",

IF QA05_A15 = 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "you or your partner", ELSE DISPLAY "you".

Paid child care, cost**QA05_G19**

In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 13} while {you or your spouse/partner/ you} worked, were in school, or looked for work?

Trong tháng vừa qua, anh/chị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền cho { } trong khi { } đi làm, đi học, hay tìm việc không?

AH44A

[IF NEEDED, SAY: "This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements."]

[IF NEEDED, SAY: "Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp sắp xếp giữ trẻ nào."]

YES	1	} [GO TO QA05_G21]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_G20

In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?

Trong tháng qua, anh/chị trả bao nhiêu tiền cho các trường hợp sắp xếp sắp xếp và chương trình giữ trẻ?

AH44B

[IF NEEDED, SAY: "If it is easier for you, you can tell me what you paid in a typical week last month."]

[IF NEEDED, SAY: "Nếu thấy không ngại, tiện cho xin anh/chị, có thể cho tôi biết trung bình anh/chị trả tiêu biểu bao nhiêu tiền một tuần trong tháng vừa qua."]

"You or any other adult in your household."

\$ _____	AMOUNT LAST MONTH [HR: 0-8,000]
\$ _____	AMOUNT IN TYPICAL WEEK [HR: 0-3,000]

NO PAYMENT IN LAST MONTH OR WEEK	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Educational attainment**QA05_G21**

What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

Trình độ học vấn cao nhất mà anh/chị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?

AH47

NO FORMAL EDUCATION	30	
GRADE SCHOOL		
1ST GRADE	1	
2ND GRADE	2	
3RD GRADE	3	
4TH GRADE	4	
5TH GRADE	5	
6TH GRADE	6	(Primaria)
7TH GRADE	7	
8TH GRADE	8	
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT		
9TH GRADE	9	(Secundaria)
10TH GRADE	10	
11TH GRADE	11	
12TH GRAD	12	(Preparatoria)
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY		
1ST YEAR (FRESHMAN)	13	
2ND YEAR (SOPHOMORE)	14	
3RD YEAR (JUNIOR)	15	
4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS)	16	
5TH YEAR	17	
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL		
1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	18	
2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)	19	
3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	20	
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)	21	
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE		
1ST YEAR	22	
2ND YEAR (AA/AS)	23	
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL		
1ST YEAR	24	
2ND YEAR	25	
MORE THAN 2 YEARS	26	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW (OUT OF RANGE)	-8	

Employment status, spouse's employment status**QA05_G22**Which of the following were you doing last week?

Anh/chị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua trong tuần qua?

AK1

- Working at a job or business1 **[GO TO QA05_G26]**
 Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh.....1
 With a job or business but not at work2
 Có chỗ làm hay nơi kinh doanh
 nhưng không làm việc.....2
 Looking for work or3
 Tìm việc, hay.....3
 Not working at a job or business?.....4
 Không làm việc tại chỗ làm
 hay nơi kinh doanh?.....4
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA05_G23What is the main reason you did not work last week?

Lý do chánh quý vị không làm việc tuần qua là gì?

AK2

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]

[IF NEEDED, SAY: "Lý do chánh là lý do quan trọng nhất."]

- TAKING CARE OF HOUSE OR FAMILY1
 ON PLANNED VACATION2
 COULDN'T FIND A JOB3
 GOING TO SCHOOL/STUDENT4
 RETIRED5 **[GO TO PN QA05_G25]**
 DISABLED6 **[GO TO PN QA05_G25]**
 UNABLE TO WORK TEMPORARILY7
 ON LAYOFF OR STRIKE8
 ON FAMILY OR MATERNITY LEAVE.....9
 OFF SEASON.....10
 OTHER11
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA05_G24

Do you usually work?

Quý vị có thường làm việc không?

AG10

- YES1
 NO2
 LOOKING FOR WORK.....3
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_G25;

IF AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65 AND QA05_G24 = 2 (NO) CONTINUE WITH QA05_G25
 OR IF AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65 AND QA05_G23 = 5 (RETIRED) or 6 (DISABLED) CONTINUE
 WITH QA05_G25;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_G26

QA05_G25

Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?

Anh/chị có lãnh tiền Bảo Hiểm Bổ Túc về Phụ Cấp Anh Sinh và Tàn Tật hay SSDI (Supplemental Security Disability Insurance) không?

AL22

YES	1	} [GO TO PN QA05_G28]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA05_G26: (FOR PROXY VERSION, GO TO QA05_G29)

ELSE IF (QA05_G22 = 1, 2, -7, -8) OR (QA05_G24 = 1) THEN CONTINUE WITH QA05_G26;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_G27

QA05_G26

On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chính, anh/chị được thuê bởi: một công ty tư nhân, chính quyền, tư doanh, tự làm chủ hay làm việc không lương trong kinh doanh gia đình hay nông trại?

AK4

[IF NEEDED, SAY: "Where did you work most hours?"]

[IF NEEDED, SAY: "Anh/chị làm việc nơi nào nhiều giờ nhất ở nơi nào?"]

PRIVATE COMPANY, NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION	1
GOVERNMENT	2
SELF-EMPLOYED	3
FAMILY BUSINESS OR FARM	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_G27

IF QA05_G22 = 1 or 2 OR QA05_G24 = 1 (R WORKS/USUALLY WORKS) CONTINUE WITH QA05_G27;
 ELSE GO TO QA05_G28

QA05_G27

Thinking about what you normally do at work, not counting your free time, would you say that that you sit most of the day, stand most of the day, or walk around a lot?

Hãy nghĩ về những gì mà quý vị thường làm tại nơi làm việc, không tính thời gian rảnh rỗi, quý vị có thể nói rằng quý vị ngồi gần như suốt ngày, đứng gần như suốt ngày, hay đi vòng vòng nhiều?

AE22

SIT	1	} [GO TO PN QA05_G29]
STAND	2	
WALK AROUND	3	
DOES NOT WORK	4	
SIT/STAND EQUALLY	5	
SIT/WALK EQUALLY	6	
STAND/WALK EQUALLY	7	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_G28

Thinking about what you normally do during a typical day, which best describes your activity: Would you say that you sit most of the day, stand most of the day, or walk around a lot?

Đang nghĩ về những việc mà quý vị làm trong ngày, câu nào mô tả đúng nhất hoạt động của quý vị: Quý vị ngồi suốt ngày, đứng suốt ngày, hay đi lòng vòng nhiều?

AOAL11

- SIT1
 STAND.....2
 WALK AROUND3
 LIE DOWN4
 SIT/STAND EQUALLY5
 SIT/WALK EQUALLY6
 STAND/WALK EQUALLY7
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_G29:

IF QA05_ A15 = 1 (MARRIED), CONTINUE WITH QA05_G29;
 ELSE GO TO QA05_H1

QA05_G29

Which of the following was your spouse doing last week?

Người phối ngẫu của anh/chị thực hiện trong tuần qua đã làm điều gì sau đây trong tuần qua?

AG8

- Working at a job/ business.....1 **[GO TO QA05_G31]**
 Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh..... 1
 With a job/business but not at work.....2 **[GO TO QA05_G31]**
 Có chỗ làm hay nơi kinh doanh
 nhưng không làm việc..... 2
 Looking for work, or3
 Tìm việc, hay..... 3
 Not working at a job/business?4
 Không làm việc tại chỗ làm
 hay nơi kinh doanh?..... 4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_G30

Does your spouse usually work?

Người phối ngẫu của quý vị có thường làm việc không?

AG11

- YES1
 NO.....2
 LOOKING FOR WORK.....3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8
- [GO TO QA05_H1]**

QA05_G31

On your spouse's main job, is he/she employed by a private company, the government, or is he/she self-employed, or is he/she working without pay in a family business or farm?

Về công việc chính của người phối ngẫu, họ được thuê bởi: một công ty tư nhân, chính quyền phủ, tư doanh tự làm chủ hay làm việc không lương trong kinh doanh gia đình hay nông trại?

AG9

[IF NEEDED, SAY: "Where did he/she work MOST hours"]

[IF NEEDED, SAY: "Người phối ngẫu người nào họ làm việc nhiều giờ nhất ở nơi nào?"]

PRIVATE COMPANY,
 NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION1
 GOVERNMENT2
 SELF-EMPLOYED3
 FAMILY BUSINESS OR FARM4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section H – Health Insurance

Usual source of care

QA05_H1

The next topics are about health insurance and health care.

Đề tài sau đây là về bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe.

Is there a place that you USUALLY go to when you are sick or need advice about your health?

Anh/chị có nơi nào thường đến khi bệnh hay cần tư vấn về y tế không?

AH1

[NOTE: CIRCLE "3" OR "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

YES	1	} [GO TO PN QA05_H3]
NO	2	
DOCTOR/MY DOCTOR	3	
KAISER	4	
MORE THAN ONE PLACE	5	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_H2

What is the ONE main reason you do not have a usual source of health care?

Một lý do chính mà Anh/chị không có một nơi để nguồn chăm sóc sức khỏe thường lệ là gì do lý do chính nào?

AH2

PROVIDER DIDN'T ACCEPT INSURANCE		} [GO TO QA05_H4]
OR INSURANCE PROBLEM	1	
NO INSURANCE OR LOST INSURANCE	2	
COST OF MEDICAL CARE	3	
DON'T WANT/NEED	4	
OTHER REASON	91	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA05_H3:

IF QA05_H1 = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) OR -7 (REF) OR -8 (DK), SAY "What kind of place do you go to most often--a medical";
 ELSE IF QA05_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), SAY "Is your doctor in a private";
 ELSE IF QA05_H1 = 4 (KAISER) CIRCLE "1" FOR QA05_H3 AND GO TO QA05_H5

QA05_H3

{What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Chỗ nào là chỗ (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) thường đi nhất: văn phòng bác sĩ, đường đường hay đường đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

AH3

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO.....1	[GO TO QA05_H5]
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC2	
EMERGENCY ROOM3	[GO TO QA05_H5]
SOME OTHER PLACE (SPECIFY):.....91	[GO TO QA05_H5]
NO ONE PLACE94	[GO TO QA05_H5]
REFUSED.....-7	[GO TO QA05_H5]
DON'T KNOW-8	[GO TO QA05_H5]

Medicare coverage, Medicare supplemental plan**QA05_H4**

MediCARE is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by MediCARE?

Các câu hỏi sau đây là về loại bảo hiểm sức khỏe mà anh/chị có.

Medicare là chương trình bảo hiểm sức khỏe cho những người 65 tuổi trở lên hay những người bị một số loại tật nguyền nào đó.

Ngay lúc này, anh/chị có được Medicare bảo hiểm sức khỏe Medicare không?

AI1

[NOTE: Include Medicare managed care plans as well as the original Medicare plan.]

[NOTE: Gồm các chương trình chăm sóc Medicare quản lý, đồng thời chương trình Medicare nguyên thủy.]

YES.....1	[GO TO QA05_H7]
NO.....2	
REFUSED.....-7	[GO TO QA05_H14]
DON'T KNOW-8	

IF QA05_H4 = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H5:

IF [AAGE > 64 OR QA05_A4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND [QA05_H4= 2, OR -8 (NO, NOT COVERED BY MEDICARE OR DK)], CONTINUE WITH QA05_H5;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H7

QA05_H5

Is it correct that you are NOT covered by MediCARE even though you told me earlier that you are 65 or older?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) nói với tôi trước đây là mình không được bảo hiểm Medicare bao che dù được 65 tuổi hay lớn hơn, có đúng như vậy không?

AI2

CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE.....1	[GO TO QA05_H14]
NOT CORRECT, R IS COVERED BY MEDICARE..2	[GO TO QA05_H7]
AGE IS INCORRECT.....93	
REFUSED.....-7	[GO TO QA05_H14]
DON'T KNOW-8	[GO TO QA05_H14]

IF QA05_H5 =2, SET ARM CARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H6: AIDATE

SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);

SET AAGE = QA05_H6;

IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE

QA05_H6

What is your age, please?

Xin cho biết tuổi của (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) .

AI3

_____ YEARS OF AGE	[HR: 18-105]	[GO TO QA05_H14]
REFUSED.....-7		[GO TO QA05_H14]
DON'T KNOW-8		[GO TO QA05_H14]

PROGRAMMING NOTE QA05_H7:

IF ARMCARE = 1, CONTINUE WITH QA05_H7;
ELSE GO TO QA05_H14

QA05_H7

Is your MediCARE coverage provided through an HMO?

Quý vị được MediCARE bao che thông qua HMO (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe) phải không?

AH49

[IF NEEDED, SAY: "With an HMO, you must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless there was a medical emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "Với HMO, quý vị phải qua bác sĩ HMO chăm sóc nếu không thì không được đài thọ chi phí, trừ khi đó là tình trạng cấp cứu."]

[NOTE: IF R MENTIONS A HEALTH PLAN SUCH AS "Kaiser" OR "Blue Cross," CODE "1" (YES).]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA05_H9]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_H9]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_H9]

IF QA05_H7 = 1, SET ARMHMO = 1**QA05_H8**

What is the name of your MediCARE HMO plan?

Tên của chương trình HMO MediCARE của quý vị là gì?

AH50

KAISER	1	}	[GO TO PN QA05_H10]
BLUE CROSS/CALIFORNIACARE	2		
PACIFICARE	3		
BLUE SHIELD/CAREAMERICA	4		
HEALTH NET	5		
AETNA/US HEALTHCARE/PRUDENTIAL	6		
CIGNA HEALTHCARE	7		
MEDICARE	8		
MEDI-CAL OR MEDICAID	9		
(NAME OF COUNTY MEDI-CAL PLAN)	10		
OTHER	91		
REFUSED	-7		
DON'T KNOW	-8		

QA05_H9

Some people who are eligible for MediCARE also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?

Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng có bảo hiểm tư đôi khi gọi là Medigap hay Medicare Bổ Sung. Quý vị có loại bảo hiểm sức khỏe này không?

AI4

[IF NEEDED, SAY: "These are policies that cover health care costs not covered by MediCARE alone"]

[IF NEEDED, SAY: "Đây là các chính sách đài thọ chi phí chăm sóc sức khỏe không được Medicare đài thọ."]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA05_H14]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_H14]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_H14]

IF QA05_H9 = 1, SET ARSUPP = 1.

PROGRAMMING NOTE QA05_H10:

IF QA05_H7 = 1 (MEDICARE HMO) CONTINUE WITH QA05_H11 AND DISPLAY "MediCARE HMO"

IF QA05_H9 = 1 (HAS SUPPLEMENT) CONTINUE WITH QA05_H11 AND DISPLAY "MediCARE Supplement plan"
ELSE GO TO QA05_H14

QA05_H10

For the {MediCARE HMO/MediCARE Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?

Đối với {MediCARE Supplement plan}, quý vị ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm thông qua hãng làm hiện tại, hãng làm trước đây, liên đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay cách khác?

AH52

[IF NEEDED, SAY "AARP stands for the American Association of Retired Persons"]

[IF NEEDED, SAY "AARP là từ viết tắt của Hội Người Hôi Hưu Mỹ (America Association of Retired Persons.)"]

DIRECTLY	1
CURRENT EMPLOYER	2
FORMER EMPLOYER	3
UNION	4
FAMILY BUSINESS.....	5
AARP	6
SPOUSE'S EMPLOYER.....	7
SPOUSE'S UNION	8
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...	9
OTHER	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_H11

Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình sức khỏe này phải không?

Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

AH53

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần đại thọ chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."]

"A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."

"Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."

"Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."

"Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_H12 Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có người nào khác, như hãng, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả tiền cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí cho chương trình sức khỏe này không?

AH54

YES	1	} [GO TO PN QA05_H14]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_H13 Who is that?

Ai đó?

AH55

[IF NEEDED, SAY "WHO BESIDES YOURSELF PAYS ANY PORTION OF THAT COST FOR THAT PLAN, SUCH AS YOUR EMPLOYER, A UNION, OR PROFESSIONAL ORGANIZATION?]

[IF NEEDED, SAY "Ngoài quý vị ra, có người nào đã phụ trả bất cứ phần chi phí nào trong chương trình này, chẳng hạn như chủ hãng, nghiệp đoàn hoặc một tổ chức chuyên nghiệp của quý vị?"]

CURRENT EMPLOYER	1
FORMER EMPLOYER	2
UNION	3
SPOUSE'S CURRENT EMPLOYER	4
SPOUSE'S FORMER EMPLOYER	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...	6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE	7
HEALTHY FAMILIES	8
HEALTHY KIDS	9
OTHER	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA05_H13 = 7, SET ARMCAL = 1

IF QA05_H13 =8, SET ARHFAM = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H14:

IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Is it correct that you are";
ELSE DISPLAY "Are you"

Medi-Cal coverage

QA05_H14 {Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?

Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được chương trình Medi-CAL bảo hiểm không?

AI6

[IF NEEDED, SAY: "A plan for certain low-income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những trẻ em và gia đình có lợi tức kém, những phụ nữ có thai, và những vị cao niên hay có khuyết tật."]

[NOTE: Include HMO or managed care plans, as well as the traditional Medi-CAL]

[NOTE: "BAO GỒM CHƯƠNG TRÌNH HMO HOẶC CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM CÓ QUẢN TRỊ KHÁC, CŨNG NHƯ BẢO HIỂM MEDI-CAL THÔNG THƯỜNG"]

YES1 **[GO TO QA05_H16]**
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

IF QA05_H14 = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF ARMCAL = 1 AND QA05_H15 = 2, SET ARMCAL = 0

PROGRAMMING NOTE QA05_H15:

IF AAGE > 18 OR [QA05_4 <> -7 OR -8 (REF/DK)] OR ENUM.AGE > 18 OR IF AGE IS UNKNOWN, GO TO QA05_H16;

ELSE IF [AAGE = 18 OR QA05_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE = 18] AND ARHFAM = 1, CONTINUE WITH QA05_H15 AND DISPLAY: "Is it correct, then, that you are";

ELSE IF [AAGE = 18 OR QA05_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE = 18], CONTINUE WITH QA05_H15 AND DISPLAY: "Are you"

Healthy Families coverage

QA05_H15 {Is it correct, then, that you are/Are you} covered by the Healthy Families Program?

Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không?

AI7

[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]

[IF NEEDED, SAY: "Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh là chương trình bảo hiểm của tiểu bang trả tiền cho các trẻ em đến 19 tuổi."]

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

IF QA05_H15 = 1, SET ARHFAM = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF ARHFAM = 1 AND QA05_H15 = 2, SET ARHFAM = 0

PROGRAMMING NOTE QA05_H16

IF ARSUPP = 1, DISPLAY "Besides the Medicare supplemental plan you told me about" and "any other"

IF ARMHMO = 1, DISPLAY "Besides the Medicare HMO plan you told me about"

Employer-based coverage

QA05_H16 {Besides the Medicare supplemental plan you told me about,} Are you covered by {any other / a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?
 Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO qua chủ nhân bảo hiểm, hay nghiệp đoàn hiện tại hoặc trước đây không?

AI8

[IF NEEDED, SAY: "...either through your own or someone else's employment?"]

[IF NEEDED, SAY: "...ô hoặc qua việc làm của chính mình hay của người khác không?"]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA05_H19]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_H19]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_H19]

QA05_H17 Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?
 Bảo hiểm này đứng tên của (Ông, Bà, Cô ... vân vân ...) hay đứng tên của người nào khác?

AI9

[PROBE: "Even someone who does not live in this household?"]

[PROBE: "Cả tên của người không sống trong gia cư này?"]

IN OWN NAME	1	[GO TO QA05_H20]
IN SOMEONE ELSE'S NAME	2	
REFUSED	-7	[GO TO QA05_H20]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_H20]

IF QA05_H17 = 1, AREMPOW = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H17 = [2, -7, -8], AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H18:

**IF QA05_A15 = 1 (R HAS SPOUSE) OR IF QA05_G12 = 1 (LIVING WITH PARENTS), CONTINUE WITH QA05_H18;

ELSE GO TO QA05_H20;

IF QA05_A15 = 1 AND R IS MALE, DISPLAY "wife's";

IF QA05_A15 = 1 AND R IS FEMALE, DISPLAY "husband's";

IF QA05_G12 = 1, DISPLAY "parent's"; IF QA05_A15 = 1 AND QA05_G12 = 1, DISPLAY "or"

QA05_H18 Is the plan in your (husband's/wife's) (or) (parent's) name?
 Anh/chị có đứng tên trong chương trình này không {}?

AI9A

IN husband's/wife's NAME	1	[GO TO QA05_H20]
IN PARENT'S NAME	2	[GO TO QA05_H20]
IN SOMEONE ELSE'S NAME	3	[GO TO QA05_H20]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_H20]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_H20]

IF QA05_H18 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0

IF QA05_H18 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0

PROGRAMMING NOTE QA05_H19:

IF ARINSURE NE 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDICAL, HEALTHY FAMILIES AND EMPLOYER), CONTINUE WITH QA05_H19;
ELSE GO TO QA05_H22

Private coverage

QA05_H19 Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?

Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được Chương trình bảo hiểm y tế mà (Ông, Bà vân vân...) mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm hay HMO bao che không?

A111

[IF NEEDED SAY "Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital."

[IF NEEDED SAY "Xin đừng kể đến những bảo hiểm nào mà chỉ trả tiền cho một vài loại bệnh chẳng hạn như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả tiền mặt phụ trội chỉ khi nào (Ông, Bà vân vân...) vào nằm bệnh viện mà thôi."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

IF QA05_H19 = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H20:

IF QA05_H16 = 1 (YES, EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA05_H19 = 1 (YES, PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH QA05_H20;
ELSE GO TO QA05_H22

QA05_H20 Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình sức khỏe này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

AH57

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage."

[IF NEEDED, SAY: " Tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần đài thọ chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."

"A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."

"Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."

"Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."

"Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_H21 Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả tiền cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình sức khỏe này không?

AH58

YES	1	} [GO TO PN QA05_H23]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_H22 Who is that?

Ai đó?

AH56

[IF NEEDED, SAY "WHO BESIDES YOURSELF PAYS ANY PORTION OF THAT COST FOR THAT PLAN, SUCH AS YOUR EMPLOYER, A UNION, OR PROFESSIONAL ORGANIZATION?]

[IF NEEDED, SAY "Ngoài quý vị ra, có người nào đã phụ trả bất cứ phần chi phí nào trong chương trình này, chẳng hạn như chủ hãng, nghiệp đoàn hoặc một tổ chức chuyên nghiệp của quý vị?"]

CURRENT EMPLOYER	1
FORMER EMPLOYER	2
UNION	3
SPOUSE'S CURRENT EMPLOYER	4
SPOUSE'S FORMER EMPLOYER	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION	6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE	7
HEALTHY FAMILIES	8
MEDICARE	9
HEALTHY KIDS	10
OTHER	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA05_H22 = 1, SET AREMPOWN = 1

IF QA05_H22 = 4, SET AREMPSP = 1

IF QA05_H22 = 9, SET ARMCARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0

IF QA05_H22 = 7, SET ARMCAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0

IF QA05_H22 = 8, SET, ARHFAM = 1 AND SET ARDIRECT = 0

PROGRAMMING NOTE QA05_H23:

IF [QA05_G22 =1 (R WORKED LAST WEEK) OR QA05_G23 =1 (R USUALLY WORKS)] AND AREMPOWN NE 1, CONTINUE WITH QA05_H23;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H27

Employer offer of health insurance**QA05_H23**

Does your employer offer health insurance to any of its employees?

Chủ nhân của (Ông, Bà ... vân vân...) có trả bảo hiểm y tế cho bất kỳ người nhân viên nào không?

A113

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA05_H27]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H27]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_H27]

QA05_H24

Are you eligible to be in this plan?

Anh/chị có hội điều kiện cho chương trình này không?

A114

YES	1	
NO	2	[GO TO QA05_H26]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H27]
DON'T KNOW	-8	

QA05_H25

What is the one main reason why you aren't in this plan?

Một lý do chánh mà Anh/chị không nằm trong chương trình này là gido lý do chánh nào?

A115

COVERED BY ANOTHER PLAN	1	[GO TO PN QA05_H27]
TOO EXPENSIVE	2	[GO TO PN QA05_H27]
DIDN'T LIKE PLAN OFFERED	3	[GO TO PN QA05_H27]
DON'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	4	[GO TO PN QA05_H27]
OTHER (SPECIFY):91	[GO TO PN QA05_H27]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H27]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_H27]

QA05_H26

What is the ONE main reason why you are not eligible for this plan?

Một lý do chánh mà anh/chị không hội điều kiện cho chương trình này là gido lý do chánh nào?

A115A

HAVEN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED .1	
CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN	2
DON'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR	3
OTHER (SPECIFY):91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_H27:

IF ARINSURE NE 1, (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN), CONTINUE WITH QA05_H27;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H28

CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA coverage

QA05_H27 Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?
(Ông, Bà ... vân vân...) có được bảo hiểm bởi chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay bởi bảo hiểm y tế nào của quân đội không?

A116

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

IF QA05_H27 = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H28:

IF ARINSURE NE 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, OR MILITARY PLAN), CONTINUE WITH QA05_H28;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H34

AIM, MRMIP, Family PACT, other coverage

QA05_H28 Are you covered by some other government health plan, such as AIM, "Mister MIP," the Family PACT program, or something else?
(Ông, Bà ... vân vân...) có được chương trình bảo hiểm y tế nào khác của chính phủ bảo hiểm hay không, chẳng hạn như chương trình AIM, chương trình Mister MIP, chương trình Giao Ước Gia Đình (Family Pact), hay chương trình nào khác không?

A117

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers; 'Mister MIP' or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; and Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]

[IF NEEDED, SAY: "Chương trình AIM có nghĩa là Cửa Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ (Access for Infants and Mothers), MIP hay là "MR MIP" có nghĩa là Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Cho Mức Độ Rủi Ro Cao (Major Risk Medical Insurance Program và Giao Ước Gia Đình (Family Pact) là một chương trình của tiểu bang nhằm trả tiền cho những dịch vụ y tế về sinh dục và ngừa thai cho các nam nữ có lợi tức thấp và không có bảo hiểm."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_H30]**[GO TO PN QA05_H30]****[GO TO PN QA05_H30]**

IF QA05_H28= 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1

QA05_H29 ASK IF NECESSARY: "What is the name of this plan?"
 ASK IF NECESSARY: Tên của chương trình này là gì?

AI17A

AIM.....	1	[GO TO QA05_H34]
MRMIP ("Mister Mip")	2	[GO TO QA05_H34]
FAMILY PACT	3	[GO TO QA05_H34]
OTHER (SPECIFY):	91	[GO TO QA05_H34]
REFUSED	-7	[GO TO QA05_H34]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_H34]

PROGRAMMING NOTE QA05_H30:

IF ARINSURE NE 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH QA05_H30;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H34

QA05_H30 Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?
 (Ông, Bà ... vân vân...) có được bảo hiểm y tế nào khác mà tôi sót không nói đến không?

AI18

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA05_H34]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H34]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_H34]

QA05_H31 What type of health insurance do you have?
 Quý vị có bảo hiểm sức khỏe loại nào?

A119

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có loại nào khác không?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?

NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Quý vị được vào chương trình này thông qua hãng làm/liên đoàn hiện tại hay trước đây, thông qua nhà trường, hiệp hội chuyên nghiệp, nhóm thương mại, hay các tổ chức khác, hoặc trực tiếp từ chương trình sức khỏe?""]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP, OR OTHER ORGANIZATION	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
MEDICARE	4
MEDI-CAL	5
HEALTHY FAMILIES	6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC	8
HEALTHY KIDS	9
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA05_H31 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H31 = 2, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H31 = 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H31 = 4, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H31 = 5, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H31 = 6, SET ARHFAM = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H31 = 7, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H31 = 8, SET ARIHS = 1

IF QA05_H31 = 91, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA05_H31 = 92 OR QA05_H29 = [-7,-8], SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H32

IF QA05_H31 = 1 CONTINUE WITH QA05_H32;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H34

Indian Health Service participation QA05_H32.. Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

Quý vị ghi danh vào chương trình này qua tên mình hay tên của người khác?

AH59

[PROBE: "Even someone who does not live in this household?"]

[PROBE: "Ngay cả người không sống trong nhà này."]

IN OWN NAME	1	[GO TO PN QA05_H34]
IN SOMEONE ELSE'S NAME	2	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H34]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_H34]

IF QA05_H32 = 1, AREMPOW = 1 AND SET ARINSURE = 1
IF QA05_H32 = [2, -7, -8], AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H33:

**IF QA05_A15 = 1 (R HAS SPOUSE) OR IF QA05_G12 = 1 (LIVING WITH PARENTS), CONTINUE WITH QA05_H33;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H34;
IF QA05_A15 = 1 AND R IS MALE, DISPLAY "wife's";
IF QA05_A15 = 1 AND R IS FEMALE, DISPLAY "husband's";
IF QA05_G12 = 1, DISPLAY "parent's"; IF QA05_A15 = 1 AND QA05_G12 = 1, DISPLAY "or"

QA05_H33 Is the plan in your (husband's/wife's) (or) (parent's) name?

Chương trình ghi danh qua tên của {husband's or wife's or parent's} của quý vị?

AH60

IN husband's/wife's NAME	1
IN PARENT'S NAME	2
IN SOMEONE ELSE'S NAME	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA05_H33 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0
IF QA05_H33 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0

PROGRAMMING NOTE QA05_H34:

IF ARIHS = 0 AND QA05_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA05_H34;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H35

QA05_H34

Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program or Urban Indian Clinic?
(Ông, Bà ... vẫn vẫn...) có được Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân Mỹ Châu, hay Chương Trình Y Tế Bộ Lạc, hay
Đường Đường Thổ Dân Thánh Phố bảo hiểm không?

AI20

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

IF QA05_H34 = 1, SET ARIHS = 1

Spouse's health insurance, spouse's employer offers insurance

PROGRAMMING NOTE QA05_H35_INTRO

IF QA05_A15 = 1 (MARRIED) CONTINUE WITH QA05_H35_INTRO;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H55

QA05_H35_INTRO

These next questions are about the type of health insurance your spouse may have.

Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm sức khỏe mà {spouse} của
(Ông, Bà ...) có.

AI37intro**PROGRAMMING NOTE QA05_H35:**

IF (QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND ARM CARE = 1 AND/OR SPOUSE AGE 65 OR OLDER, CONTINUE WITH
QA05_H35 AND DISPLAY "You said that you are covered by Medicare." And "also";
ELSE IF (QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND ARM CARE = 0 AND SPOUSE AGE 65 OR OLDER, CONTINUE WITH
QA05_H35 AND DISPLAY "Is {SPOUSE NAME} covered by Medicare?"
IF (QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND ARM CARE = 0 AND/OR SPOUSE LESS THAN AGE 65, GO TO QA05_H38

QA05_H35

You said that you are covered by Medicare. Is {SPOUSE NAME} (also) covered by Medicare?
{Người hôn phối của anh/chị } có được Medicare bảo hiểm không?

AI37

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

IF QA05_H35 = 1, SET SPM CARE = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE H36

IF QA05_H35 = 1 AND ARMHMO = 1 CONTINUE WITH QA05_H36;

IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOW AND AR GENDER NE SP GENDER THE

IF QA05_A5 = 1 (MALE) DISPLAY "wife"; IF QA05_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "husband"; ELSE DISPLAY "spouse";
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H37

QA05_H36

You said that your Medicare coverage is provided through an HMO. Is your {husband's/wife's/spouse's} Medicare also provided through an HMO?

Quý vị đã nói rằng bảo hiểm Medicare của mình do HMO cung cấp. Vậy Medicare của người phối ngẫu quý vị cũng do HMO cung cấp phải không?

AH61

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE H37

IF QA05_H35 = 1 AND ARMSUPP = 1 CONTINUE WITH QA05_H37;

IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOW AND AR GENDER NE SP GENDER THE

IF QA05_A5 = 1 (MALE) DISPLAY "wife"; IF QA05_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "husband"; ELSE DISPLAY "spouse";
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H38

QA05_H37

You said that you have a Medicare Supplement plan. Does your {husband/wife/spouse} [also] have a Medicare supplemental policy?

{Người hôn phối của anh/chị } có được bảo hiểm Medicare không?

A137A

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_H38:

IF ARMCAL = 1 , CONTINUE WITH QA05_H38;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H39.

IF ARMCARE = 1, THEN DISPLAY "also".

QA05_H38

You said you {also} have Medi-Cal. Is {SPOUSE NAME} also covered by Medi-Cal?

Anh/chị cho biết là anh/chị mình { } có Medi-Cal.

{ } có đồng thời cũng có được Medi-Cal bảo hiểm không?

A138

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

IF QA05_H38 = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H39:

IF ARHFAM = 1 AND SPOUSE AGE ≤ 18, CONTINUE WITH QA05_H39;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H40.

IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, DISPLAY “also”.

QA05_H39 You said you {also} have Healthy Families. Is {SPOUSE NAME} also covered by Healthy Families?

Anh/chị cho biết là anh/chị mình {} có chương trình Healthy Families.

{ } có đồng thời cũng có được chương trình Healthy Families bảo hiểm không?

AI39

YES1

NO2

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

IF QA05_H39 = 1, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H40:

IF AREMPOWN = 1, CONTINUE WITH QA05_H40;

IF ARMCARE = 1 OR AMRCAL = 1 OR ARHFAM = 1, THEN DISPLAY “also”

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H41

QA05_H40 You said you have insurance from YOUR current or former employer or union. Is {SPOUSE NAME} also covered by the insurance from YOUR employer?

Anh/chị cho biết mình là anh/chị {} có bảo hiểm từ hãng sở hay nghiệp đoàn hiện tại hay cũ. {} có đồng thời cũng được có bảo hiểm từ hãng sở anh/chị bảo hiểm không?

AI40

YES1

NO2

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

OTHER 5

IF QA05_H40 = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H41:

IF QA05_G29 = 1 OR 2 (SPOUSE EMPLOYED) OR QA05_G30 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA05_H41;

IF QA05_H18 = 1, DISPLAY "You said you have insurance from your {XXX}'s employer or union.";

IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY "also";

IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOWN AND AR GENDER NE SP GENDER THEN

IF QA05_A5 = 1 (MALE), DISPLAY "wife," "she" and "her";

IF QA05_A5 = 2 (FEMALE), DISPLAY "husband" "he" and "his"

ELSE DISPLAY "spouse," "he or she" and "his or her";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H42

QA05_H41 {You said you have insurance from your spouse's employer or union.} Does {SPOUSE NAME} (also) have coverage through {his/her} OWN employer?

{spouse} của anh/chị {also} bảo hiểm sức khỏe từ chỗ làm việc của ríng {his} hay không?

AI40A

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

IF QA05_H41 = 1, SET SPENPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H42:

IF ARDIRECT = 1, CONTINUE WITH QA05_H42;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H43.

IF QA05_H4 = 1 (MEDICARE) OR QA05_H14 = 1 (MEDI-CAL) OR QA05_H15 = 1 (HEALTHY FAMILIES) OR

QA05_H16 = 1 (EMPLOYER BASED), DISPLAY "also."

QA05_H42 You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is {SPOUSE NAME} also covered by this plan?

Anh/chị cho biết là anh/chị mình { } có chương trình bảo hiểm mua trực tiếp từ nhómcông ty bảo hiểm. { } có đồng thời cũng có được chương trình bảo hiểm này bảo hiểm không?

AI41

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

IF QA05_H42 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H43:

IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH QA05_H43;

ELSE, GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H44.

IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also".

QA05_H43

You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is {SPOUSE NAME} also covered by this plan?

Anh/chị cho biết là anh/chị mình { } có bảo hiểm sức khỏe qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA hay chăm sóc chương trình y tế sức khỏe quân sự/đội khác. { } có đồng thời cũng có được chương trình bảo hiểm này bảo hiểm không?

AI42

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

IF QA05_H43 = 1, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H44:

IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH QA05_H44;

ELSE, GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H45.

IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1, DISPLAY "also".

QA05_H44

You said you {also} have health insurance through some government health plan like AIM or Mister MIP. Is {SPOUSE NAME} also covered by this plan?

Anh/chị cho biết mình anh/chị { } có bảo hiểm sức khỏe qua một số chương trình bảo hiểm sức khỏe của chính quyền phủ như AIM hay Mister MIP. { } có đồng thời cũng được có chương trình này bảo hiểm sức khỏe này không không?

AI42A

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

IF QA05_H44 = 1, SET SPDOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H45:

IF SPINSURE NE 1, DISPLAY "any."

ELSE DISPLAY "through any other source."

QA05_H45

Does {SPOUSE NAME} have {any} health insurance coverage {through any other source}?

{ } có bất cứ chương trình bảo hiểm sức khỏe nào không?

AI46

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

[GO TO QA05_H47]

[GO TO QA05_H51]

[GO TO QA05_H51]

QA05_H46

What type of health insurance does {he/she} have?

Loại bảo hiểm sức khỏe mà {he} có là loại bảo hiểm sức khỏe nào?

AI47

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có loại nào khác không?"]

[IF NEEDED, SAY: "Such as from a current or former employer, or that they purchased directly from a health plan."]

[IF NEEDED, SAY: "Như từ hãng làm hiện tại hay trước đây, hay họ mua trực tiếp từ chương trình sức khỏe."]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "{he} ghi danh vào chương trình này thông qua hãng làm/liên đoàn hiện tại hay trước đây, trường học, hiệp hội chuyên nghiệp, nhóm thương mại, hoặc mua trực tiếp từ chương trình sức khỏe?"]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1	[GO TO QA05_H49]
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION	2	
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3	
MEDICARE	4	
MEDI-CAL	5	
HEALTHY FAMILIES	6	
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7	
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC	8	
HEALTHY KIDS	9	
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91	
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN	92	
REFUSED	7	
DON'T KNOW	8	

IF QA05_H46 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1**IF QA05_H46 = 2, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1****IF QA05_H46 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1****IF QA05_H46 = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1****IF QA05_H46 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1****IF QA05_H46 = 6, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1****IF QA05_H46 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1****IF QA05_H46 = 8, SET SPIHS = 1****IF QA05_H46 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1****IF QA05_H46 = 92, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1****IF QA05_H46 = [-7, -8], SET SPINSURE = 1**

PROGRAMMING NOTE QA05_H47

IF SPINSURE NE 1, CONTINUE WITH QA05_H47
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H51

QA05_H47

You said that {SPOUSE NAME} has NO health insurance from any source. Is this correct?

Anh/chò cho biếat {} khoảng còu baũo hiếam sũc kũoẽ tũo baát cũu nũ nẽo. Nĩeũu nẽoỹ nũũng kũoẽng?

AI48

YES	1	[GO TO PN QA05_H51]
NO	2	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H51]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_H51]

QA05_H48

What type of health insurance does {he/she} have?

Loại bảo hiếam sũc kũoẽ mà {he} cũ lũ loại gĩ?

AI49

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Cũ loại nũo kũac kũoẽng?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "{he} nhũn chũơng trĩnh nũy thũng qua hũng lũm/liẽn đũan hiệũ tũi hay trũc đũy, trũơng hũc, hiệũp hũi chũyẽn nghiệũm, nhũm thũơng mũi, hoặũ mua trũc tiệũp tũũ chũơng trĩnh sũc kũoẽ?"]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
MEDICARE	4
MEDI-CAL	5
HEALTHY FAMILIES	6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC	8
HEALTHY KIDS	9
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN	92
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

\

IF QA05_H48 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = 2, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = 6, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = 8, SET SPIHS = 1
 IF QA05_H48 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = 92, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1
 IF QA05_H48 = [-7, -8], SET SPINSURE = 1

QA05_H49 Was this plan obtained in your spouse's name or in the name of someone else?
 Chương trình này ghi danh qua tên của người phối ngẫu hay qua tên của người khác?

AH62

[PROBE: "Even someone who does not live in this household?"]

[PROBE: "Ngay cả người không sống trong nhà này?"]

IN SPOUSE'S NAME.....1	[GO TO PN QA05_H51]
IN SOMEONE ELSE'S NAME2	
REFUSED -7	[GO TO PN QA05_H51]
DON'T KNOW -8	[GO TO PN QA05_H51]

IF QA05_H49 = 1, AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1
 IF QA05_H49 = [2, -7, -8], AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_H50:

**IF QA05_A15 = 1 (R HAS SPOUSE) OR IF QA05_G12 = 1 (LIVING WITH PARENTS), CONTINUE WITH QA05_H50;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H51;

IF QA05_A15 = 1 AND R IS MALE, DISPLAY "wife's";

IF QA05_A15 = 1 AND R IS FEMALE, DISPLAY "husband's";

IF QA05_G12 = 1, DISPLAY "parent's"; IF QA05_A15 = 1 AND QA05_G12 = 1, DISPLAY "or"

QA05_H50 Is the plan in your or your parent's name or someone else's name?
 Chương trình này ghi danh qua tên của quý vị, của cha mẹ hoặc của người khác?

AH63

IN ADULT RESPONDENT'S NAME.....1
IN ADULT RESPONDENT'S PARENT'S NAME.....2
IN SOMEONE ELSE'S NAME3
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

IF QA05_H50 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0
 IF QA05_H50 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0

PROGRAMMING NOTE QA05_H51:

IF SPEMPOWN = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO QA05_H55;
 ELSE IF QA05_G29 = 1 or 2 (SPOUSE EMPLOYED) OR QA05_G30 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA05_H51;
 ELSE GO TO QA05_H55

QA05_H51

Does your spouse's employer offer health insurance to any of its employees?

Hãng sở của người phối ngẫu có cung ứng bảo hiểm sức khỏe cho nhân viên của họ không?

AI43

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA05_H55]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H55]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_H55]

QA05_H52

Is {she/he} eligible to be in this plan?

{ } có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?

AI44

YES	1	
NO	2	[GO TO QA05_H54]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H55]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_H55]

QA05_H53

What is the ONE main reason why {she/he} isn't in this plan?

Lý do chính nào mà { } không nằm trong chương trình bảo hiểm này?

AI45

COVERED BY ANOTHER PLAN	1	[GO TO PN QA05_H55]
TOO EXPENSIVE	2	[GO TO PN QA05_H55]
DOESN'T LIKE PLAN OFFERED	3	[GO TO PN QA05_H55]
DOESN'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	4	[GO TO PN QA05_H55]
OTHER (SPECIFY): _____	91	[GO TO PN QA05_H55]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA05_H55]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA05_H55]

QA05_H54

What is the ONE main reason why {she/he} is not eligible for this plan?

Lý do chính nào mà { } không hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này?

AI45A

HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED	1
CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN	2
DOESN'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR	3
OTHER (SPECIFY): _____	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_H55:

IF ARINSURE = 1 (R HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA05_H55;

IF QA05_H7=1 (R HAS MEDICARE HMO), GO TO QA05_H57;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_H65

IF QA05_A15 = 1 (MARRIED), DISPLAY "Next, I have some questions about your own main health plan."

Managed care plan characteristics**QA05_H55**

{Next, I have some questions about your own main health plan.}

What is the name of your main health plan?

Xin cho biết tên chương trình bảo hiểm sức khỏe chánh của anh/chị là gì?

AI22A

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Anh/chị có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của anh/chị trên đó không?"]

KAISER.....1
 BLUE CROSS/CALIFORNIACARE2
 PACIFICARE3
 BLUE SHIELD/CAREAMERICA4
 HEALTH NET.....5
 AETNA/ US HEALTHCARE6
 CIGNA HEALTHCARE7
 MEDICARE8
 MEDI-CAL OR MEDICAID9
 (NAME OF COUNTY MEDI-CAL PLAN)10
 OTHER91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_H56

Is your {QA05_H55 CODE/ main health} plan an HMO (Health Maintenance Organization)?

Có phải chương trình {main health} của quý vị là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization, hay HMO) không?

AI22C

[NOTE: IF R ASKS WHAT AN HMO IS, SAY: "With an HMO, you must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless there was a medical emergency."]

[NOTE: IF R ASKS WHAT AN HMO IS, SAY: "Đối với HMO, quý vị thường do bác sĩ HMO chăm sóc nếu không thì sẽ không được đài thọ chi phí, trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp."]

[IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE", CODE AS "YES." IF R SAYS PPO, CODE "NO"]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_H57

IF QA05_H7=1 (R HAS MEDI-CAREHMO) DISPLAY "Next I have some questions about your own main health plan"

QA05_H57 {Next, I have some questions about your own main health plan.} How long have you been on this plan?

Anh/chị nằm trong chương trình này được bao lâu?

AI22D

_____ MONTHS
OR
_____ YEARS

QA05_H58 Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?
Chương trình của anh/chị có được trả tiền cho loại thuốc theo toa không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?

AI25

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_H59

IF QA05_H57 < 12 MONTHS, GO TO QA05_H60;

ELSE, CONTINUE WITH QA05_H59

Coverage over past 12 months**QA05_H59** Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for ALL 12 of the past 12 months?

Nói về bảo hiểm y tế mà (Ông, Bà ... vân vân...) hiện có, (Ông, Bà ... vân vân...) có được cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?

AI31

YES1 [GO TO PN QA05_I1]
NO2
REFUSED-7 [GO TO QA05_H62]
DON'T KNOW-8

QA05_H60 During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

Trong 12 tháng qua, khi không được bảo hiểm sức khỏe hiện tại bao trả, anh/chị có bảo hiểm sức khỏe nào khác không?

AI32

YES1 [GO TO QA05_H63]
NO2 [GO TO QA05_H62]
REFUSED-7 [GO TO QA05_H62]
DON'T KNOW-8 [GO TO QA05_H62]

QA05_H61

Was your other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, or some other plan?

Bảo hiểm khác mà (Ông, Bà ... vân vân...) có, đó có phải là Medi-CAL, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà ... vân vân...) mua qua chủ nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?

AI33

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL1
 HEALTHY FAMILIES2
 THROUGH CURRENT OR
 FORMER EMPLOYER/UNION.....3
 HEALTHY KIDS4
 OTHER HEALTH PLAN.....91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_H62

During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?

Một lý do chánh mà anh/chị hoàn toàn không có chương trình bảo hiểm nào là do giới lý do chánh gì?

AI34

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

} [GO TO PN QA05_I1]

QA05_H63

For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà (Ông, Bà ... vân vân...) không được bảo hiểm y tế nào cả?

AI35

_____ NUMBER OF MONTHS [HR: 0-11]

REFUSED -7 [GO TO PN QA05_I1]
 DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA05_I1]

Reasons for lack of coverage**QA05_H64**

What is the ONE MAIN reason why you did not have any health insurance during those months?

Một lý do chính mà anh/chị không có bảo hiểm sức khỏe nào cả trong các tháng đó là gì?

A136

- CHANGED EMPLOYER/LOST JOB1
- EMPLOYER DID NOT OFFER.....2
- NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS.....3
- NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR
OTHER PROBLEMS4
- NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
IMMIGRATION STATUS5
- COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE.....6
- FAMILY SITUATION CHANGED.....7
- LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE
(MEDI-CAL, ETC)8
- DON'T BELIEVE IN INSURANCE9
- HEALTHY -- NO NEED10
- PAID FOR OWN CARE -- NO NEED11
- GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED12
- HAD INSURANCE ALL 12 MONTHS, JUST LOST13
- DENIED COVERAGE, NOT SPECIFIED/
DOESN'T QUALIFY NOT SPECIFIED14
- DO HAVE COVERAGE BUT DON'T KNOW TYPE15
- SWITCHED INSURANCE COMPANIES,
DELAY BETWEEN16
- DIDN'T LIKE INSURANCE OFFERED/
DIDN'T WANT IT17
- OTHER (SPECIFY).....91
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA05_I1]

QA05_H65

What is the ONE MAIN reason why you do not have any health insurance?

Một lý do chính người phối ngẫu của quý vị không có bất cứ loại bảo hiểm sức khỏe nào là gì?

A124**[IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]**

- CHANGED EMPLOYER/LOST JOB1
- EMPLOYER DID NOT OFFER2
- NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS.....3
- NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR
OTHER PROBLEMS4
- NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
IMMIGRATION STATUS5
- COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE6
- FAMILY SITUATION CHANGED.....7
- LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE
(MEDI-CAL, ETC)8
- DON'T BELIEVE IN INSURANCE9
- HEALTHY -- NO NEED10
- PAID FOR OWN CARE -- NO NEED11
- GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED12
- HAD INSURANCE ALL 12 MONTHS,
JUST NOW LOST13
- DENIED COVERAGE, NOT SPECIFIED/
DOESN'T QUALIFY NOT14
- SPECIFIED
- DO HAVE COVERAGE BUT DON'T KNOW TYPE15
- SWITCHED INSURANCE COMPANIES,
DELAY BETWEEN16
- DIDN'T LIKE INSURANCE OFFERED/
DIDN'T WANT IT17
- OTHER (SPECIFY).....91
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QA05_H66

Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thời gian 12 tháng qua (Ông, Bà ... vẫn vẫn...) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

A127

- YES1 **[GO TO QA05_H68]**
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QA05_H67

How long has it been since you last had health insurance?

Lần cuối cùng (Ông, Bà ... vẫn vẫn...) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

A128

- MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT NOT
MORE THAN 3 YEARS AGO1
 - MORE THAN 3 YEARS AGO2
 - NEVER HAD HEALTH INSURANCE3
 - REFUSED-7
 - DON'T KNOW-8
- [GO TO PN QA05_I1]**

QA05_H68 For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?
 Trong 12 tháng qua, (Ông, Bà ... vân vân...) được bảo hiểm y tế bao nhiêu tháng?

A129

[IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 0 (ZERO)]

_____ MONTHS [HR: 0-12]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_H69 During those months when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?
 Trong những tháng mà (Ông, Bà ... vân vân...) có được bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà vân vân...) mua qua chủ nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?

A130

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL1

HEALTHY FAMILIES2

THROUGH CURRENT OR FORMER
 EMPLOYER OR UNION3

HEALTHY KIDS4

OTHER HEALTH PLAN91

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Section I – Child and Adolescent Health Insurance

Child

PROGRAMMING NOTE QA05_I1

IF NO SELECTED CHILD, GO TO PN QA05_I30 TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT;

IF ARINSURE = 0, GO TO PN QA05_I2

ELSE CONTINUE WITH QA05_I1

Child's health insurance

QA05_I1 These next questions are about health insurance (CHILD) may have. Does (CHILD) have the same insurance as {you/ADULT RESPONDENT NAME}?

Các câu hỏi kể đến là về bảo hiểm sức khỏe của {}. {} có cùng bảo hiểm với như của anh/chị không?

CF10A

YES1 [GO TO QA05_I24]
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

IF QA05_I1 = 1 AND ARMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND ARMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND ARHFAM = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND AREMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND ARMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND AROTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I1 = 1 AND ARIHS = 1, SET CHIHS = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_I2

IF QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND SPINSURE = 1, CONTINUE WITH QA05_I2

ELSE GO TO QA05_I3

QA05_I2 Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/ PARTNER NAME}?

{ } có cùng bảo hiểm với như của anh/chị không?

MA1

YES1 [GO TO QA05_I16]
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

IF QA05_I2 = 1 AND SPMPCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I2 = 1 AND SPMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I2 = 1 AND SPHFAM = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I2 = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I2 = 1 AND SPEMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I2 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I2 = 1 AND SPMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I2 = 1 AND SPOTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1
 IF QA05_I2 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1

QA05_I3 Is {he/she/he or she} currently covered by Medi-CAL?
{ } hiện nay có được bảo hiểm Medi-CAL bảo hiểm không?

CF1

[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "MediCal là chương trình cho một số trẻ em và gia đình có lợi tức thấp, phụ nữ mang thai và người tàn tật hay lão niên."]

YES	1	[GO TO QA05_I7]
NO	2	
REFUSED	-7	[GO TO QA05_I5]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_I5]

IF QA05_I3 = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1

QA05_I4 What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?
Lý do chính mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

CF1A

PAPERWORK TOO DIFFICULT	1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS	4
OTHER NOT ELIGIBLE	5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
ALREADY HAVE INSURANCE	8
DIDN'T KNOW IT EXISTED	9
DON'T LIKE / WANT WELFARE	10
OTHER	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_I5 Is (CHILD) covered by the Healthy Families Program?
Có phải em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không?

CF2

[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]

[IF NEEDED, SAY: "Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh là chương trình bảo hiểm của tiểu bang trả tiền bảo hiểm cho các trẻ em cho đến khi 19 tuổi."]

YES	1	[GO TO QA05_I7]
NO	2	
REFUSED	-7	[GO TO QA05_I7]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_I7]

IF QA05_I5, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1

QA05_I6

What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Healthy Families program?

Lý do chính mà em { TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH } không ghi danh vào Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) là gì?

CF2A

PAPERWORK TOO DIFFICULT1
 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE2
 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE3
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
 IMMIGRATION STATUS4
 OTHER NOT ELIGIBLE5
 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE6
 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY7
 ALREADY HAVE INSURANCE8
 DIDN'T KNOW IT EXISTED9
 DON'T LIKE / WANT WELFARE10
 OTHER91
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA05_I7

Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải em { TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH } đang được Chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO qua việc làm, hay qua nghiệp đoàn của (Ông, Bà ... vân vân...) hoặc của người khác bảo hiểm không?

CF3

YES1 [GO TO QA05_I9]
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

IF QA05_I7 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1

QA05_I8

Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO? Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital?

{ } có được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm sức khỏe mà anh/chị mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm hay HMO không? Đừng kể chương trình nào chỉ trả cho một số bệnh tật, như ung thư hay tai biến mạch máu não hoặc đột quỵ, hay chỉ cho thêm "tiền mặt phụ trội" khi anh/chị vào bệnh viện.

CF4

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA05_I12]

IF QA05_I8 = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1

QA05_I9

Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD's) health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX } phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

A154

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần dài thọ chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."

"A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."

"Tiền khấu trừ là số tiền quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."

"Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."

"Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA05_I10

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD's) health plan?

Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX}'s không?

A150

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_I12]

QA05_I11 Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD's) health plan?

Ai đó?

A151

CURRENT EMPLOYER1
 FORMER EMPLOYER2
 UNION3
 SPOUSE'S CURRENT EMPLOYER4
 SPOUSE'S FORMER EMPLOYER5
 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...6
 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE7
 HEALTHY FAMILIES8
 HEALTHY KIDS9
 OTHER91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

IF QA05_I11 = 1 THRU 6, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0

IF QA05_I11 = 8, SET CHHFAM = 1

IF QA05_I11 = 7, SET CHMCAL = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_I12

IF CHINSURE = 1, GO TO PN QA05_I16;

ELSE CONTINUE WITH QA05_I12

QA05_I12 Is {he/she/he or she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

Em { TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH } có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay bảo hiểm y tế nào của quân đội bảo hiểm không?

CF6

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_I16]

IF QA05_I12 = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1

QA05_I13

Is {he/she/he or she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", or something else?

Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được chương trình bảo hiểm y tế nào khác của chính phủ bảo hiểm, chẳng hạn như chương trình AIM, chương trình "Mister MIP", hay chương trình nào khác không?

CF7

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, 'Mister MIP' or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program"]

[IF NEEDED, SAY: "Chương trình o'AIM o' có nghĩa là Cửa Ngõ cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ (Access for Infants and Mothers), "Mister MIP" tức "MRMIP" có nghĩa là Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Cho Mức Độ Rủi Ro Cao (Major Risk Medical Insurance Program.)"]

AIM.....	1	[GO TO PN QA05_I16]
"MISTER MIP"/MRMIP	2	[GO TO PN QA05_I16]
NO OTHER PLAN.....	3	
SOMETHING ELSE (SPECIFY):	91	[GO TO PN QA05_I16]
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW	-8	

IF QA05_I13 = 1 OR 2 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1

QA05_I14

Does {he/she/he or she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được bảo hiểm trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

CF8

YES.....	1	} [GO TO PN QA05_I16]
NO.....	2	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_I15

What type of health insurance does {he/she/he or she} have? Does it come through Medi-CAL, Healthy Families, an employer or union, or from some other source?

Em “TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH” có loại bảo hiểm y tế nào? Có phải bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, hay qua Gia Đình Khỏe Mạnh, hay qua một người chủ nhân, nghiệp đoàn hay từ một chỗ nào khác?

CF9

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: “Còn chương trình nào khác không?”]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION	2
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
MEDICARE	4
MEDI-CAL	5
HEALTHY FAMILIES	6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC	8
HEALTHY KIDS	9
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

<p>IF QA05_I15 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1 IF QA05_I15 = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1 IF QA05_I15 = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1 IF QA05_I15 = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1 IF QA05_I15 = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1 IF QA05_I15 = 6, SET CHHFAM = 1 AND CHINSURE = 1 IF QA05_I15 = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1 IF QA05_I15 = 8, SET CHIHS = 1 IF QA05_I15 = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1 IF QA05_I15 = 92, SET CHINSURE = 1 AND CHOTHER = 1 IF QA05_I15 = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1</p>
--

PROGRAMMING NOTE QA05_I16

IF CHINSURE = 1 (CHILD HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA05_I16,
ELSE GO TO PN QA05_I19

Child's managed care plan characteristics

QA05_I16 What is the name of (CHILD)'s main health plan?

Tên của chương trình sức khỏe chánh của { } là gì?

MA2

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "{ } có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình trên đó không?"]

KAISER.....1
BLUE CROSS/CALIFORNIACARE2
PACIFICARE3
BLUE SHIELD/CAREAMERICA4
HEALTH NET.....5
MEDICARE6
MEDI-CAL OR MEDICAID7
(NAME OF COUNTY MEDI-CAL PLAN)8
OTHER91
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_I17

IF QA05_I16 = 1 (KAISER), CODE QA05_I17 =1 (YES) AND GO TO QA05_I18.

QA05_I17 Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Chương trình sức khỏe chánh của { } có phải là HMO (Health Maintenance Organization - Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe) không?

MA3

[NOTE: IF R SAYS WHAT AN HMO IS, THEN SAY: "With an HMO, {he/she} must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless {he/she} was referred by the HMO or there was a medical emergency."]

[NOTE: IF R SAYS WHAT AN HMO IS, THEN SAY: "Với chương trình HMO, { } thường phải được bác sĩ HMO chăm sóc, nếu không chi phí sẽ không được trả, trừ khi được HMO giới thiệu hay đang trong tình trạng y tế khẩn cấp."]

YES.....1
NO.....2
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

QA05_I18

Is (CHILD) covered for prescription drugs?

Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được bảo hiểm trên những thuốc theo toa bác sĩ không?

CF14

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_I19

IF CHINSURE = 1, GO TO QA05_I24;

ELSE CONTINUE WITH QA05_I19.

Child—reasons for non-coverage**QA05_I19**What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?

Một trong những lý do chính mà Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

CF18

CHANGED EMPLOYER/LOST JOB1
 EMPLOYER DOES NOT OFFER2
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS3
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR
 OTHER PROBLEMS4
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
 IMMIGRATION STATUS5
 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE6
 FAMILY SITUATION CHANGED7
 LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE
 (MEDI-CAL, ETC.)8
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE9
 HEALTHY -- NO NEED10
 PAYS FOR OWN CARE -- NO NEED11
 GETS HEALTH CARE FREE -- NO NEED12
 OTHER (SPECIFY)91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Child's coverage over past 12 months**QA05_I20**

Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thời gian 12 tháng qua em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

CF20

YES1 [GO TO QA05_I22]
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_I21

How long has it been since (CHILD) last had health insurance?

Lần cuối cùng em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

CF21

MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT
 MORE THAN 3 YEARS AGO1
 MORE THAN 3 YEARS AGO2
 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW/NOT SURE -8

[GO TO PN QA05_I30]

QA05_I22 For how many of the last 12 months did {he/she/he or she} have health insurance?

Trong 12 tháng qua em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} được bảo hiểm y tế bao nhiêu tháng?

CF22

[NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 1]

_____ MONTHS [RANGE: 0-12]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_I23 During those months when (CHILD) had health insurance, was {his/her/his or her} insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, or some other plan?

Trong những tháng mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà ... vân vân...) mua qua chủ nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?

CF23

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL1

HEALTHY FAMILIES2

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER

UNION3

HEALTHY KIDS4

OTHER HEALTH PLAN91

REFUSED -7

[GO TO PN QA05_I30]

DON'T KNOW -8

QA05_I24 Thinking about {his/her/his or her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Nói về bảo hiểm y tế mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?

CF24

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_I30]

QA05_I25 When {he/she/he or she} wasn't covered by {his/her/his or her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

Khi em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không được bảo hiểm bằng bảo hiểm hiện có, thì em có được bảo hiểm bởi bảo hiểm nào khác không?

CF25

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_I27]

QA05_I26

Was this other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?

Bảo hiểm khác mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có đó có phải là Medi-CAL, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà ... vân vân...) mua qua chủ nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?

CF26

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL1
HEALTHY FAMILIES2
THROUGH CURRENT OR FORMER
EMPLOYER/UNION3
HEALTHY KIDS4
OTHER HEALTH PLAN91
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA05_I27

During the past 12 months, was there any time when {he/she/he or she} had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không được bảo hiểm y tế nào cả không?

CF27

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

} [GO TO PN QA05_I30]

QA05_I28

For how many of the past 12 months did {he/she/he or she} have no health insurance?

Trong 12 tháng vừa qua, thời gian mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không được bảo hiểm y tế nào hết là mấy tháng?

CF28

_____ MONTHS [IF < 1 MONTH, ENTER "1"] [RANGE: 1-12]

REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA05_I29

What is the ONE MAIN reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she/he or she} wasn't covered?

Một trong những lý do chính mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian không có bảo hiểm là gì?

CF29

[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

CHANGED EMPLOYER/LOST JOB	1
EMPLOYER DID NOT OFFER	2
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS.....	3
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS	4
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS	5
COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE.....	6
FAMILY SITUATION CHANGED.....	7
LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE (MEDI-CAL, ETC.)	8
DIDN'T BELIEVE IN INSURANCE	9
HEALTHY -- NO NEED	10
PAID FOR OWN CARE -- NO NEED	11
GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED	12
OTHER (SPECIFY)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Teen

Teen's health insurance

PROGRAMMING NOTE QA05_I30

IF NO TEEN SELECTED, GO TO QA05_J1;
 IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH QA05_I30
 IF ARINSURE = 0, GO TO PN QA05_I31
 ELSE CONTINUE WITH QA05_I30

QA05_I30 These next questions are about health insurance (TEEN) may have.
 Does (TEEN) have the same insurance as {you/ADULT RESPONDENT NAME}?
 Các câu hỏi kể đến là về bảo hiểm sức khỏe của { }.
 { } có cùng cùng bảo hiểm sức khỏe với như của anh/chị không?

IA10A

YES1 [GO TO QA05_I54]
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

IF QA05_I30 = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND ARHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I30 = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1
PROGRAMMING NOTE QA05_I31
 IF QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND SPINSURE = 1, CONTINUE WITH QA05_I31
 ELSE GO TO PN QA05_I32

QA05_I31 Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?
 { } có cùng bảo hiểm sức khỏe với như { } của anh/chị không?

MA5

YES1 [GO TO QA05_I46]
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

IF QA05_I31 = 1 AND SPMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I31 = 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I31 = 1 AND SPHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I31 = 1 AND SPMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I31 = 1 AND SPMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I31 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I31 = 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I31 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_I32

IF CHINSURE = 1, CONTINUE WITH QA05_I32

ELSE GO TO QA05_I33

QA05_I32 Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?
 {} có cùng bảo hiểm sức khỏe với như của {} không?

MA6

YES1 [GO TO PN QA05_I54]
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

IF QA05_I32 = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I32 = 1 AND CHMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I32 = 1 AND CHHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I32 = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I32 = 1 AND CHDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I32 = 1 AND CHMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I32 = 1 AND CHOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1
 IF QA05_I32 = 1 AND CHIHS = 1, SET TEIHS = 1

QA05_I33 Is {he/she/he or she} currently covered by Medi-CAL?
 {} có được bảo hiểm Medi-CAL bảo hiểm không?

IA1

[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "MediCal là chương trình cho một số trẻ em và gia đình có lợi tức thấp, phụ nữ mang thai và người tàn tật hay lão niên."]

YES1 [GO TO QA05_I37]
 NO2
 REFUSED -7 [GO TO QA05_I35]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_I35]

IF QA05_I33 = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA05_I34 What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?
 Lý do chính mà ẶTÊN TRẺ EM / TUỔI / PHÁI TÍNH HÃ không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

IA1A

PAPERWORK TOO DIFFICULT1
 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE2
 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE3
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
 IMMIGRATION STATUS4
 OTHER NOT ELIGIBLE5
 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE6
 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY7
 ALREADY HAVE INSURANCE8
 DIDN'T KNOW IT EXISTED9
 DON'T LIKE / WANT WELFARE10
 OTHER91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_I35

Is (TEEN) covered by the Healthy Families Program?

Có phải { TÊN TRẺ EM / TUỔI / PHÁI TÍNH } đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không?

IA2

[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]

[IF NEEDED, SAY: "Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh là chương trình bảo hiểm của tiểu bang trả tiền bảo hiểm cho các trẻ em đến 19 tuổi."]

YES	1	[GO TO QA05_I37]
NO	2	
REFUSED	-7	[GO TO QA05_I37]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA05_I37]

IF QA05_I35 = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA05_I36

What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Healthy Families program?

Lý do chính mà { TÊN TRẺ EM / TUỔI / PHÁI TÍNH } không ghi danh vào Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) là gì?

IA2A

PAPERWORK TOO DIFFICULT	1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS	4
OTHER NOT ELIGIBLE	5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
ALREADY HAVE INSURANCE	8
DIDN'T KNOW IT EXISTED	9
DON'T LIKE / WANT WELFARE	10
OTHER	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_I37

Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải { TÊN TRẺ EM / TUỔI / PHÁI TÍNH } đang được bảo hiểm bởi Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua nghiệp đoàn của (Ông, Bà ... vân vân...) hoặc của người khác không?

IA3

YES	1	[GO TO QA05_I39]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

IF QA05_I37 = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA05_I38

Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO? Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital?

{ } có được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm sức khỏe mà anh/chị mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm hay HMO không? Đừng kể chương trình nào chỉ trả cho một số bệnh tật, như ung thư hay tai biến mạch máu não hay đột quỵ, hay chỉ cho thêm "tiền mặt phụ trội" khi anh/chị vào bệnh viện.

IA4

YES	1	} [GO TO PN QA05_I42]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

IF QA05_I38 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA05_I39

Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN's) health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX } phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

AI55

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần đại thọ chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."

"A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."

"Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."

"Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."

"Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_I40

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN's) health plan?

Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX}'s không?

AI52

YES	1	} [GO TO PN QA05_I42]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_I41 Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN's) health plan?

Ai đó?

A153

CURRENT EMPLOYER1
 FORMER EMPLOYER2
 UNION3
 SPOUSE'S CURRENT EMPLOYER4
 SPOUSE'S FORMER EMPLOYER5
 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...6
 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE7
 HEALTHY FAMILIES8
 HEALTHY KIDS9
 OTHER91
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

IF QA05_I41 = 1-6, SET TEEMP = 1

IF QA05_I41 = 7, SET TEMCAL = 1

IF QA05_I41 =8, SET TEHFAM = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_I42

IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_I46; ELSE CONTINUE WITH QA05_I42

QA05_I42 Is {he/she/he or she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

{ } có bảo hiểm sức khỏe qua CHAMPUS/CHAMP VA, Tricare, VA hay chăm sóc sức khỏe các loại dịch vụ y tế quân đội/sự khác không?

IA6

YES1 **[GO TO PN QA05_I46]**
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

IF QA05_I42 = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA05_I43

Is {he/she/he or she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", or something else?

{ } có được bảo hiểm sức khỏe qua một số chương trình sức khỏe của chính phủ quyền khác như AIM, "Mister MIP," hay chương trình nào khác không?

IA7

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, 'Mister MIP' or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program"]

[IF NEEDED, SAY: "AIM (Access for Infants and Mothers) có nghĩa là 'Bảo Hiểm cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ', 'Mister MIP' hay MRMIP (Major Risk Medical Insurance Program) có nghĩa là 'Chương Trình Bảo Hiểm Rủi Ro Nghiêm Trọng Cao.'"]

AIM.....	1	[GO TO PN QA05_I46]
"MISTER MIP"/MRMIP	2	[GO TO PN QA05_I46]
NO OTHER PLAN.....	3	
SOMETHING ELSE (SPECIFY):	91	[GO TO PN QA05_I46]
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW	-8	

IF QA05_I43 = 1 OR 2 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA05_I44

Does {he/she/he or she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?
(Cậu, Cô) ấy có được bảo hiểm trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

IA8

YES	1	} [GO TO PN QA05_I49]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_I45

What type of health insurance does {he/she/he or she} have? Does it come through Medi-CAL, Healthy Families, an employer or union, or from some other source?

{ } có loại bảo hiểm sức khỏe nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, Healthy Families, hãng sở hay nghiệp đoàn, hay từ một nơi khác?

IA9

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn bảo hiểm nào khác không?"]

THROUGH CURRENT OR FORMER
EMPLOYER/UNION1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL
ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER
ORGANIZATION.....2
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH
PLAN (BY R OR ANYONE ELSE).....3
MEDICARE 4 (VERIFY)
MEDI-CAL.....5
HEALTHY FAMILIES6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA,
OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH
PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC.....8
HEALTHY KIDS.....9
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN.....91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN92
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

IF QA05_I45 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA05_I45 = 2, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA05_I45 = 3, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA05_I45 = 4, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA05_I45 = 5, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA05_I45 = 6, SET TEHFAM = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA05_I45 = 7, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA05_I45 = 8, SET TEIHS = 1
IF QA05_I45 = 91, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA05_I45 = 92, SET TEINSURE = 1 AND TEOTHER = 1
IF QA05_I45 = -7 OR -8, SET TEINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA05_I46

IF TEINSURE = 1 (TEEN HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA05_I46,
ELSE GO TO PN QA05_I49

Teen's managed care plan characteristics

QA05_I46 What is the name of (TEEN)'s main health plan?

Tên chương trình sức khỏe chánh của { } là gì?

MA7

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (TEEN) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "{ } có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình trên đó không?"]

KAISER.....1
BLUE CROSS/CALIFORNIACARE2
PACIFICARE3
BLUE SHIELD/CAREAMERICA4
HEALTH NET.....5
MEDICARE6
MEDI-CAL OR MEDICAID7
(NAME OF COUNTY MEDI-CAL PLAN)8
OTHER91
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_I47:

IF QA05_I46 = 1 (KAISER), CODE QA05_I47 = 1 (YES) AND GO TO QA05_I48

QA05_I47 Is (TEEN)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Chương trình sức khỏe chánh của { } có phải là HMO (Health Maintenance Organization - Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe) không?

MA8

[NOTE: IF R ASKS WHAT AN HMO IS, THEN SAY: "With an HMO, {he/she} must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless {he/she} was referred by the HMO or there was a medical emergency."]

[NOTE: IF R ASKS WHAT AN HMO IS, THEN SAY: "Với chương trình HMO, { } thường phải được bác sĩ của HMO chăm sóc, nếu không, chi phí sẽ không được bao trả, trừ khi được HMO giới thiệu hay đang trong tình trạng y tế khẩn cấp."]

YES.....1
NO.....2
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

QA05_I48 Is (TEEN) covered for prescription drugs?

{ TÊN TRẺ/ TUỔI/ PHÁI } có được bảo hiểm trên những thuốc theo toa bác sĩ không?

IA14

YES.....1
NO.....2
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA05_I49:

IF TEINSURE = 1, GO TO QA05_I54;
ELSE CONTINUE WITH QA05_I49.

Teen—reasons for non-coverage**QA05_I49**

What is the ONE MAIN reason (TEEN) does not have any health insurance?

Lý do chính mà { } không có bảo hiểm sức khỏe do nguyên nhân chính nào là gì?

IA18

CHANGED EMPLOYER/LOST JOB1
EMPLOYER DID NOT OFFER.....2
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS.....3
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER
PROBLEMS4
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
IMMIGRATION STATUS5
COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE.....6
FAMILY SITUATION CHANGED.....7
LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE
(MEDI-CAL, ETC.)8
DIDN'T BELIEVE IN INSURANCE9
HEALTHY -- NO NEED10
PAID FOR OWN CARE -- NO NEED11
GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED12
OTHER (SPECIFY)91
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

QA05_I50

Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thời gian 12 tháng qua, { TÊN TRẺ/ TUỔI/ PHÁI } đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

IA20

YES.....1 [GO TO QA05_I52]
NO.....2
REFUSED.....-7
DON'T KNOW-8

QA05_I51

How long has it been since (TEEN) last had health insurance?

Lần cuối cùng { TÊN TRẺ/ TUỔI/ PHÁI } có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

IA21

MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT
MORE THAN 3 YEARS AGO1
MORE THAN 3 YEARS AGO2
NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE..3
REFUSED.....-7
DON'T KNOW/NOT SURE-8

} [GO TO QA05_I60]

QA05_I52 For how many of the last 12 months did {he/she/he or she} have health insurance?
 {} có bảo hiểm sức khỏe trong bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

IA22

[NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 1]

_____ MONTHS [RANGE: 0-12]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_I53 During those months when (TEEN) had health insurance, was {his/her/his or her} insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, or some other plan?
 Trong những tháng mà {TÊN TRẺ/ TUỔI/ PHÁI} có được bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà ... vân vân...) mua qua chủ nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?

IA23

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL 1

HEALTHY FAMILIES 2

THROUGH CURRENT OR FORMER

EMPLOYER/UNION 3

HEALTHY KIDS 4

OTHER HEALTH PLAN 91

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_I60]

Teen's coverage over past 12 months

QA05_I54 Thinking about {his/her/his or her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Xin nghĩ về bảo hiểm sức khỏe hiện nay của {}, {} có cùng bảo hiểm này cho tất cả trong 12 tháng qua không?

IA24

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_I60]

QA05_I55 When {he/she/he or she} wasn't covered by {his/her/his or her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

Khi {Cậu, Cô} này không được bảo hiểm bằng bảo hiểm hiện có, thì {Cậu, Cô} có được bảo hiểm bởi bảo hiểm nào khác không?

IA25

YES 1

NO 2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_I57]

QA05_I56

Was this other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?

Bảo hiểm sức khỏe khác của {his/her} là Medi-CAL, Healthy Families, là chương trình mà quý vị nhận được từ hãng làm, hay chương trình khác?

IA26

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có loại nào khác không?"]

MEDI-CAL1
 HEALTHY FAMILIES2
 THROUGH CURRENT OR FORMER
 EMPLOYER/UNION3
 HEALTHY KIDS4
 OTHER HEALTH PLAN91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_I57

During the past 12 months, was there any time when {he/she/he or she} had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà {Cậu, Cô} không được bảo hiểm y tế nào không?

IA27

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

} **[GO TO QA05_I60]**

QA05_I58

For how many of the past 12 months did {he/she/he or she} have no health insurance?

Trong khoảng thời gian bao lâu trong 12 tháng qua {he/she} đã không có bảo hiểm sức khỏe?

IA28

_____ MONTHS [IF < 1 MONTH, ENTER "1"] [RANGE: 1-12]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_I59

What is the ONE MAIN reason (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she/he or she} wasn't covered?

Một lý do chính tại sao mà {} hoàn toàn không có một bảo hiểm sức khỏe nào trong thời gian {} không được bảo hiểm là gì là do nguyên nhân chính nào?

IA29**[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]**

CHANGED EMPLOYER/LOST JOB1
 EMPLOYER DID NOT OFFER2
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS.....3
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER
 PROBLEMS4
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
 IMMIGRATION STATUS5
 COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE6
 FAMILY SITUATION CHANGED.....7
 LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE
 (MEDI-CAL, ETC.)8
 DIDN'T BELIEVE IN INSURANCE9
 HEALTHY -- NO NEED10
 PAID FOR OWN CARE -- NO NEED11
 GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED12
 OTHER (SPECIFY)91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_I60

Do you now have any type of insurance that pays for part or all of (TEEN) dental care?

Hiện nay anh/chị có bảo hiểm nào trả một phần hay tất cả chi phí toàn phần cho việc chăm sóc nha khoa của {} không?

MA10

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_I61:

IF QA05_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
 IF QA05_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";

QA05_I61 In what country was {TEEN'S} {mother/father} born?
 Mẹ của {CHILD} } đã sinh tại quốc gia nào?

A156

UNITED STATES.....	1	[GO TO QA05_J1]
AMERICAN SAMOA.....	2	
CAMBODIA.....	3	
CANADA.....	4	
CHINA.....	5	
CUBA.....	6	
EL SALVADOR.....	7	
ENGLAND.....	8	
GERMANY.....	9	
GUAM.....	10	
GUATEMALA.....	11	
HONG KONG.....	12	
INDIA.....	13	
IRAN.....	14	
JAPAN.....	15	
KOREA.....	16	
MEXICO.....	17	
NICARAGUA.....	18	
PAKISTAN.....	19	
PERU.....	20	
PHILIPPINES.....	21	
RUSSIA.....	22	
TAIWAN.....	23	
VIETNAM.....	24	
VIRGIN ISLANDS.....	25	
.....OTHER (SPECIFY):.....	91	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW.....	-8	

PROGRAMMING NOTE QA05_I62:

IF QA05_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
 IF QA05_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";

QA05_I62 Does {TEEN'S} {mother/father} now live in the U.S.?
 Mẹ của {CHILD} } hiện có cư ngụ tại Hoa Kỳ không?

A157

YES.....	1	[GO TO QA05_J1]
NO.....	2	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW.....	-8	

PROGRAMMING NOTE QA05_I63:

IF QA05_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
 IF QA05_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";

QA05_I63 Is {TEEN'S} {mother/father} a citizen of the United States?
 Mẹ của {CHILD} có phải là công dân Hoa Kỳ không?

A158

YES1 **[GO TO PN QA05_I65]**
 NO2
 APPLICATION PENDING3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_I64:

IF QA05_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
 IF QA05_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";

QA05_I64 Is {TEEN'S} {mother/father} a permanent resident with a green card?
 Mẹ của {CHILD} có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

A159

YES1
 NO2
 APPLICATION PENDING3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_I65:

IF QA05_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
 IF QA05_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";

QA05_I65 About how many years has {TEEN'S} {mother/father} lived in the United States?
 Mẹ của {CHILD} 's cư ngụ tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm?

A160

_____ NUMBER OF YEARS [IF < 1 YEAR, ENTER "1"]

OR YEAR TO FIRST COME AND LIVE IN U.S.
 MOTHER/FATHER DECEASED3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section J – Health Care Utilization and Access, Mental Health

Visits to medical doctor

QA05_J1

Now, I'd like to ask about the health care you receive.

Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần anh/chị đi chăm sóc sức khỏe.

During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần anh/chị đến gặp bác sĩ y tế khoa bao nhiêu lần?

AH5

_____ TIMES [RANGE: 0-365]
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_J2:

IF QA05_J1 = 0, -7, OR -8 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH QA05_J2;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_J3

QA05_J2

About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?

Lần cuối anh/chị đến gặp bác sĩ y tế khoa về sức khỏe của chính mình là đã bao lâu?

AH6

ONE YEAR AGO OR LESS 0
 MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO 1
 MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO 2 [GO TO QA05_J7]
 MORE THAN 5 YEARS AGO 3 [GO TO QA05_J7]
 NEVER 4 [GO TO QA05_J7]
 REFUSED -7 [GO TO QA05_J9]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_J9]

PROGRAMMING NOTE QA05_J3:

IF QA05_J1 > 0 OR QA05_J2 = 0 or 1 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO), CONTINUE WITH QA05_J3;

ELSE GO TO QA05_J7

Communication with doctor

QA05_J3

The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?

Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, anh/chị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

AJ8

YES 1
 NO 2
 REFUSED -7 } [GO TO QA05_J7]
 DON'T KNOW -8

QA05_J4

Was this because you and the doctor spoke different languages?

Đây có phải là vì anh/chị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ tiếng khác nhau không?

AJ9

YES 1
 NO 2
 REFUSED -7 } [GO TO QA05_J7]
 DON'T KNOW -8

QA05_J5Did you need someone else to help you understand the doctor?

Anh/chị có cần người khác để giúp để anh/chị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?

AJ10

- YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8
- } **[GO TO QA05_J7]**

QA05_J6

Who was this person who helped you understand the doctor?

Người mà đã giúp anh/chị hiểu được bác sĩ là ai?

AJ11

[IF R RESPONDS "MY CHILD", PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18.
 IF AGE 18+, CODE AS ADULT FAMILY MEMBER]

- MINOR CHILD (UNDER AGE 18)1
 AN ADULT FAMILY MEMBER OR
 FRIEND OF MINE2
 NON-MEDICAL OFFICE STAFF3
 MEDICAL STAFF INCLUDING
 NURSES/DOCTORS4
 PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN
 PERSON AND ON THE TELEPHONE)5
 OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE)6
 DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP7
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

Doctor

QA05_J7

Was there ever a time when you would have gotten better medical care if you had belonged to a different race or ethnic group?

Có khi nào trong quá khứ, anh/chị nghĩ là sẽ được chăm sóc sức khỏe tốt hơn nếu anh/chị mình thuộc một chủng tộc hay sắc tộc khác không?

AJ17

- YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8
- } **[GO TO QA05_J9]**

QA05_J8

Think about the last time this happened. How long ago was that?

Hãy nghĩ về lần cuối có mà điều này xảy ra. Lúc đó cách đây Thời gian đó khoảng bao lâu rồi?

AJ18

- A YEAR AGO OR LESS1
 MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO2
 MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO3
 MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO4
 MORE THAN 5 UP TO 10 YEARS AGO5
 MORE THAN 10 UP TO 20 YEARS AGO6
 MORE THAN 20 YEARS AGO7
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

Emergency room visits**PROGRAMMING NOTE QA05_J9**

IF QA05_B6 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) CODE QA05_J9 = 1 AND GO TO QA05_J10;
ELSE, CONTINUE WITH QA05_J9

QA05_J9

During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?

AH12

YES.....1
NO.....2
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

Mental health**QA05_J10**

The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

Câu hỏi kế tiếp là quý vị có cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị trả lời là luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?

AJ29

ALL.....1
MOST.....2
SOME.....3
A LITTLE.....4
NONE.....5
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

QA05_J11

During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị trả lời là luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?

AJ30

ALL.....1
MOST.....2
SOME.....3
A LITTLE.....4
NONE.....5
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

QA05_J12

During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị đã có thường xuyên cảm thấy bồn chồn hay sốt ruột không?

AJ31

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_J13

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

Quý vị đã có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?

AJ32

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_J14

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

Trong 30 ngày qua, quý vị đã có thường xuyên cảm thấy những gì mình làm đều là nặng nhọc không?

AJ33

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_J15 During the past 30 days, about how often did you feel worthless?
 Trong 30 ngày qua, quý vị đã có thường xuyên cảm thấy mình vô dụng không?

AJ34

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]

ALL.....1
 MOST.....2
 SOME.....3
 A LITTLE.....4
 NONE.....5
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA05_J16 During the past 12 months, did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious or nervous?
 Trong 12 tháng qua, quý vị đã có nghĩ rằng mình cần giúp đỡ về vấn đề xúc cảm hay sức khỏe tâm thần, như khi cảm thấy buồn bã, lo âu hay căng thẳng không?

AJ2

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA05_J17 Not counting overnight stays, emergency room visits, or visits for drug or alcohol problems, in the past 12 months, have you seen a psychiatrist, psychologist, social worker, or counselor for emotional or mental health problems?
 Không tính những lần nằm viện qua đêm, khám ở phòng cấp cứu, hay đến khám về vấn đề được chất và rượu, trong 12 tháng qua, quý vị có đến gặp bác sĩ tâm thần, bác sĩ tâm lý, nhân viên xã hội, hay cố vấn cho những vấn đề xúc cảm hay tâm thần không?

AJ3

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QA05_J18:

(IF QA05_J16 = 1 OR QA05_J17=1) AND ARINSURE = 1, CONTINUE WITH QA05_J18;

(IF QA05_J16 = 1 OR QA05_J17 = 1) AND ARINSURE NE 1, GO TO QA05_J19;

ELSE GO TO QA05_J22;

Mental health services

QA05_J18 Does your insurance cover treatment for mental health problems, such as visits to a psychologist or psychiatrist?

Bảo hiểm của quý vị có đài thọ chữa trị cho những vấn đề sức khỏe tâm thần, như đến khám bác sĩ tâm lý hay bác sĩ tâm thần không?

AJ1

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA05_J19 During the past 12 months, did you take any prescription medications, such as an antidepressant or sedative, almost daily for two weeks or more, for an emotional or personal problem?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo toa nào, như thuốc an thần hay giảm đau, gần như hàng ngày trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề xúc cảm hay cá nhân không?

AJ5

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_J20 During the past 12 months, did you have difficulties or delays in getting mental health treatment?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có bị khó khăn hay chậm trễ nào trong việc chữa trị tâm thần không?

AJ6

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_J21;

IF QA05_J9 =2 (NO ER VISIT PAST 12 MONTHS, GO TO PN QA05_J22

ELSE, CONTINUE WITH QA05_J21

QA05_J21 In the past 12 months, did you receive care in an emergency room for emotional or mental health problems?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có được chăm sóc tại phòng cấp cứu cho các vấn đề xúc cảm hay tâm thần không?

AJ7

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Discussed diet and exercise

PROGRAMMING NOTE QA05_J23

IF QA05_J1 > 0 OR QA05_J2 = 0 (R HAS SEEN DOCTOR IN LAST 12 MONTHS) CONTINUE WITH QA05_J23

ELSE GO TO QA05_K1

QA05_J22 Doctors, nurses, or other health providers sometimes talk with patients about low-fat, low-salt, or reduced calorie diets.

Bác sĩ, y tá, hay nhóm chăm sóc sức khỏe khác thỉnh thoảng có bàn với bệnh nhân về chế độ ăn uống ít chất béo, ít muối, hay calori.

In the last 12 months, did your health provider talk with you or give you information about how much or what kinds of food you eat?

Trong vòng 12 tháng qua, nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị có nói cho quý vị nghe hay cung cấp thông tin về việc cần dùng bao nhiêu hay loại thực phẩm nào không?

AJ27

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_J23

In the last 12 months, did your health provider talk with you or give you information about how much or what kind of exercise you get?

Trong vòng 12 tháng qua, nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị có nói cho quý vị nghe hay cung cấp thông tin về việc quý vị cần tập thể dục bao lâu #hay\ loại gì không?

AJ28

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -7

Section K – Employment, Income, Poverty Status

PROGRAMMING NOTE QA05_K1:

IF QA05_G22 = 1 (R WORKED LAST WEEK) OR QA05_G24 = 1 (R USUALLY WORKS) CONTINUE WITH QA05_K1;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_K7

Hours worked

QA05_K1

This is about the work you do. How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

Bây giờ tôi có vài câu hỏi về công việc làm của anh/chị.

Anh/chị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần, tính chung cho tất cả các công việc hay kinh doanh?

AK3

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]

_____ HOURS [HR: 0-95]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_K2

IF QA05_K1 = 0 (NO HOURS WORKED), GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_K7;

ELSE CONTINUE WITH QA05_K2 AND

IF QA05_G26 = 1 (PRIVATE COMPANY), DISPLAY "employed by a private company",

IF QA05_G26 = 2 (GOVERNMENT), CODE QA05_K2 AS "GOVERNMENT" AND GO TO QA05_K3

IF QA05_G26 = 3 (SELF-EMPLOYED), DISPLAY "self-employed",

IF QA05_G26 = 4 (FAMILY BUSINESS OR FARM), DISPLAY "working without pay in a family business or farm".

Occupation/industry

QA05_K2

Earlier, you told me that on your main job, you are {employed by a private company/ / self-employed/ working without pay in a family business or farm}. What kind of business or industry is this?

Mới đây, anh/chị có cho biết trong công việc chính của mình, anh/chị là làm việc cho một hãng tư nhân.

Hãng này là loại kinh doanh hay kỹ nghệ gì?

AK5

[IF NEEDED, SAY: "What do they make or do at this business?"]

[IF NEEDED, SAY: "Họ chế tạo hay làm những gì tại kinh doanh này?"]

[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

_____ (BUSINESS OR INDUSTRY)

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_K3 What is the main kind of work you do?
 Công việc chính (Ông, Bà ... vân vân...) làm là gì?

AK6

[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]

[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

_____ (OCCUPATION)

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA05_K4 How long have you worked at your main job?
 (Ông, Bà ... vân vân...) làm công việc chánh này được bao lâu rồi?

AK7

[IF NEEDED, SAY: "That is, for your current employer?"]

[IF NEEDED, SAY: Đây là, đối với chủ nhân hiện tại?]

_____ MONTHS [HR: 0-12]

_____ YEARS [HR: 0-50]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_K5:

IF QA05_G26 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE QA05_K5 = 5 AND GO TO QA05_K7;

IF QA05_G26 = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH QA05_K5 AND DISPLAY "Including yourself, about";

ELSE CONTINUE WITH QA05_K5 AND DISPLAY "About"

QA05_K5 {Including yourself, about / About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?

Có khoảng bao nhiêu nhân viên làm việc cho hãng sở của anh/chị tại tất cả các địa điểm?

AK8

[IF NEEDED SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Anh/chị cho phỏng đoán cũng được."]

FEWER THAN 10 1

10-50 2

51-99 3

100-999 4

1,000 OR MORE 5

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_K7]

Income, last month**QA05_K6**

What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

(Ông, Bà ... vân vân ...) phỏng định tất cả những tiền lợi tức (Ông, Bà ... vân vân...) kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương bổng tính giờ, lương tháng, tiền thưởng, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

AK10

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_K7

IF QA05_G29 = 1 or 2 (SPOUSE WORKS) OR QA05_G30 = 1 (SPOUSE USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA05_K7;

ELSE GO TO QA05_K9

QA05_K7

How many hours per week does your {husband/wife/spouse} usually work at all jobs or businesses?

Người phối ngẫu của anh/chị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?

AK20

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]

_____ HOURS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_K8

IF QA05_K7 > 0 CONTINUE WITH QA05_K8;

ELSE GO TO QA05_K9

QA05_K8

What is your best estimate of all your spouse's earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

Con số phỏng đoán tốt nhất đúng nhất của anh/chị về tất cả lợi tức của người phối ngẫu trong tháng qua là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

AK10A

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Annual household income**QA05_K9**

What is your best estimate of your household's total annual income from all sources before taxes in 2004?

Con số phỏng đoán tốt nhất đúng nhất của anh/chị về tổng lợi tức hằng năm của gia đình anh/chị, hộ từ tính hết tất cả các nguồn lợi tức trước khi đóng thuế trong năm 2004 là bao nhiêu?

AK22

[IF NEEDED SAY, "Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income."]

[IF NEEDED, SAY: "Kể cả tiền từ các công việc, an sinh xã hội, lương hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp chính phủ, v.v. Đồng thời bao gồm lợi tức từ tiền lãi tức, tiền lãi cổ phần tức, lợi tức thật sự từ kinh doanh, nông trại, hay tiền thuê hoặc các tiền lợi tức khác."]

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT

REFUSED -7 }
DON'T KNOW -8 } [GO TO PN QA05_K11]

QA05_K10

I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?

Tôi vừa ghi xuống lợi tức tổng cộng hàng năm của cả nhà là \${999999}. Vậy có đúng không?

AK22A

YES 1 [GO TO PN QA05_K17]
NO 2 [GO BACK TO QA05_K9]
REFUSED -7 [GO TO PN QA05_K17]
DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA05_K17]

PROGRAMMING NOTE QA05_K11:

IF QA05_K9 = -7 or -8 CONTINUE WITH QA05_K11;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_K17

QA05_K11

We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?

Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng (Ông, Bà ... v.v.) có thể cho biết tổng số tiền lợi tức hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?

AK11

MORE 1 [GO TO QA05_K13]
EQUAL TO \$20K OR LESS 2
REFUSED -7 [GO TO PN QA05_K17]
DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA05_K17]

QA05_K12

Is it ...

Số tiền này có phải là...

AK12

\$5,000 or less, or1
 \$5,001 to \$10,000, or.....2
 \$10,001 to \$15,000, or.....3
 \$15,001 to 20,000?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_K17]**QA05_K13**

Is it more or less than \$70,000 per year?

Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$70,000 một năm?

AK13

MORE1
 EQUAL TO \$70K OR LESS.....2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_K15]**[GO TO PN QA05_K17]****[GO TO PN QA05_K17]****QA05_K14**

Is it ...

Số tiền này có phải là...

AK14

\$20,001 to \$30,000,1
 \$30,001 to \$40,000,2
 \$40,001 to \$50,000,3
 \$50,001 to \$60,000, or.....4
 \$60,001 to \$70,000?5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_K17]**QA05_K15**

Is it more or less than \$135,000 per year?

Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$135,000 một năm?

AK15

MORE1
 EQUAL TO \$135K OR LESS.....2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA05_K17]**[GO TO PN QA05_K17]****[GO TO PN QA05_K17]****QA05_K16**

Is it ...

Số tiền này có phải là...

AK16

\$70,001 to \$80,000,1
 \$80,001 to \$90,000,2
 \$90,001 to \$100,000, or.....3
 \$100,001 to \$135,000?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_K17:

IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_K18;
ELSE CONTINUE WITH QA05_K17

Number of persons supported

QA05_K17 Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?

Nếu kể luôn (Ông, Bà ... vân vân...), có bao nhiêu người trong gia cư này được nuôi sống bằng tiền lợi tức toàn thể này?

AK17

_____ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_K18:

QA05_K18 MUST BE LESS THAN QA05_K17

IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS) OR TOTAL NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD ENUMERATION) = QA05_K20, GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_K19;
ELSE CONTINUE WITH QA05_K18

QA05_K18 How many of these {INSERT NUMBER FROM **QA05_K17**} people are children under the age of 18?
Có bao nhiêu người trong số những người này là {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI #AK17} trẻ em dưới 18 tuổi?

AK18

_____ NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE 18)

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Poverty level test

PROGRAMMING NOTE QA05_K19: [BASE.POVRT100, BASE.POVRT130, BASEPOVRT200]

OBTAIN THE FEDERAL POVERTY 100%, 200%, AND 300% LEVEL CUTOFF POINTS FROM THE 2005 FEDERAL POVERTY GUIDELINE USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE AND NUMBER OF CHILDREN FROM QA05_K17 AND QA05_K18 RESPECTIVELY.

SCRN.RADLTCNT

SCRN.KIDCNT

(THE 200% AND 300% VALUES WERE DERIVED BY MULTIPLYING THE CENSUS POVERTY 2002 THRESHOLD "SIZE OF FAMILY UNIT" BY "RELATED CHILDREN UNDER 18 YEARS" TABLE AMOUNTS BY 2 AND 3, RESPECTIVELY, THEN ROUNDING TO THE NEAREST 100 DOLLARS. REFER TO SPECIFICATIONS ADDENDUM xxx FOR THE TABLE OF VALUES. THE 100% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT100, THE 200% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT200 AND THE 300% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT300).

IF EITHER QA05_K17 OR QA05_K18 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT) AND THE TOTAL NUMBER OF CHILDREN ENUMERATED AT QA05_G14 OF THE ADULT INTERVIEW (GIVEN BY CATI VARIABLE KIDCNT) INSTEAD.

ASCERTAIN IF THE HOUSEHOLD INCOME IS ...

- 1) AT OR BELOW 100% FPL,
- 2) ABOVE 100% FPL BUT AT OR BELOW 130% FPL,
- 3) ABOVE 130% FPL BUT AT OR BELOW 200% FPL
- 3) ABOVE 200% FPL BUT AT OR BELOW 300% FPL,
- 4) ABOVE 300% FPL, OR
- 5) UNKNOWN BECAUSE HOUSEHOLD INCOME WAS NOT GIVEN.

IF QA05_K9= -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 100% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA05_K12, QA05_K14, OR QA05_K16 OR QA05_K11 = -7 OR QA05_K13 = -7 OR QA05_K15 = -7, ASK QA05_K19 USING POVRT100 (THE 100% FPL CUTOFF DISPLAY AMOUNT); ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_K20

QA05_K19

I need to ask just one last, very specific question about income.

Tôi cần hỏi một hay hai câu về lợi tức.

Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT100}?

Tổng lợi tức gia đình thường niên của quý vị trước thuế chưa tới hay hơn \${XX,XXX}?

AK18A

EQUAL TO OR LESS1

MORE2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_K23]

PROGRAMMING NOTE QA05_K20:

IF QA05_K9 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 200% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA05_K12, QA05_K14, OR QA05_K16 OR IF QA05_K11 = -7 OR QA05_K13 = -7 OR QA05_K15 = -7, CONTINUE WITH QA05_K20 USING POVRT200 (200% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_K22

QA05_K20 {I need to ask just one last, very specific question about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT200}?
Thưa, có phải tổng số tiền đó là ít hơn hay nhiều hơn \$ {XX,XXX}?

AK18B

EQUAL TO OR LESS	1	[GO TO QA05_K23]
MORE	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA05_K21:

IF QA05_K9 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 300% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA05_K12, QA05_K14, OR QA05_K16 OR IF QA05_K11 = -7 OR QA05_K13 = -7 OR QA05_K15 = -7, CONTINUE WITH QA05_K21 USING POVRT300 (300% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);
ELSE GO TO QA05_K23

QA05_K21 {I need to ask just one last, very specific question about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT130}?
Thưa, có phải tổng số tiền đó là ít hơn hay nhiều hơn \$ {XX,XXX}?

AK18D

EQUAL TO OR LESS	1	[GO TO QA05_K23]
MORE	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA05_K22:

IF QA05_K9 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 300% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA05_K12, QA05_K14, OR QA05_K16 OR IF QA05_K11 = -7 OR QA05_K13 = -7 OR QA05_K15 = -7, CONTINUE WITH QA05_K22 USING POVRT300 (300% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);
ELSE GO TO QA05_K23

QA05_K22 {I need to ask just one last, very specific question about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT300}?
Thưa, có phải tổng số tiền đó là ít hơn hay nhiều hơn \$ {XX,XXX}?

AK18C

EQUAL TO OR LESS	1
MORE	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_K23

Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?

Anh/chị sống trong một căn nhà đơn, nhà đôi hai tầng, tòa nhà có trên 3 đơn vị gia hộ trở lên, hay nhà di động?

AK23

[IF NEEDED, SAY: "A duplex is a building with 2 units".]

[IF NEEDED, SAY: "Nhà hai tầng đôi là tòa nhà có hai đơn vị gia hộ."]

HOUSE1
 DUPLEX.....2
 BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS.....3
 MOBILE HOME.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW-8

QA05_K24

Do you own or rent your home?

Anh/chị làm chủ hay thuê nhà?

AK25

OWN1
 RENT2
 OTHER ARRANGEMENT3
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW-8

} [GO TO PN QA05_L1]

QA05_K25

About how long have you lived at your current address?

Quý vị đã sống tại địa chỉ hiện thời khoảng bao lâu?

AM14

_____ (MONTHS/YEARS)

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW-8

QA05_K26

Do you feel safe in your neighborhood all of the time, most of the time, some of the time, or none of the time?

Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu láng giềng của mình không?

AK28

ALL OF THE TIME1
 MOST OF THE TIME.....2
 SOME OF THE TIME.....3
 NONE OF THE TIME.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW-8

Section L- Public Program Participation

PROGRAMMING NOTE QA05_L1:

IF HOUSEHOLD INCOME IS \leq 300% FPL (POVERTY = 1 OR 2 OR 3) OR IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 5) CONTINUE WITH SECTION L; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_M1

TANF/CalWORKS

QA05_L1 Are you now receiving TANF or CalWORKS?
Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?

AL2

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKS means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC, chương trình quyền lợi trợ cấp trước đây của California."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_L2:

IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA05_L2
ELSE GO TO QA05_L3

QA05_L2 Is {TEEN} now receiving TANF, or CalWORKS?
{ } hiện nay có được tiếp nhận trợ cấp của chương trình AFDC, TANF hay CalWORKS không?

IAP1

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKS means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "AFDC là chương trình Trợ Giúp Đỡ Gia Đình có Trẻ Nhỏ Thuộc Quyền; TANF là Hỗ Trợ Giúp Tạm Thời cho các Gia Đình Túng Thiếu; và CalWORKS là Cơ Hội Làm Việc và Trách Nhiệm với Trẻ Con của tiểu bang California."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Food stamps**QA05_L3**

Are you receiving Food Stamp benefits?

Anh/chị có được nhận Phiếu Mua Thực Phẩm “Food Stamps” không?

AL5

[IF NEEDED, SAY "You may receive benefits as stamps or through an EBT card."

"EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]

[IF NEEDED, SAY: “Anh/chị có thể nhận được với phiếu giấy hoặc bằng thẻ EBT. EBT là viết tắt cho từ Electronic Benefits Transfer. Thẻ này cũng có khi gọi là thẻ Golden State Advantage.]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_L4:

IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA05_L4;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_L5

QA05_L4

Is {TEEN} receiving Food Stamp benefits?

{ } có được nhận Phiếu Mua Thực Phẩm “Food Stamps” không?

IAP2

[IF NEEDED, SAY "You may receive benefits as stamps or through an EBT card."

"EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]

[IF NEEDED, SAY: “Anh/chị có thể nhận được với phiếu giấy hoặc bằng thẻ EBT. EBT là viết tắt cho từ Electronic Benefits Transfer. Thẻ này cũng có khi gọi là thẻ Golden State Advantage.]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Supplemental Security Income**QA05_L5**

Are you receiving SSI?

Anh/chị có lãnh tiền SSI không?

AL6

[IF NEEDED, SAY: "SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security".]

[IF NEEDED, SAY: "SSI là Tiền Bảo Đảm Phụ Cấp Lợi Tức An Sinh (Supplemental Security Income)."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_L6:

IF QA05_A5 = 2 (FEMALE) AND QA05_E12 = 1 (PREGNANT) OR IF CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER),
CONTINUE WITH QA05_L6;
ELSE GO TO QA05_L7

WIC**QA05_L6**

Are you on WIC?

Anh/chị có nhận trợ cấp củavào chương trình WIC không?

AL7

[IF NEEDED, SAY: "WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and Children."]

[IF NEEDED, SAY: "Gọi là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Túc cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Assets**QA05_L7**

Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's}assets, that is, all your cash, savings, investments, and furniture together are worth more than \$5,000?

Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà (Ông, Bà ... vân vân...) đang làm chủ, thì (Ông, Bà ... vân vân...) có thể nói rằng tổng số tài sản, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, tiền đầu tư, và đồ đạc trong nhà có trị giá hơn \$5,000 không?

AL9

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_L8:

IF QA05_G10 = 1 (MARRIED TO SOMEONE IN HH), DISPLAY "you or your spouse";

IF QA05_A15 = 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "you or your partner";

ELSE DISPLAY "you"

Alimony/child support**QA05_L8**

Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for alimony, child support, or money from a government or veteran program?

Trong tháng qua,(Ông, Bà ... vân vân...) hay người hôn phối của mình có nhận khoản tiền cấp dưỡng, tiền nuôi con, hay tiền từ một chương trình cựu chiến binh hay của chánh quyền không?

AL15

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_L10]

PROGRAMMING NOTE QA05_L9:

IF QA05_L8 = 1 (YES), CONTINUE WITH QA05_L9

IF QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND QA05_G10 = 2 (SPOUSE NOT MEMBER OF HH), DISPLAY "What was the total amount that you received from all these sources?";

IF QA05_A15 = 1 (MARRIED) AND QA05_G10 = 1 (SPOUSE IN HH),

DISPLAY: "What was the combined total amount that you and your {spouse} received from all these sources?"

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_L10

QA05_L9What was the {combined} total amount that you {and your spouse} received from all these sources last month?

Trong tháng qua, tổng số tiền mà (Ông, Bà ... vân vân...) cùng (. vợ hay chồng của mình) nhận được từ tất cả các nơi này là bao nhiêu?

AL16

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_L10:

IF QA05_A15 = 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "you or your partner or both of you";

IF QA05_G10 = 1 (SPOUSE LIVES IN HH), DISPLAY "you or your spouse or both of you";

ELSE DISPLAY "you."

QA05_L10Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any alimony or child support last month?

(Ông, Bà ... vân vân...) [hay người hôn phối của mình, hoặc là cả hai người] có trả bất kỳ khoản tiền cấp dưỡng hay tiền nuôi con nào trong tháng qua không?

AL17

YES, RESPONDENT PAID1

YES, SPOUSE/PARTNER PAID2

YES, BOTH PAID3

NO4

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA05_L12]

[GO TO QA05_L12]

[GO TO QA05_L12]

QA05_L11What was the total amount {you/your spouse/your partner/you both} paid in alimony or support last month?

Trong tháng qua, tổng số tiền mà (Ông, Bà ... vân vân...), người hôn phối/ bạn đời/ cả hai người trả cho khoản tiền cấp dưỡng hay tiền nuôi con là bao nhiêu?

AL18

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

_____ AMOUNT

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA05_L12:

IF AGE IS 65 OR OLDER AND QA05_A15 ≠ 1 (MARRIED) CONTINUE WITH QA05_L12 AND DISPLAY "you";
 IF AGE ≥ 65 AND QA05_A15 = 2 (LIVING W/ PARTNER) CONTINUE WITH QA05_L12 AND DISPLAY "you or your partner";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA05_L14

IF AGE > 50 OR AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64 AND QA05_14 = 1 (MARRIED) AND QA05_G10 = 1 (SPOUSE LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH QA05_L12 AND DISPLAY "you or your spouse";

Social security/pension payments

QA05_L12 Did {you/you or your spouse/you or your partner} receive any Social Security or Pension payments last month?

Trong tháng qua, (Ông, Bà ... vân vân...) hay người hôn phối của mình có nhận bất kỳ khoản tiền bảo đảm xã hội hay tiền hưu bổng không?

AL18A

YES	1	} [GO TO PN QA05_L14]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA05_L13 What was the total amount received last month from Social Security and Pensions?
 Tổng số tiền nhận được trong tháng qua từ An Sinh Xã Hội và hưu bổng là bao nhiêu?

AL18B

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

_____ AMOUNT

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_L14:

IF ARMCAL = 1, GO TO QA05_M1

ELSE CONTINUE WITH QA05_L14

Reasons for non-participation in Medi-Cal

QA05_L14 What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?

Lý do chính mà (Ông, Bà ... vân vân...) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

AL19

PAPERWORK TOO DIFFICULT	1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS	4
OTHER NOT ELIGIBLE	5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
ALREADY HAVE INSURANCE	8
DIDN'T KNOW IT EXISTED	9
DON'T LIKE/WANT WELFARE	10
OTHER	11
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section M – Food Insecurity and Hunger

PROGRAMMING NOTE QA05_M1

IF POVERTY < 3 (HH Income <= 200% FPL) OR 5 (HH INCOME NOT KNOWN), CONTINUE WITH QA05_M1;
ELSE GO TO QA05_N1

Availability of food in household

QA05_M1

These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

Các câu hỏi kế đến là về thực phẩm mà gia hộđình của anh/chị ăn trong 12 tháng qua, và xem anh/chị có khả năng mua thực phẩm hay không.

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months.

Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cập về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó môđiển tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho anh/chị và gia hộđình của anh/chịmình trong 12 tháng qua.

The first statement is:

"The food that (I/we) bought just didn't last, and (I/we) didn't have money to get more."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Phát biểu câu đầu tiên là: "Thực phẩm mà { } mua ăn mau hết, và { } không có tiền để mua thêm."

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho anh/chị và gia hộ mình của anh/chị trong 12 tháng qua?

AM1

OFTEN TRUE	1
SOMETIMES TRUE.....	2
NEVER TRUE	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_M2

The second statement is:

"(I/We) couldn't afford to eat balanced meals."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Câu thứ hai là: "Tôi / Chúng tôi không đủ điều kiện để có bữa ăn đầy đủ mọi chất bổ dưỡng" Điều này có thường đúng, hay đôi khi đúng, hay không bao giờ đúng với (Ông, Bà ... vân vân...) và gia đình (Ông, Bà ... vân vân...) trong 12 tháng vừa qua hay không?

AM2

OFTEN TRUE	1
SOMETIMES TRUE.....	2
NEVER TRUE	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_M3

Please tell me yes or no. In the last 12 months, since {DATE 12 MONTHS AGO}, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

Xin vui lòng cho tôi biết là trong 12 tháng qua kể từ tháng 2 năm 1999, (Ông, Bà ... vân vân...) hay những người lớn khác trong nhà đã từng phải giảm bớt số bữa ăn, hay phải bỏ bữa vì không có đủ tiền mua thức ăn, điều này có đúng hay là không?

AM3

YES1
 NO2 [GO TO QA05_M5]
 REFUSED -7 [GO TO QA05_M5]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA05_M5]

QA05_M4

How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

Điều này có xảy ra thường không, hầu như tháng nào cũng có, hay chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?

AM3A

ALMOST EVERY MONTH1
 SOME MONTHS BUT NOT EVERY MONTH2
 ONLY IN 1 OR 2 MONTHS3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Hunger**QA05_M5**

In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà ... vân vân...) có từng phải ăn thức ăn ít hơn số mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

AM4

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_M6

In the last 12 months, since {DATE 12 MONTHS AGO}, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà ... vân vân...) có từng bị đói nhưng đã không ăn thức ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

AM5

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section N –Demographic Information Part III and Closing

County of residence

QA05_N1 Just a few final questions and then we are done.

To be sure we are covering the entire state, what county do you live in?

Để cho chắc chắn là chúng tôi đã bao gồm toàn thể tiểu bang, xin hỏi (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) sống trong hạt nào?

AH42

ALAMEDA.....	1
ALPINE	2
AMADOR	3
BUTTE	4
CALAVERAS	5
COLUSA	6
CONTRA COSTA	7
DEL NORTE	8
EL DORADO.....	9
FRESNO	10
GLENN.....	11
HUMBOLDT.....	12
IMPERIAL	13
INYO	14
KERN	15
KINGS.....	16
LAKE	17
LASSEN.....	18
LOS ANGELES.....	19
MADERA.....	20
MARIN	21
MARIPOSA	22
MENOCINO	23
MERCED	24
MODOC	25
MONO.....	26
MONTEREY.....	27
NAPA	28
NEVADA	29
ORANGE	30
PLACER.....	31
PLUMAS	32
RIVERSIDE.....	33
SACRAMENTO.....	34
SAN BENITO	35
SAN BERNARDINO.....	36
SAN DIEGO	37
SAN FRANCISCO	38
SAN JOAQUIN.....	39
SAN LUIS OBISPO.....	40
SAN MATEO.....	41
SANTA BARBARA.....	42
SANTA CLARA	43
SANTA CRUZ	44
SHASTA.....	45
SIERRA.....	46

QA05_N1 CONTINUED...

SISKIYOU	47
SOLANO	48
SONOMA	49
STANISLAUS	50
SUTTER	51
TEHAMA	52
TRINITY	53
TULARE	54
TUOLUMNE	55
VENTURA	56
YOLO	57
YUBA	58
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA05_N2:

IF ADVANCE LETTER SENT, ASK QA05_N2;
 IF R'S ADDRESS IS A P.O. BOX, GO TO QA05_N3
 ELSE GO TO QA05_N3

Address confirmation, cross streets, zip code

QA05_N2 Your phone number was randomly selected for this study by a computer. We were able to match an address to your phone number to send a letter to your home explaining the purpose of this study.

Số điện thoại của quý vị đã được máy tính chọn ngẫu nhiên cho cuộc nghiên cứu này. Chúng tôi có thể chọn địa chỉ với số điện thoại của quý vị để gửi thư tới nhà giải thích mục đích của cuộc nghiên cứu này.

Do you now live at {R's address and street}?

Có phải quý vị ở tại?

AO1

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO QA05_N6]

QA05_N3 What is your zip code?

Số bưu chính của (Ông, Bà ... vân vân...) là gì?

AM7

_____ (ZIP CODE)

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA05_N4

To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, please tell me the address where you live. This information will be kept confidential.

Để giúp chúng tôi hiểu thêm về khu láng giềng của anh/chị, đồng thời môi trường địa phương ảnh hưởng ra sao đến sức khỏe, xin anh/chị cho biết địa chỉ của mình anh/chị? Một lần nữa, tất cả thông tin điều gì anh/chị nói sẽ được giữ kín.

AO2

_____ (HOUSE ADDRESS NUMBER)
 _____ (NAME OF STREET, VERIFY SPELLING) **[GO TO QA05_N6]**

NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA05_N5

Can you tell me just the name of the street you live on?

Anh/chị có thể chỉ cho biết tên con đường của nhà mình anh/chị không?

AM8

_____ (NAME OF STREET)

REFUSED -7 **[GO TO CLOSE1]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO CLOSE1]**

QA05_N6

And what is the name of the street down the corner from you that crosses your street?

Và tên của đường băng ngang đường nhà của anh/chị là gì?

AM9

_____ (NAME OF CROSS-STREET)

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

CLOSE1

Those are my final questions. I really appreciate your patience.

Đây là những câu hỏi cuối cùng. Tôi cảm ơn đã dành thời gian và hợp tác với tôi **Follow-up**

survey permission**QA05_N7**

Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?

Cuối cùng, anh/chị nghĩ là có muốn muốn tham gia vào những lần phỏng vấn tiếp theo tham gia cho cuộc thăm dò này trong tương lai vào khảo sát bổ túc sau này không?

AM10

YES1
 MAYBE/PROBABLY YES2
 DEFINITELY NOT3
 REFUSED -7 **[GO TO CLOSE2]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO CLOSE2]**

QA05_N8

In case we do call you back for another study, would you give me your full name so that we will know who to ask for?

Trong trường hợp chúng tôi gọi lại cho lần nghiên cứu khác, quý vị có cho tên đầy đủ để chúng tôi biết mình sẽ hỏi gặp ai không?

AO5

_____ (First name)
 _____ (Last name, confirm spelling)

REFUSED -7 **[GO TO CLOSE2]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO CLOSE2]**

QA05_N9

Is there another number where we might be able to reach you if this one doesn't work?

Quý vị có số điện thoại nào khác để chúng tôi gọi nếu không gọi được số này không?

AO6

_____ (read back to confirm alternate telephone number)

REFUSED..... -7

DON'T KNOW -8

CLOSE2

Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. Thank you and good-bye.

Xin cảm ơn, đó là các câu hỏi cuối cùng của tôi. Tôi rất cảm tạ anh/chị đã bỏ thời giờ và hợp tác vào cuộc thăm dò khảo sát này. Anh/chị đã góp phần vào một cuộc thăm dò về khảo sát y tế sức khỏe quan trọng. Xin cảm ơn và chào anh/chị.